叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 纬度问题(a Question Of Latitude) 000001

2. 纬度问题(a Question Of Latitude) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纬度问题(A Question of Latitude)

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['lætɪtuːd]
A **Question** **of** **Latitude**
一个 问题 的 纬度

纬度问题

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['hɑːrdɪŋ] ['deivis]
by **Richard** **Harding** **Davis**
经过 理查德 哈丁 戴维斯

作者：理查德·哈丁·戴维斯

[ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] ['ɜːrnɪst] [jʌŋ] ['raɪtɚz] [æt; ət] [huːm] [ðə; ði][wɜːrd] ['mʌk,reikə] [hæd; həd]
Of **the** **school** **of** **earnest** **young** **writers** **at** **whom** **the** **word** **muckraker** **had**
的 这 学校 的 认真 年轻的 作家 在 谁 这 单词 揭丑记者 有
[bɪn] [θroʊn] [ɪn] [ə'proʊbriəm] ,
been **thrown** **in** **opprobrium** **,**
到过 抛掷 在 耻辱 ,

对于那些曾被冠以“揭丑记者”之名的严肃的年轻作家群体而言，

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɑːnər] ,
and **by** **whom** **it** **had** **been** **caught** **up** **as** **a** **title** **of** **honor** **,**
和 经过 谁 它 有 到过 捕捉 向上 作为 一个 标题 的 荣誉 ,

并被某人奉为荣誉称号。

['evərit] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [les] [kən'spɪkjuəs] .
Everett **was** **among** **the** **younger** **and** **less** **conspicuous** **.**
埃弗雷特 曾是 之中 这 年轻 和 较少的 显眼的 .

埃弗雷特年纪较轻，不太引人注目。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[ɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] ['skɜːmɪʃiz] [wɪð; wɪθ][græft][ænd; ənd] [kə'rʌpʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [kə'rekt]
if **in** **his** **skirmishes** **with** **graft** **and** **corruption** **he** **had** **failed** **to** **correct**
如果 在 他的 小规模冲突 和 接枝 和 腐败 他 有 失败的 到 正确的
[ðə; ði]['iːvəlz][hiː; hi] [ə'tækt] ,
the **evils** **he** **attacked** **,**
这 罪恶 他 遭到攻击 ,

如果在他与贪污腐败的斗争中，他未能纠正他所抨击的罪恶，

[frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntests; kən'tests][hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mɜːrdʒd] [wɪð; wɪθ] ['kredɪt] .
from **the** **contests** **he** **himself** **had** **always** **emerged** **with** **credit** **.**
从 这 比赛 他 他自己 有 总是 出现 和 信用 .

在参加的各项比赛中，他总是能获得好评。

[hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meθədz] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [sə'spɪʃ(ə)n] .
His **sincerity** **and** **his** **methods** **were** **above** **suspicion** **.**
他的 诚意 和 他的 方法 是 多于 怀疑 .

他的诚意和方法无可指摘。

[noʊ][wʌn][hæd; həd] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɪn] [mɪs'steɪtmənt] , [ɔːr][ɪg,zædʒə'reɪʃ(ə)n] .
No **one** **had** **caught** **him** **in** **misstatement** **,** **or** **exaggeration** **.**
不 一 有 捕捉 他 在 错误陈述 , 或者 夸张 .

没有人发现他说谎或夸大其词。

['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:m] [hi:; hi] [ə'tækt] , [əd'mɪtɪd] [hi:; hi] [fɔ:t] [fer] .

Even	those	whom	he	attacked	,	admitted	he	fought	fair	.
甚至	那些	谁	他	遭到攻击	,	承认	他	战斗	公平的	.

即使是那些被他攻击的人，也承认他打得很公平。

[fɔ:r; fər] [ði:z] ['ri:z(ə)nz] , [ðə; ði] ['editəz] [ʌv; əv] ['mægəzinz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv]['laɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:r]

For	these	reasons	,	the	editors	of	magazines	,	with	the	fear	of	libel	before
为了	这些	原因	,	这	编辑	的	杂志	,	和	这	害怕	的	诽谤	前

[ðer; ðər] [aɪz] ,

their	eyes	,
他们的	眼睛	,

出于这些原因，杂志编辑们时刻提防着诽谤指控，

[rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] " [seɪf] " [mæn] , [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

regarded	him	as	a	"	safe	"	man	,	the	public	,
认为	他	作为	一个	"	安全的	"	男人	,	这	民众	,

公众认为他是一个“安全”的人，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['i:vəlz][hi:; hi][ɪk'spoʊzd][wɜ:r; wər] [du:] [tu:; tə][ɪts] [oʊn] [ɪn'dɪfrəns] , [wɪð; wɪθ]

feeling	that	the	evils	he	exposed	were	due	to	its	own	indifference	,	with
感觉	那	这	罪恶	他	裸露	是	到期的	到	它是	自己的	漠不关心	,	和

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ə'pru:v(ə)l] ,

uncomfortable	approval	,
不舒服	赞同	,

他感到自己所揭露的罪恶是由于自身的冷漠造成的，并带着一种不安的赞同感。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hi:; hi] [ə'tækt] , [wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] ['æŋgər] .

and	those	he	attacked	,	with	impotent	anger	.
和	那些	他	遭到攻击	,	和	阳痿	愤怒	.

以及他攻击的那些人，带着无力的愤怒。

[ðer; ðər]['æŋgər][wʌz; wəz] ['ɪmpətənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] ['evərit] ,

Their	anger	was	impotent	because	,	in	the	case	of	Everett	,
他们的	愤怒	曾是	阳痿	因为	,	在	这	案件	的	埃弗雷特	,

他们的愤怒毫无作用，因为就埃弗雷特而言，

[ðə; ði] ['wɛpənz] [ju:st] [baɪ][ðer; ðər] [klæs] [ɪn] " ['straɪkɪŋ] [bæk] " [wɜ:r; wər] [dɪ'naɪd] [ðem; ðəm] .

the	weapons	used	by	their	class	in	"	striking	back	"	were	denied	them	.
这	武器	用过的	经过	他们的	班级	在	"	引人注目	后退	"	是	否认	他们	.

他们阶层用来“反击”的武器被剥夺了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [seɪ] [ðæt] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [hi:; hi][soʊld] [sen'seiʃənz] ,

They	could	not	say	that	for	money	he	sold	sensations	,
他们	可以	不是	说	那	为了	钱	他	卖	感觉	,

他们不能说他为了钱出卖轰动效应。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [ə; eɪ] [praʊd] [ænd; ənd] ['welθi] ['perənt] [sə'plaɪd] [hɪm; ɪm]

because	it	was	known	that	a	proud	and	wealthy	parent	supplied	him
因为	它	曾是	已知	那	一个	自豪的	和	富裕	父母	供应	他

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] .

with	all	the	money	he	wanted	.
和	全部	这	钱	他	通缉	.

因为大家都知道，他那骄傲而富有的父母给了他想要的所有钱。

[nɔ:r][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] [laɪf][kʊd; kəd] [ðeɪ] [faɪnd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] ['ɔ:fset] [hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

Nor	in	his	private	life	could	they	find	anything	to	offset	his	attacks	upon	the
也不	在	他的	私人的	生活	可以	他们	寻找	任何事物	到	抵消	他的	攻击	之上	这

[ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

misconduct	of	others	.
不当行为	的	其他的	.

他们也找不到任何证据来抵消他对他人不当行为的抨击。

[men] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə] [spaɪ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [leɪ] [træps] .

Men	had	been	sent	to	spy	upon	him	,	and	women	to	lay	traps	.
男人	有	到过	发送	到	间谍	之上	他	,	和	女性	到	躺	陷阱	.

他们派人去监视他，也派女人去设陷阱。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [men] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['iːvnɪŋz] [wɜːr; wər] [spent] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [klʌb] , [ænd; ənd] ,

But	the	men	reported	that	his	evenings	were	spent	at	his	club	,	and	,
但	这	男人	据报道	那	他的	晚上	是	花费	在	他的	俱乐部	,	和	,

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

from	the	women	,
从	这	女性	,

但据男人们说，他晚上都待在俱乐部里；而据女人们说，

[ðoʊz] [huː] [sent] [ðem; ðəm] ['lɜːrnɪd] ['oʊnli] [ðæt] ['evərit] " [triːts] [ə; eɪ] ['leɪdi] [dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]

those	who	sent	them	learned	only	that	Everett	"	treats	a	lady	just	as	though	she
那些	WHO	发送	他们	学习	仅有的	那	埃弗雷特	"	款待	一个	女士	只是	作为	尽管	她

[ɪz] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

IS	a	lady	.
是	一个	女士	.

那些派他们去的人只了解到，埃弗雷特“对待女士就像对待一位真正的女士一样”。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['trʌmpətɪŋ] , [hiː; hi] [dɪ'pɑːrtɪd] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [kən'dɪʃ(ə)nz]

"	Accordingly	,	when	,	with	much	trumpeting	,	he	departed	to	investigate	conditions
"	因此	,	什么时候	,	和	很多	吹号	,	他	已离开	到	调查	状况

[ɪn] [ðə; ði] ['kɑːŋgoʊ] ,

in	the	Congo	,
在	这	刚果	,

“因此，当他大张旗鼓地启程前往刚果调查情况时，

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [huː] [ri'dʒɔist] .

there	were	some	who	rejoiced	.
那里	是	一些	WHO	欣喜若狂	.

有些人为此感到高兴。

[ðə; ði] ['stændərd] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['evərit] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [wʌz; wəz] [haɪ] .

The	standard	of	life	to	which	Everett	was	accustomed	was	high	.
这	标准	的	生活	到	哪个	埃弗雷特	曾是	习惯	曾是	高的	.

埃弗雷特习惯了高水平的生活。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [set] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd]

In	his	home	in	Boston	it	had	been	set	for	him	by	a	father	and
在	他的	家	在	波士顿	它	有	到过	放	为了	他	经过	一个	父亲	和

['mʌðər] [huː] ,

mother	who	,
母亲	WHO	,

他在波士顿的家中，父母为他布置好了一切。

[ðoʊ] ['krɪtɪks] ['rædər] [ðæn; ðən] ['wɜːrkərz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

though	critics	rather	than	workers	in	the	world	,
尽管	评论家	相当	比	工人	在	这	世界	,

尽管批评者比世界上的工人更多，

[hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] [miːn] [ænd; ənd] [ʌn'dʒenərəs] ,

had	taught	him	to	despise	what	was	mean	and	ungenerous	,
有	教授	他	到	鄙视	什么	曾是	意思是	和	吝啬	,

这教会了他鄙视卑鄙和吝啬的行为。

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [əb'hɔːr] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪz] .

to	write	the	truth	and	abhor	a	compromise	.
到	写	这	真相	和	痛恨	一个	妥协	.

写真，厌恶妥协。

[æt; ət] ['hɑːrvərd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɪm'self] [ɪn] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [rɪ'fɔːrm] , [ænd; ənd] [wen] ['leɪtər]

At	Harvard	he	had	interested	himself	in	municipal	reform	,	and	when	later
在	哈佛大学	他	有	感兴趣的	他自己	在	市政	改革	,	和	什么时候	之后

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

he	moved	to	New	York	,
他	已搬	到	新的	约克	,

在哈佛大学时，他对市政改革很感兴趣；后来他搬到纽约后，

[hiː; hi] [træns'fəːd] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] .

he	transferred	his	interest	to	the	problems	of	that	city	.
他	转移	他的	兴趣	到	这	问题	的	那	城市	.

他将兴趣转移到了那个城市的问题上。

[hɪz; ɪz] [ə'tæk] [ə'pɑːn] ['tæməni] [hɔːl] [dɪd][nɑːt] ['ʌtərli] [dɪ'strɔɪ] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

His	attack	upon	Tammany	Hall	did	not	utterly	destroy	that	organization	,
他的	攻击	之上	坦慕尼	大厅	做过	不是	完全地	破坏	那	组织	,

他对坦慕尼协会的攻击并没有彻底摧毁该组织。

[bʌt; bət][æt; ət][wʌns] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['editəz] .

but	at	once	brought	him	to	the	notice	of	the	editors	.
但	在	一次	带来	他	到	这	注意	的	这	编辑	.

但立即将他的情况告知了编辑。

[baɪ][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [tɪlt] [hɪz; ɪz] [læns] [æt; ət]['iːvəlz][ɪn] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]

By	them	he	was	invited	to	tilt	his	lance	at	evils	in	other	parts	of	the
经过	他们	他	曾是	受邀	到	倾斜	他的	槊	在	罪恶	在	其他	部分	的	这

[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

他们邀请他去美国其他地区伸张正义，揭露罪恶。

[æt; ət] " ['sɪstəmz] , " [trʌsts] , [kən'vɪkt] [kæmps] , [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [ˌmɪs'ruːl] .

at	"	systems	,	"	trusts	,	convict	camps	,	municipal	misrule	.
在	"	系统	,	"	信托	,	定罪	营地	,	市政	统治不善	.

在“系统”中，信托机构、罪犯营地、市政管理不善。

[hɪz; ɪz] [wɜːrk] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meʒər] [ʌv; əv] [sək'ses] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]

His	work	had	met	with	a	measure	of	success	that	seemed	to	justify
他的	工作	有	遇见	和	一个	措施	的	成功	那	似乎	到	证明合法

['loʊəlz] ['wiːkli] [ɪn] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɜːrðər] [ə'fiːld] ,

Lowell's	Weekly	in	sending	him	further	afield	,
洛厄尔的	每周	在	发送	他	更远	田野	,

他的作品取得了一定的成功，这似乎证明了洛厄尔周刊派他到更远的地方工作是合理的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .

and	he	now	was	on	his	way	to	tell	the	truth	about	the	Congo	.
和	他	现在	曾是	在	他的	方式	到	告诉	这	真相	关于	这	刚果	.

他现在正准备去揭露刚果的真相。

['pɜːrsənəli] , ['evərit] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['helθi] , [kliːn] - ['maɪndɪd] [ɪn'θuːziæst] .

Personally	,	Everett	was	a	healthy	,	clean	-	minded	enthusiast	.
亲自	,	埃弗雷特	曾是	一个	健康	,	干净的	-	有思想	爱好者	.

就个人而言，埃弗雷特是一位身心健康、思想纯洁的爱好者。

[hiː; hi] [pə'zest] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ɪts] [ɪn'tɑːlərəns] .

He	possessed	all	of	the	advantages	of	youth	,	and	all	of	its	intolerance	.
他	拥有	全部	的	这	优势	的	青年	,	和	全部	的	它是	不容忍	.

他拥有年轻人的所有优势，以及年轻人的所有不宽容。

[hiː; hi][wʌz; wəz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə] [ˈflɔrəns] ['kæri] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	was	supposed	to	be	engaged	to	Florence	Carey	,	but	he	was
他	曾是	据称	到	是	已订婚的	到	佛罗伦萨	凯里	,	但	他	曾是

[nɑːt] .

not	.
不是	.

他本应与弗洛伦斯·凯里订婚，但事实并非如此。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][æn; ən] " [ˌʌndərˈstændɪŋ] , " [wɪtʃ] [ˌʌndərˈstændɪŋ]

There	was	,	however	,	between	them	an	"	understanding	,	"	which	understanding
那里	曾是	,	然而	,	之间	他们	一个	"	理解	,	"	哪个	理解

, [æz; əz] ['evərit] [ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

,	as	Everett	understood	it	,
,	作为	埃弗雷特	理解	它	,

然而，他们之间存在一种“默契”，埃弗雷特对这种默契的理解是：

[ment] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] ,

meant	that	until	she	was	ready	to	say	,	"	I	am	ready	,
意思是	那	直到	她	曾是	准备好	到	说	,	"	我	是	准备好	,

这意味着直到她准备好说“我准备好了”，

" [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [driːm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [raɪt] [lʌv] - ['letərz] [tuː; tə]

"	he	was	to	think	of	her	,	dream	of	her	,	write	love	-	letters	to
"	他	曾是	到	思考	的	她	,	梦	的	她	,	写	爱	-	信件	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他要思念她，梦见她，给她写情书。

[ænd; ənd] [kiːp] [hɪmˈself] ['oʊnli][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	keep	himself	only	for	her	.
和	保持	他自己	仅有的	为了	她	.

他只会为她保留自己。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['veri] ['dɪrli] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [noʊ] [tʃɔɪs] , [wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [weɪt] .

He	loved	her	very	dearly	,	and	,	having	no	choice	,	was	content	to	wait	.
他	喜爱	她	非常	亲爱的	,	和	,	拥有	不	选择	,	曾是	内容	到	等待	.

他非常爱她，别无选择，只能心甘情愿地等待。

[hɪz; ɪz]['kɑːntent][wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] , [æz; əz] [mɪs] ['kæri] [siːmd] [ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['weɪtɪŋ]

His	content	was	fortunate	,	as	Miss	Carey	seemed	inclined	to	keep	him	waiting
他的	内容	曾是	幸运	,	作为	错过	凯里	似乎	倾斜	到	保持	他	等待

[ɪnˈdefɪnətli] .

indefinitely	.
无限期	.

他算是幸运的，因为凯里小姐似乎打算让他无限期地等下去。

[ɪkˈsept] [ɪn] ['jʊrəp] , ['evərit] [hæd; həd] ['nevər] ['trævld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Except	in	Europe	,	Everett	had	never	travelled	outside	the	limits	of	his	own
除了	在	欧洲	,	埃弗雷特	有	绝不	旅行	外部	这	限制	的	他的	自己的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

除了欧洲以外，埃弗雷特从未离开过自己的国家。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [lænd] [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] [held] [noʊ] ['tɛrərz] .

But	the	new	land	toward	which	he	was	advancing	held	no	terrors	.
但	这	新的	土地	朝向	哪个	他	曾是	前进	握住	不	恐怖	.

但他所向往的新大陆却没有一丝恐惧。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['mɜːrsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'rʌpt] " [rɪŋ]

As	he	understood	it	,	the	Congo	was	at	the	mercy	of	a	corrupt	"	ring
作为	他	理解	它	,	这	刚果	曾是	在	这	怜悯	的	一个	腐败	"	戒指

.

:

.

在他看来，刚果受制于一个腐败的“集团”。

" [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv]

"	In	every	part	of	the	United	States	he	had	found	a	city	in	the	clutch	of
"	在	每一个	部分	的	这	团结的	各州	他	有	成立	一个	城市	在	这	离合器	的

[ə; eɪ] [kə'rʌpt] [rɪŋ] .

a	corrupt	ring	.
一个	腐败	戒指	.

“他在美国各地都发现有一座城市被腐败团伙所控制。”

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

The	conditions	would	be	the	same	,
这	状况	会	是	这	相同的	,

条件将保持不变。

[ðə; ði] ['meθədz] [hiː; hi] [wʊd] [juːz][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ,

the	methods	he	would	use	to	get	at	the	truth	would	be	the	same	,
这	方法	他	会	使用	到	得到	在	这	真相	会	是	这	相同的	,

他获取真相的方法将始终如一。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [fɔːr; fər] [rɪ'fɔːrm] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .

the	result	for	reform	would	be	the	same	.
这	结果	为了	改革	会	是	这	相同的	.

改革的结果也是一样的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['stiːmər] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [seɪld] [fɔːr; fər] [saʊ'hæmptən] [wʌz; wəz][wʌn] [liːst] [baɪ][ðə; ði]

The	English	steamer	on	which	he	sailed	for	Southampton	was	one	leased	by	the
这	英语	汽船	在	哪个	他	航行	为了	南安普顿	曾是	一	租赁	经过	这

[ˌɪndɪ'pendənt] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ,

Independent	State	of	the	Congo	,
独立的	状态	的	这	刚果	,

他乘坐前往南安普顿的英国轮船是由刚果独立国租用的。

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [ik'spʃənz] , [hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] [wɜːr; wər]['sʌbdʒekts][ʌv; əv] [kɪŋ]

and	,	with	a	few	exceptions	,	her	passengers	were	subjects	of	King
和	,	和	一个	很少	例外情况	,	她	乘客	是	主题	的	国王

['liːəpəjld] .

Leopold	.
利奥波德	.

除了少数例外，她的乘客都是利奥波德国王的臣民。

[ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [wʌz; wəz] [frentʃ] ,

On	board	,	the	language	was	French	,
在	木板	,	这	语言	曾是	法语	,

机上语言是法语。

[æt; ət] ['teɪbl] [ðə; ði] [men] [sæt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ræŋk] [ðeɪ] [held] [ɪn][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv]

at	table	the	men	sat	according	to	the	rank	they	held	in	the	administration	of
在	桌子	这	男人	卫星	根据	到	这	秩	他们	握住	在	这	行政	的

[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,

the	jungle	,
这	丛林	,

男人们在桌旁按照他们在丛林管理中的等级就座。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bʌtnhoʊl] [wɔːr] [ðə; ði]['taɪni]['sɪlvər][stɑːr] [ðæt] [ʃoʊd] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː]

and	each	in	his	buttonhole	wore	the	tiny	silver	star	that	showed	that	for	three
和	每个	在	他的	纽扣孔	穿着	这	微小的	银	星星	那	显示	那	为了	三

['jɪrz] ,

years	,
年	,

每个人的纽扣孔里都别着一枚小小的银星，代表着三年的奉献。

[tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['stɔːhaus] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['beldʒənz] , [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd]

to	fill	the	storehouses	of	the	King	of	the	Belgians	,	he	had	gathered
到	充满	这	仓库	的	这	国王	的	这	比利时人	,	他	有	聚集

['rʌbər] [ænd; ənd]['aɪvəri] .

rubber	and	ivory	.
橡皮	和	象牙	.

为了填满比利时国王的仓库，他收集了橡胶和象牙。

[ɪn][ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ['evərit] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['pæsndʒə˞] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv]

In	the	smoking	-	room	Everett	soon	discovered	that	passengers	not	in	the	service	of
在	这	吸烟	-	房间	埃弗雷特	很快	发现	那	乘客	不是	在	这	服务	的

[ðæt] [kɪŋ] ,

that	king	,
那	国王	,

在吸烟室里，埃弗雷特很快发现，那些乘客并非为那位国王效力。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['treɪdərz] , [held] [ə'luːf] [frʌm; frəm][ðə; ði]['beldʒənz] .

the	English	and	German	officers	and	traders	,	held	aloof	from	the	Belgians	.
这	英语	和	德语	警官	和	交易员	,	握住	超然	从	这	比利时人	.

英国和德国的官员和商人与比利时人保持距离。

[ðer; ðər] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['pɑːrtli][ʌv; əv] [kən'tempt] , ['pɑːrtli][ʌv; əv]

Their	attitude	toward	them	seemed	to	be	one	partly	of	contempt	,	partly	of
他们的	态度	朝向	他们	似乎	到	是	一	部分	的	鄙视	,	部分	的

['pɪti] .

pity	.
遗憾	.

他们对他们的态度似乎既有轻蔑，也有怜悯。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [prə'tektərɪts] [ɑːn][ðə; ði][koʊst] , [ðen] , [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [əd'ministəd] ?

"	Are	your	English	protectorates	on	the	coast	,	then	,	so	much	better	administered	?
"	是	你的	英语	保护国	在	这	海岸	,	然后	,	所以	很多	更好的	管理	?

那么，你们在沿海的英国保护国的管理就真的好得多吗?

" ['evərit] [æskt] .

"	Everett	asked	.
"	埃弗雷特	问	.

埃弗雷特问道。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['koʊstər] , [huː] [fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] [ɪn][naɪ'dʒɪriə][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['fiːvər][ænd; ənd]

The	English	Coaster	,	who	for	ten	years	in	Nigeria	had	escaped	fever	and
这	英语	杯垫	,	WHO	为了	十	年	在	尼日利亚	有	逃脱	发烧	和

['sʌd(ə)n] [deθ] , [læft] [ɪ'veɪsɪvli] .

sudden	death	,	laughed	evasively	.
突然	死亡	,	笑了	闪烁其词	.

这位在尼日利亚生活了十年，却从未染上发烧或猝死的英国沿海居民，含糊其辞地笑了笑。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	have	never	been	in	the	Congo	,	"	he	said	.
"	我	有	绝不	到过	在	这	刚果	,	"	他	说	.

“我从未去过刚果，”他说。

" ['oʊnli] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [tel] [wʌn] .
" Only know what they tell one .
" 仅有的 知道 什么 他们 告诉 一 .

“只知道他们告诉了你什么。”

[bʌt; bət] [juːl] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
But you'll see for yourself .
但 你会 看 为了 你自己 .

但你会亲眼看到的。

[ðæt] [ɪz] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juːl] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [siː] .
That is , " he added , " you'll see what they want you to see .
那 是 , " 他 额外 , " 你会 看 什么 他们 想 你 到 看 .

“也就是说，”他补充道，“你会看到他们想让你看到的东西。”

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['liːnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [aɪz] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði][koʊst][ʌv; əv]
" They were leaning on the rail , with their eyes turned toward the coast of
" 他们 是 倾斜 在 这 轨 , 和 他们的 眼睛 转向 朝向 这 海岸 的
[laɪ'bɪriə] ,
Liberia ,
利比里亚 ,

他们倚在栏杆上，目光投向利比里亚海岸。

[ə; eɪ] ['gluːmi] [griːn] [laɪn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [kæst][ʌp] ['fauntinz] [ʌv; əv][foʊm][æz; əz] [haɪ]
a gloomy green line against which the waves cast up fountains of foam as high
一个 阴沉 绿色的 线 反对 哪个 这 波浪 投掷 向上 喷泉 的 泡沫 作为 高的
[æz; əz][ðə; ði]['kəukə,nʌt][pɑːmz] .
as the cocoanut palms .
作为 这 椰子 棕榈树 .

一道阴郁的绿色线条，海浪拍打着它，激起的泡沫高达椰子树。

[æz; əz][ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['koʊstər] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .
As a subject of discussion , the coaster seemed anxious to avoid the Congo .
作为 一个 主题 的 讨论 , 这 杯垫 似乎 焦虑的 到 避免 这 刚果 .

讨论的话题是，过山车似乎急于避开刚果。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] , " [ðə; ði] [θriː] ['kɑːslz] [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .
" It was there , " he said , pointing , " the Three Castles struck on the rocks .
" 它 曾是 那里 , " 他 说 , 指向 , " 这 三 城堡 击 在 这 岩石 .

“就在那里，”他指着说，“三座城堡撞上了岩石。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] [lɔːs] .
She was a total loss .
她 曾是 一个 全部的 损失 .

她彻底失败了。

[soʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['pæsndʒə˞] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .
So were her passengers , " he added .
所以 是 她 乘客 , " 他 额外 .

“她的乘客也是如此，”他补充道。

" [ðeɪ] [eɪt] [ðem; ðəm] .
" They ate them .
" 他们 吃 他们 .

他们把它们吃了。

" ['evərit] [geɪzd] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌn'muːvd] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] .
" Everett gazed suspiciously at the unmoved face of the veteran .
" 埃弗雷特 凝视 可疑地 在 这 不动 脸 的 这 老将 .

埃弗雷特狐疑地盯着这位老兵面无表情的脸。

" [huː] [eɪt] [ðem; ðəm] ?
" **WHO** **ate** **them** **?**
" WHO 吃 他们 ?

谁吃了它们?

" [hiː; hi] [æskt] ['gɑːrdɪdli] .
" **he** **asked** **guardedly** **.**
" 他 问 谨慎地 .

他谨慎地问道。

" [ʃɑːrks] ? "
" **Sharks** **?** **"**
" 鲨鱼 ? "

“鲨鱼？”

" [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [bæk] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃɔːr] - [laɪn] [ɪn] [ðə; ði] [lə'guːnz] .
" **The** **natives** **that** **live** **back** **of** **that** **shore** **-** **line** **in** **the** **lagoons** **.**
" 这 本地人 那 居住 后退 的 那 支撑 - 线 在 这 泻湖 .

“居住在泻湖海岸线后面的土著居民。”

" ['evərit] [læft] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [wʌn] [fɔːr; fər] [huːm] [ə; eɪ] [træp] [hæd; həd] [bɪn] [leɪd]
" **Everett** **laughed** **with** **the** **assurance** **of** **one** **for** **whom** **a** **trap** **had** **been** **laid**
" 埃弗雷特 笑了 和 这 保证 的 一 为了 谁 一个 陷阱 有 到过 铺设
[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] ['klevərli] [ə'vɔɪdɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and **who** **had** **cleverly** **avoided** **it** **.**
和 WHO 有 巧妙地 避免 它 .

埃弗雷特笑着，带着一种自信，仿佛他已经落入了陷阱，并且巧妙地躲过了它。

" ['kænəbəlz] , " [hiː; hi] [mɑːkt] .
" **Cannibals** **,** **"** **he** **mocked** **.**
" 食人族 , " 他 嘲笑 .

“食人族，”他嘲讽道。

" ['kænəbəlz] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['paiərits] .
" **Cannibals** **went** **out** **of** **date** **with** **pirates** **.**
" 食人族 去 出去 的 日期 和 海盗 .

“食人族比海盗更过时了。”

[bʌt; bət] [pər'hæps] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] , " [ðɪs] ['hæpənd] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] ? "
But **perhaps** **,** **"** **he** **added** **apologetically** **,** **"** **this** **happened** **some** **years** **ago** **?** **"**
但 也许 , " 他 额外 带着歉意地 , " 这 发生 一些 年 前 ? "

但或许，”他歉意地补充道，“这件事发生在几年前了？”

" ['hæpənd] [læst] [mʌnθ] , " [sed] [ðə; ði] ['treɪdər] .
" **Happened** **last** **month** **,** **"** **said** **the** **trader** **.**
" 发生 最后的 月 , " 说 这 商 .

“上个月就发生了这件事，”这位交易员说。

" [bʌt; bət] [laɪ'bɪriə] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] [rɪ'pʌblɪk] , " [prəu'testid] ['evərit] .
" **But** **Liberia** **is** **a** **perfectly** **good** **republic** **,** **"** **protested** **Everett** **.**
" 但 利比里亚 是 一个 完美 好的 共和国 , " 抗议 埃弗雷特 .

“但利比里亚是一个非常好的共和国，”埃弗雷特抗议道。

" [ðə; ði] [blæks] [ðer; ðər] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [æz; əz] [fɑːr] [əd'vænst] [æz; əz] [ɪn] [jʊr; jər] ['kɑːləniz] , [bʌt; bət]
" **The** **blacks** **there** **may** **not** **be** **as** **far** **advanced** **as** **in** **your** **colonies** **,** **but**
[ðeə(r)] [nɑːt] ['kænəbəlz] . "
they're **not** **cannibals** **.** **"**
它们是 不是 食人族 . "

“那里的黑人可能不如你们殖民地的黑人发达，但他们不是食人族。”

" [mən'roʊviə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv] [laɪ'bɪriə] , " [sed] [ðə; ðɪ]['treɪdər] ['draɪli] .

"	Monrovia	is	a	very	small	part	of	Liberia	,	"	said	the	trader	dryly	.
"	蒙罗维亚	是	一个	非常	小的	部分	的	利比里亚	,	"	说	这	商	干巴巴地	.

“蒙罗维亚只是利比里亚很小的一部分，”这位商人冷冷地说。

" [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [prə'tektərɪts] , [ɔ:r] [kraʊn] ['kɑ:ləniz] ,

"	And	none	of	these	protectorates	,	or	crown	colonies	,
"	和	没有任何	的	这些	保护国	,	或者	王冠	殖民地	,

“而这些保护国或皇家殖民地，都不是

[ɑ:n] [ðɪs] [koʊst] [pri'tendz] [tu:; tə][kən'troʊl] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hɪntərlænd] .

on	this	coast	pretends	to	control	much	of	the	Hinterland	.
在	这	海岸	假装	到	控制	很多	的	这	腹地	.

这条海岸线上的某些势力声称控制着内陆的大部分地区。

[ðer; ðər][ɪz] [si'erə] [li'oʊn] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	is	Sierra	Leone	,	for	instance	,	about	the	oldest	of	them	.
那里	是	塞拉	莱昂	,	为了	实例	,	关于	这	最老	的	他们	.

例如，塞拉利昂就是其中最古老的国家之一。

[læst] [jɪr] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnər] ['selɪbreɪtɪd] [ðə; ðɪ]['hʌndrədθ,'hʌndrətθ][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

Last	year	the	governor	celebrated	the	hundredth	anniversary	of	the
最后的	年	这	州长	著名	这	百分之一	周年纪念日	的	这

[jɪr] [ðə; ðɪ] ['brɪtɪʃ] [ə'bɑ:lɪʃt] ['sleɪvəri] .

year	the	British	abolished	slavery	.
年	这	英国	废除	奴隶制	.

去年，州长庆祝了英国废除奴隶制一百周年。

[ðeɪ] [hæd; həd][pə'reidz][ænd; ənd] [ti:] - [faɪts] ,

They	had	parades	and	tea	-	fights	,
他们	有	游行	和	茶	-	战斗	,

他们举行了游行和泼茶大战，

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ðɪ] [blæks] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ðɪ] [stri:t] [ɪn] [strɔ:] [hæts][wɪð; wɪθ] ['krɪkɪt] ['rɪbənz] ,

and	all	the	blacks	were	in	the	street	in	straw	hats	with	cricket	ribbons	,
和	全部	这	黑人	是	在	这	街道	在	稻草	帽子	和	蟋蟀	丝带	,

所有黑人都戴着系着板球丝带的草帽走在街上，

['θæŋkɪŋ] [gɑ:d] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][æz; əz] ['ʌðər] [men] [ɑ:r; ər] , [nɑ:t] [sleɪvz] [laɪk] [ðer; ðər] ['grænd,fɑ:ðəz] .

thanking	God	they	were	not	as	other	men	are	,	not	slaves	like	their	grandfathers	.
谢谢	上帝	他们	是	不是	作为	其他	男人	是	,	不是	奴隶	喜欢	他们的	祖父们	.

感谢上帝，他们不像其他人那样，不像他们的祖辈那样是奴隶。

[wel] , [dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌdʒu:bɪ'leɪʃn] ,

Well	,	just	at	the	height	of	the	jubilation	,
出色地	,	只是	在	这	高度	的	这	欢腾	,

就在欢庆达到顶峰之时，

[ðə; ðɪ] [traɪbz] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [maɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] [sent] [ɪn][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] ,

the	tribes	within	twenty	miles	of	the	town	sent	in	to	say	that	they	,
这	部落	之内	二十	英里	的	这	镇	发送	在	到	说	那	他们	,

城镇方圆二十英里内的部落派人前来禀报，他们说：

['ɔ:lsoʊ] , [wɜ:r; wər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][pə'lɑ:vər] ,

also	,	were	holding	a	palaver	,
还	,	是	保持	一个	闲聊	,

此外，他们还在进行一场讨论会。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][mɑːrk][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] [sleɪvz] [ænd; ənd]

and	it	was	to	mark	the	fact	that	they	NEVER	had	been	slaves	and
和	它	曾是	到	标记	这	事实	那	他们	绝不	有	到过	奴隶	和

['nevər] [wʊd] [biː; bi] ,

never	would	be	,
绝不	会	是	,

这是为了表明他们从未做过奴隶，也永远不会做奴隶。

[ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnər] ['daʊtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [send] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [men] [ænd; ənd] [ðeid]

and	,	if	the	governor	doubted	it	,	to	send	out	his	fighting	men	and	they'd
和	,	如果	这	州长	怀疑	它	,	到	发送	出去	他的	斗争	男人	和	他们会

[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

prove	it	.
证明	它	.

如果州长对此表示怀疑，那就派出他的军队去证明。

[ˌaɪ 'tiː][kæst] [kwaɪt] [ə; eɪ] [gluːm] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] . "

It	cast	quite	a	gloom	over	the	celebration	.	"
它	投掷	相当	一个	愁云	超过	这	庆典	.	"

这给庆祝活动蒙上了一层阴影。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ['oʊnli] ['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] - - " [bɪ'gæn] ['evərit] .

"	Do	you	mean	that	only	twenty	miles	from	the	coast	-	-	"	began	Everett	.
"	做	你	意思是	那	仅有的	二十	英里	从	这	海岸	-	-	"	开始	埃弗雷特	.

“你的意思是说，距离海岸只有二十英里——”埃弗雷特开口道。

" [ten] [maɪlz] , " [sed] [ðə; ði] ['koʊstər] .

"	TEN	miles	,	"	said	the	Coaster	.
"	十	英里	,	"	说	这	杯垫	.

“十英里，”过山车司机说。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] ['kæləbɑː(r)] .

"	wait	till	you	see	Calabar	.
"	等待	直到	你	看	卡拉巴尔	.

“等你看到卡拉巴尔就知道了。”

[ðæts] ['aʊər; ɑːr] [ɪg'zɪbɪt] [ə; eɪ] . [ðə; ði] [kliːnɪst] , [best] [əd'ministəd] .

That's	our	Exhibit	A	.	The	cleanest	,	best	administered	.
那就是	我们的	展览	一个	.	这	最干净	,	最好的	管理	.

这就是我们的最佳例证。最干净、管理最完善。

['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz]['mɑːd(ə)l] : ['hɒspɪtlz] , ['bærəks] , [gɑːlf] [lɪŋks] .

Everything	there	is	model	:	hospitals	,	barracks	,	golf	links	.
一切	那里	是	模型	:	医院	,	兵营	,	高尔夫球	链接	.

那里的一切都是模型：医院、兵营、高尔夫球场。

[læst] [jɪr] , [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm]['kæləbɑː(r)] , ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['stjuːət; 'stju-] [roʊd] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪkl] ['ɪntuː]

Last	year	,	ten	miles	from	Calabar	,	Dr	.	Stewart	rode	his	bicycle	into
最后的	年	,	十	英里	从	卡拉巴尔	,	博士	.	斯图尔特	骑	他的	自行车	进入

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] .

a	native	village	.
一个	本国的	村庄	.

去年，斯图尔特博士骑自行车来到距离卡拉巴尔十英里的一个土著村庄。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm][sɪks] [deɪz] , [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

The	king	tortured	him	six	days	,	cut	him	up	,
这	国王	受折磨	他	六	天	,	切	他	向上	,

国王折磨了他六天，并将他肢解。

[ænd; ənd] [sent] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['fɪfti] ['vɪlɪdʒəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] : - [juː; jʊ] [iːt] [iːtʃ]

and	sent	pieces	of	him	to	fifty	villages	with	the	message	:	'	You	eat	each
和	发送	件	的	他	到	五十	村庄	和	这	信息	:	-	你	吃	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

并将他的尸体碎片送到五十个村庄，并附上信息："你们互相残杀吧。"

[wiː; wi] [iːt] [waɪt] [tʃɑːp] . -

WE	eat	white	chop	.	'
我们	吃	白色的	劈	.	-

我们吃的是白肉排。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['mɑːd(ə)l] ['bærəks] .

That	was	ten	miles	from	our	model	barracks	.
那	曾是	十	英里	从	我们的	模型	兵营	.

那距离我们模拟的营房有十英里。

" [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['moʊmənts] [ðə; ði] ['mʌk,reikə] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['θɔːtfəli] .

"	For	some	moments	the	muckraker	considered	the	statement	thoughtfully	.
"	为了	一些	时刻	这	揭丑记者	经过考虑的	这	陈述	深思熟虑	.

"这位揭黑记者认真地思考了一会儿这句话。"

" [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [in'kwaiəd] ,

"	You	mean	,	"	he	inquired	,
"	你	意思是	,	"	他	询问	,

"你的意思是，"他问道，"

" [ðæt] [ðə; ði] [ə'trɔsitiz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [men] ? "

"	that	the	atrocities	are	not	all	on	the	side	of	the	white	men	?	"
"	那	这	暴行	是	不是	全部	在	这	边	的	这	白色的	男人	?	"

"难道所有暴行都不都是白人犯下的吗？"

" [ə'trɔsitiz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['treɪdər] .

"	Atrocities	?	"	exclaimed	the	trader	.
"	暴行	?	"	惊呼	这	商	.

"暴行？"商人惊呼道。

" [aɪ] ['wɔznt] ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'trɔsitiz] .

"	I	wasn't	talking	of	atrocities	.
"	我	不是	说	的	暴行	.

我说的不是暴行。

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] ? "

Are	you	looking	for	them	?	"
是	你	寻找	为了	他们	?	"

你在找他们吗?

" [aɪm] [nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] , " [læft] ['evərit] .

"	I'm	not	running	away	from	them	,	"	laughed	Everett	.
"	我是	不是	跑步	离开	从	他们	,	"	笑了	埃弗雷特	.

"我没有逃避他们，"埃弗雷特笑着说。

" ['loʊəlz] ['wiːkli] [ɪz] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːŋgoʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [truːθ] ,

"	Lowell's	Weekly	is	sending	me	to	the	Congo	to	find	out	the	truth	,
"	洛厄尔的	每周	是	发送	我	到	这	刚果	到	寻找	出去	这	真相	,

《洛厄尔周刊》派我去刚果查明真相，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [help] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	to	try	to	help	put	an	end	to	them	.
和	到	尝试	到	帮助	放	一个	结尾	到	他们	.

并努力帮助终结这些事件。

" [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn][ðə; ði]['treɪdər] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['kerfəli] .
" In his turn the trader considered the statement carefully .
" 在 他的 转动 这 商 经过考虑的 这 陈述 小心 .

这位交易员仔细考虑了这份声明。

" [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['peɪnzteɪkɪŋli] ['pɪkɪŋ] [iːtʃ] [wɜːrd] ,
" Among the natives , " he explained , painstakingly picking each word ,
" 之中 这 本地人 , " 他 解释 , 精心 挑选 每个 单词 ,

“在当地人当中,”他解释道，字斟句酌，一字一句地斟酌着。

" [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - [ə'trɔsitiz] - [ɑːr; ər] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] , [fɔːrmz][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
" what you call ' atrocities ' are customs of warfare , forms of punishment .
" 什么 你 称呼 - 暴行 - 是 海关 的 战争 , 表格 的 惩罚 .

你们所谓的“暴行”其实是战争习俗，是惩罚的形式。

[wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][wɔːr] [ðeɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːrtʃərd] ; [ðeɪ] [noʊ] , [ɪf] [ðeə(r)] [kɪld] ,
When they go to war they EXPECT to be tortured ; they KNOW , if they're killed ,
什么时候 他们 去 到 战争 他们 预计 到 是 受折磨 ; 他们 知道 , 如果 它们是 被杀 ,

他们上战场时就预料到会遭受酷刑；他们知道，如果他们被杀，

[ðeɪl] [biː; bi] ['iːtn] .
they'll be eaten .
他们会 是 吃 .

它们会被吃掉。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] [kʌmz] [hɪr] [ænd; ənd][faindz] [ðiːz] ['kʌstəmz] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [fɔːr; fər] ['sentʃəriz] .
The white man comes here and finds these customs have existed for centuries .
这 白色的 男人 来 这里 和 发现 这些 海关 有 存在 为了 几个世纪 .

白人来到这里，发现这些习俗已经存在了几个世纪。

[hiː; hi] [ə'dɔpts] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - - "
He adopts them , because - - "
他 领养 他们 , 因为 - - "

他收养他们，因为——”

" [wʌn] ['moʊmənt] !
" One moment !
" 一 片刻 !

“稍等一下！”

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['evərit] ['wɔːrmli] .
" interrupted Everett warmly .
" 中断 埃弗雷特 热情地 .

“埃弗雷特热情地打断了他。”

" [ðæt] [dʌz] [nɑːt][ɪk'skjuːs][hɪm; ɪm] .
" That does not excuse HIM .
" 那 做 不是 原谅 他 .

“但这并不能成为他的理由。”

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] , [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [ɪg'zɪstɪd] .
The point is , that with him they have NOT existed .
这 观点 是 , 那 和 他 他们 有 不是 存在 .

关键是，在他身边，他们根本不存在。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] , [ɪn'diːsnt] , ['hɔːrəb(ə)l] !
To him they should be against his conscience , indecent , horrible !
到 他 他们 应该 是 反对 他的 良心 , 不雅 , 可怕 !

对他来说，这些行为违背了他的良心，是不体面的，可怕的！

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['nɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['haɪər] [ɪn'telɪdʒəns] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [lɪft][ðə; ði]

He	**has**	**a**	**greater**	**knowledge**	**,**	**a**	**much**	**higher**	**intelligence**	**;**	**he**	**should**	**lift**	**the**
他	有	一个	更大的	知识	,	一个	很多	更高	智力	;	他	应该	举起	这

['neɪtɪv] ,

native	**,**
本国的	,

他拥有更渊博的知识和更高的智慧；他应该提拔土著居民。

[nɑːt][sɪŋk][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

not	**sink**	**to**	**him**	**.**
不是	下沉	到	他	.

不要向他屈服。

" [ðə; ði] ['koʊstər] [tʊk] [hɪz; ɪz][paɪp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [twaɪs] ['oʊpənd][hɪz; ɪz][lɪps][tuː; tə]

"	**The**	**Coaster**	**took**	**his**	**pipe**	**from**	**his**	**mouth**	**,**	**and**	**twice**	**opened**	**his**	**lips**	**to**
"	这	杯垫	采取	他的	管道	从	他的	嘴	,	和	两次	打开	他的	嘴唇	到

[spiːk] .

speak	**.**
说话	.

“过山车从嘴里拿出烟斗，张开嘴唇想说两句话。”

['faɪnəli] , [hiː; hi] [bluː] [ðə; ði] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] , [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Finally	**,**	**he**	**blew**	**the**	**smoke**	**into**	**the**	**air**	**,**	**and**	**shook**	**his**	**head**	**.**
最后	,	他	吹	这	抽烟	进入	这	空气	,	和	摇晃	他的	头	.

最后，他把烟雾吐向空中，摇了摇头。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz] !

"	**What's**	**the**	**use**	**!**
"	是什么	这	使用	!

“有什么用呢！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [traɪ] , " [læft] ['evərit] .

"	**Try**	**,**	**"**	**laughed**	**Everett**	**.**
"	尝试	,	"	笑了	埃弗雷特	.

“试试看，”埃弗雷特笑着说。

" ['meɪbi] [aɪm][nɑːt][æz; əz] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] [æz; əz][aɪ][tɔːk] . "

"	**Maybe**	**I'm**	**not**	**as**	**unintelligent**	**as**	**I**	**talk**	**.**	**"**
"	或许	我是	不是	作为	愚蠢的	作为	我	讲话	.	"

“也许我并不像我表现得那么愚蠢。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get] [ðɪs] [raɪt] , " [prəu'testid][ðə; ði] ['koʊstər] .

"	**You**	**must**	**get**	**this**	**right**	**,**	**"**	**protested**	**the**	**Coaster**	**.**
"	你	必须	得到	这	正确的	,	"	抗议	这	杯垫	.

“你必须把这件事做好，”过山车抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [brɪŋz] [hɪr] , [wʌt] [hɪz; ɪz] ['treɪnɪŋ] [wʌz; wəz] ,

"	**It**	**doesn't**	**matter**	**a**	**damn**	**what**	**a**	**man**	**BRINGS**	**here**	**,**	**what**	**his**	**training**	**WAS**	**,**
"	它	不	事情	一个	该死	什么	一个	男人	带来	这里	,	什么	他的	训练	曾是	,

[wʌt] [hiː; hi][ɪz] .

what	**HE**	**IS**	**.**
什么	他	是	.

“一个人带来了什么，他接受过什么训练，他是什么样的人，这些都无关紧要。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . "

The	**thing**	**is**	**too**	**strong**	**for**	**him**	**.**	**"**
这	事物	是	也	强的	为了	他	.	"

这东西对他来说太强了。

" [wʌt] [θɪŋ] ? "
" What thing ? "
" 什么 事物 ? "

“什么事？”

" [ðæt] ! " [sed] [ðə; ði] ['koʊstər] .
" That ! " said the Coaster .
" 那 ! " 说 这 杯垫 .

“就是那个！”过山车说道。

[hiː; hi] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [æt; ət] [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ['maʊntnz] , [ðə; ði] [dɑːrk] [lə'guːnz] ,
He threw out his arm at the brooding mountains , the dark lagoons ,
他 扔 出去 他的 手臂 在 这 沉思 山脉 , 这 黑暗的 泻湖 ,

他向阴沉的群山和幽暗的泻湖伸出手臂，

[ðə; ði] ['glerɪŋ] [koʊst] - [laɪn] [ə'genst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [weɪvz] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ʃɑːk]
the glaring coast - line against which the waves shot into the air with the shock
这 刺眼 海岸 - 线 反对 哪个 这 波浪 射击 进入 这 空气 和 这 震惊
[ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv] [twelv] - [ɪntʃ] ['gʌnz] .
and roar of twelve - inch guns .
和 吼 的 十二 - 英寸 枪支 .

耀眼的海岸线，海浪拍打着它，发出如同十二英寸大炮轰鸣般的冲击声和咆哮声。

" [ðə; ði] [fɜːrst] [waɪt] [mæn] [keɪm] [tuː; tə] [siˈerə] [liˈoʊn] [faɪv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [kraɪst] , " [sed]
" The first white man came to Sierra Leone five hundred years before Christ , " said
" 这 第一的 白色的 男人 来了 到 塞拉 莱昂 五 百 年 前 基督 , " 说
[ðə; ði] ['koʊstər] .
the Coaster .
这 杯垫 .

“第一个白人在公元前五百年就来到了塞拉利昂，”这位海岸居民说道。

" [ænd; ənd] , [ɪn] ['twenti] - [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , ['hiːz] [gɑːt] [dʒʌst] ['twenti] [maɪlz] ['ɪnlənd] .
" And , in twenty - two hundred years , he's got just twenty miles inland .
" 和 , 在 二十 - 二 百 年 , 他是 得到 只是 二十 英里 内陆 .

“两千二百年后，他只剩下二十英里内陆了。”

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dɪdnt] [niːd] ['fɔrts] , [ɔːr] [ə; eɪ] ['neɪvi] , [tuː; tə] [stɑːp] [hɪm; ɪm] .
The native didn't need forts , or a navy , to stop him .
这 本国的 没有 需要 堡垒 , 或者 一个 海军 , 到 停止 他 .

当地人不需要堡垒，也不需要海军，就能阻止他。

[hiː; hi] [hæd; həd] [θriː] ['ælaɪz] : [ðoʊz] [weɪvz] , [ðə; ði] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] .
He had three allies : those waves , the fever , and the sun .
他 有 三 盟国 : 那些 波浪 , 这 发烧 , 和 这 太阳 .

他有三个盟友：海浪、高烧和太阳。

[ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sʌn] .
Especially the sun .
尤其 这 太阳 .

尤其是太阳。

[ðə; ði] [blæk] [mæn] [goʊz] [ber] - ['hedɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn] [lets] [hɪm; ɪm] [pæs] .
The black man goes bare - headed , and the sun lets him pass .
这 黑色的 男人 去 裸 - 标题 , 和 这 太阳 让我们 他 经过 .

黑人没戴帽子，太阳照常升起。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn] ['kʌvərz] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [kɔːrk] ,
The white man covers his head with an inch of cork ,
这 白色的 男人 封面 他的 头 和 一个 英寸 的 软木 ,

白人男子用一英寸厚的软木塞蒙住头。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [straɪks] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [kɪlz] [hɪm; ɪm] .

and	the	sun	strikes	through	it	and	kills	him	.
和	这	太阳	罢工	通过	它	和	杀戮	他	.

太阳穿透了它，杀死了他。

[wen] ['dʒeimsn, 'dʒimsn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm] - , [ðə; ði] ['neɪtɪvz] ['faɪərd][ɑːn][hɪz; ɪz]

When	Jameson	came	down	the	river	from	Yambuya	,	the	natives	fired	on	his
什么时候	詹姆森	来了	向下	这	河	从	-	,	这	本地人	被解雇	在	他的

[boʊt] .

boat	.
船	.

詹姆森从扬布亚沿河而下时，当地土著向他的船开火。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] [æt; ət][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [θriː] ['mɪnɪts] ,

He	waved	his	helmet	at	them	for	three	minutes	,
他	挥手	他的	头盔	在	他们	为了	三	分钟	,

他朝他们挥舞头盔足足三分钟。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][ɪn][ðə; ði] [kə'nuː] .

to	show	them	there	was	a	white	man	in	the	canoe	.
到	展示	他们	那里	曾是	一个	白色的	男人	在	这	独木舟	.

向他们展示独木舟里有一个白人。

[θriː] ['mɪnɪts] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [sʌn] ['wɑːntɪd] .

Three	minutes	was	all	the	sun	wanted	.
三	分钟	曾是	全部	这	太阳	通缉	.

太阳只停留了三分钟。

['dʒeimsn, 'dʒimsn][daɪd][ɪn] [tuː] [deɪz] .

Jameson	died	in	two	days	.
詹姆森	死亡	在	二	天	.

詹姆森两天后去世。

[wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] , [ðə; ði][sʌn] [dʌz] [wɜːrs] [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [kɪl] [hɪm; ɪm] :

Where	you	are	going	,	the	sun	does	worse	things	to	a	man	than	kill	him	:
在哪里	你	是	去	,	这	太阳	做	更糟	事物	到	一个	男人	比	杀	他	:

你要去的地方，太阳对人的伤害比致人死亡更严重：

[ˌaɪ ˈtiː]['draɪvz][hɪm; ɪm][mæd] .

it	drives	him	mad	.
它	驱动	他	疯狂的	.

这让他抓狂。

[ˌaɪ ˈtiː] [kiːps] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

It	keeps	the	fear	of	death	in	his	heart	;
它	保持	这	害怕	的	死亡	在	他的	心	;

它使他心中始终充满对死亡的恐惧；

[ænd; ənd] [ðæt] [teɪks] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] .

and	THAT	takes	away	his	nerve	and	his	sense	of	proportion	.
和	那	需要	离开	他的	神经	和	他的	感觉	的	部分	.

而那件事让他丧失了勇气和判断力。

[hiː; hi] [flaɪz] ['ɪntuː] ['mɜːrdərəs] [fɪts] , ['oʊvər] ['sɪli] , [ɪ'mædʒɪneri] [slaɪt] ; [hiː; hi] [grəuz] ['mɔːrbɪd] ,

He	flies	into	murderous	fits	,	over	silly	,	imaginary	slights	;	he	grows	morbid	,
他	苍蝇	进入	杀人犯	适合	,	超过	愚蠢的	,	假想	轻蔑	;	他	生长	病态的	,

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

他会因为一些愚蠢的、想象中的轻视而勃然大怒，甚至想要杀人；他变得阴郁、多疑，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊərd] [wɪð; wɪθ] [ə'θɔːrəti] , [hiː; hi]

he	**becomes**	**a**	**coward**	**,**	**and**	**because**	**he**	**is**	**a**	**coward**	**with**	**authority**	**,**	**he**
他	变成	一个	懦夫	,	和	因为	他	是	一个	懦夫	和	权威	,	他

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['bʊli] .

becomes	**a**	**bully**	**.**
变成	一个	欺负	.

他变成了一个懦夫，因为他是个拥有权力的懦夫，所以他变成了一个恶霸。

" [hiː; hi][ɪz][ə'loʊn] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] , [æt; ət][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['eni]

"	**He**	**is**	**alone**	**,**	**we**	**will**	**suppose**	**,**	**at**	**a**	**station**	**three**	**hundred**	**miles**	**from**	**any**
"	他	是	独自的	,	我们	将要	认为	,	在	一个	车站	三	百	英里	从	任何

['ʌðər] [waɪt] [mæn] .

other	**white**	**man**	**.**
其他	白色的	男人	.

“我们假设他独自一人，在一个距离任何其他白人三百英里的车站里。”

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] - [bɔɪ] [spɪlz] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,

One	**morning**	**his**	**house**	**-**	**boy**	**spills**	**a**	**cup**	**of**	**coffee**	**on**	**him**	**,**
一	早晨	他的	房子	-	男生	溢出物	一个	杯子	的	咖啡	在	他	,

一天早上，他的男仆不小心把一杯咖啡洒在了他身上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][hiː; hi][hæf] [kɪlz] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

and	**in**	**a**	**rage**	**he**	**half**	**kills**	**the**	**boy**	**.**
和	在	一个	愤怒	他	一半	杀戮	这	男生	.

他盛怒之下几乎杀死了那个男孩。

[hiː; hi] [bruːdz] ['oʊvər] [ðæt] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] , [ɔːr][hɪz; ɪz]['kreɪzi][maɪnd] [meɪks] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [hiː; hi]

He	**broods**	**over**	**that**	**,**	**until**	**he**	**discovers**	**,**	**or**	**his**	**crazy**	**mind**	**makes**	**him**	**think**	**he**
他	幼崽	超过	那	,	直到	他	发现	,	或者	他的	疯狂的	头脑	制作	他	思考	他

[hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] ,

has	**discovered**	**,**
有	发现	,

他为此苦苦思索，直到他发现，或者他疯狂的思维让他以为自己发现了。

[ðæt] [ɪn] [rɪ'vendʒ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [ɪz] ['plɑːtɪŋ] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] .

that	**in**	**revenge**	**the**	**boy**	**is**	**plotting**	**to**	**poison**	**him**	**.**
那	在	复仇	这	男生	是	绘制	到	毒	他	.

男孩为了报复，正密谋毒害他。

[soʊ][hiː; hi] ['pʌnɪʃiz] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

So	**he**	**punishes**	**him**	**again**	**.**
所以	他	惩罚	他	再次	.

所以他再次惩罚了他。

['oʊnli] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] ['pʌnɪʃiz] [hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ðɪ] [blæk] [mæn][hæz; həz] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə]

Only	**this**	**time**	**he**	**punishes**	**him**	**as**	**the**	**black**	**man**	**has**	**taught**	**him**	**to**
仅有的	这	时间	他	惩罚	他	作为	这	黑色的	男人	有	教授	他	到

['pʌnɪʃ] ,

punish	**,**
惩治	,

但这一次，他惩罚他的方式，是按照那个黑人教他的方式。

[ɪn][ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [ðə; ðɪ] [blæk] [mæn] [siːmz] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ; [ðæt] [ɪz] , [hiː; hi] ['tɔːtʃəz] [hɪm; ɪm] .

in	**the**	**only**	**way**	**the**	**black**	**man**	**seems**	**to**	**understand**	**;**	**that**	**is**	**,**	**he**	**tortures**	**him**	**.**
在	这	仅有的	方式	这	黑色的	男人	似乎	到	理解	;	那	是	,	他	酷刑	他	.

黑人似乎只能用一种方式理解他；那就是折磨他。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ðɪ][fɔːl] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][ɪz]['ræpɪd] .

From	**that**	**moment**	**the**	**fall**	**of**	**that**	**man**	**is**	**rapid**	**.**
从	那	片刻	这	落下	的	那	男人	是	迅速的	.

从那一刻起，那个人的堕落便迅速加剧。

[ðə; ði] [hiːt] , [ðə; ði] ['loʊnlinəs] , [ðə; ði] ['fiːvər] , [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['feɪsɪz] , [kiːp] [hɪm; ɪm][ɑːn]

The	heat	,	the	loneliness	,	the	fever	,	the	fear	of	the	black	faces	,	keep	him	on
这	热	,	这	孤独	,	这	发烧	,	这	害怕	的	这	黑色的	面孔	,	保持	他	在

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

酷热、孤独、发烧，还有对黑人面孔的恐惧，让他始终处于紧张不安的状态。

[rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [sliːp] , [rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪzɪk(ə)l] [streŋθ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] [streŋθ]

rob	him	of	sleep	,	rob	him	of	his	physical	strength	,	of	his	moral	strength
抢	他	的	睡觉	,	抢	他	的	他的	身体的	力量	,	的	他的	道德	力量

.

:
.

剥夺他的睡眠，剥夺他的体力，剥夺他的精神力量。

[hiː; hi]['luːzɪz] [ʃeɪm] , ['luːzɪz] ['riːz(ə)n] ; [bɪ'kʌmz] ['kruːəl] , [wiːk] , [dɪ'dʒenəreɪt] .

He	loses	shame	,	loses	reason	;	becomes	cruel	,	weak	,	degenerate	.
他	失败	耻辱	,	失败	原因	;	变成	残忍的	,	虚弱的	,	退化	.

他丧失了羞耻心，丧失了理智；变得残忍、软弱、堕落。

[hiː; hi] [in'vents] [nuː] , ['bestʃəl] ['tɔːtʃəz] ; [kə'mits] [nuː] , [ʌn'spiːkəb(ə)l] - [ə'trɔsitiz] , - [ʌn'tɪl] , [wʌn]

He	invents	new	,	bestial	tortures	;	commits	new	,	unspeakable	'	atrocities	,	'	until	,	one
他	发明	新的	,	兽性	酷刑	;	提交	新的	,	无法形容	-	暴行	,	-	直到	,	一

[deɪ] ,

day	,
天	,

他发明了新的、兽性的酷刑；犯下了新的、难以言喻的“暴行”，直到有一天，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [tɜːrn][ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ,

the	natives	turn	and	kill	him	,
这	本地人	转动	和	杀	他	,

当地人转身杀了他。

[ɔːr][hiː; hi] [stɪks] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [bloʊz] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɔːf] .

or	he	sticks	his	gun	in	his	mouth	and	blows	the	top	of	his	head	off	.
或者	他	棍子	他的	枪	在	他的	嘴	和	打击	这	顶部	的	他的	头	离开	.

或者他把枪塞进嘴里，然后一枪爆头。

" [ðə; ði] ['koʊstər] [smaɪld] ['tɑːlərəntli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] ['iːgər] [jʌŋ] [mæn][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

"	The	Coaster	smiled	tolerantly	at	the	wide	-	eyed	eager	young	man	at	his	side	.
"	这	杯垫	微笑	宽容地	在	这	宽的	-	眼睛	渴望的	年轻的	男人	在	他的	边	.

“过山车宽容地对着身旁那双睁大眼睛、充满渴望的年轻人笑了笑。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [mɑːkt] , " [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [rɪ'fɔːrm] [ðæt] [mæn] ,

"	And	you	,	"	he	mocked	,	"	think	you	can	reform	that	man	,
"	和	你	,	"	他	嘲笑	,	"	思考	你	能	改革	那	男人	,

“而你，”他嘲讽道，“认为你能改造那个人吗？”

[ænd; ənd] [ðæt] [hel] [ə'bʌv] [graʊnd] [kɔːld] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn] ['loʊəlz]

and	that	hell	above	ground	called	the	Congo	,	with	an	article	in	Lowell's
和	那	地狱	多于	地面	称为	这	刚果	,	和	一个	文章	在	洛厄尔的

['wiːkli] ?

Weekly	?
每周	?

还有那个被称为刚果的地上地狱，《洛厄尔周刊》上还有篇文章报道过？

" [ˌʌndɪs'meɪd] , ['evərit] [grɪnd] ['tʃɪrfəli] .

"	Undismayed	,	Everett	grinned	cheerfully	.
"	毫不气馁	,	埃弗雷特	咧嘴一笑	愉快地	.

埃弗雷特毫不气馁，咧嘴一笑，神采奕奕。

" [ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] !
" That's what I'm here for !
" 那就是 什么 我是 这里 为了 !

“这就是我来这里的目的！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['evərit] [riːtʃt] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] ,
By the time Everett reached the mouth of the Congo ,
经过 这 时间 埃弗雷特 达到 这 嘴 的 这 刚果 ,

当埃弗雷特到达刚果河口时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ɪn] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][mʌst; məst] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [hɪm'self] ;
he had learned that in everything he must depend upon himself ;
他 有 学习 那 在 一切 他 必须 依赖 之上 他自己 ;

他明白，凡事都必须依靠自己；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] ['oʊnli][æz; əz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [ðæt] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
that he would be accepted only as the kind of man that , at the moment ,
那 他 会 是 公认 仅有的 作为 这 种类 的 男人 那 , 在 这 片刻 ,

他只会被视为目前这种类型的人：

[hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] .
he showed himself to be .
他 显示 他自己 到 是 .

他证明了自己。

[ðɪs] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['tʃoʊzn] ,
This attitude of independence was not chosen ,
这 态度 的 独立 曾是 不是 选定 ,

这种独立的态度并非出于自愿，

[bʌt; bət] [fɔːrst] [ɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][men][wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['kɑːntækt] .
but forced on him by the men with whom he came in contact .
但 强制 在 他 经过 这 男人 和 谁 他 来了 在 接触 .

但却是他接触的那些人强迫他的。

[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] , [ðæt] [ɪn] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [hæd; həd] [sɜːrvd]
Associations and traditions , that in every part of the United States had served
协会 和 传统 , 那 在 每一个 部分 的 这 团结的 各州 有 服务
[æz; əz] ['letərz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
as letters of introduction ,
作为 信件 的 介绍 ,

在美国各地，各种社团和传统都起到了介绍信的作用。

[ænd; ənd] [ɪneɪbld] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ænd; ənd]['leɪb(ə)l][hɪm; ɪm] ,
and enabled strangers to identify and label him ,
和 已启用 陌生人 到 确认 和 标签 他 ,

并使陌生人能够识别和给他贴标签，

[wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [men][ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][pɔːrts][ʌv; əv][kɔːl] [wɪ'ðaʊt]
were to the white men on the steamer and at the ports of call without
是 到 这 白色的 男人 在 这 汽船 和 在 这 端口 的 称呼 没有
['miːnɪŋ] [ɔːr]['væljuː] .
meaning or value .
意义 或者 价值 .

对于轮船上和停靠港口的白人来说，这些物品没有任何意义或价值。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['evərit] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] [kən'veid] ['lɪt(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

That	he	was	an	Everett	of	Boston	conveyed	little	to	those	who	had
那	他	曾是	一个	埃弗雷特	的	波士顿	传递	小的	到	那些	WHO	有

[nɑːt] [hɜːrd] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] .

not	heard	even	of	Boston	.
不是	听到	甚至	的	波士顿	.

他是波士顿的埃弗雷特，这个事实对于那些甚至没听说过波士顿的人来说并没有什么意义。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [ʌv; əv] ['loʊəlz] ['wiːkli] [ment] [les] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [dɪd]

That	he	was	the	correspondent	of	Lowell's	Weekly	meant	less	to	those	who	did
那	他	曾是	这	通讯员	的	洛厄尔的	每周	意思是	较少的	到	那些	WHO	做过

[nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['loʊəlz] ['wiːkli] [ɪg'zɪstɪd] .

not	know	that	Lowell's	Weekly	existed	.
不是	知道	那	洛厄尔的	每周	存在	.

对于那些不知道《洛厄尔周刊》存在的人来说，他是《洛厄尔周刊》的通讯员这件事意义不大。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [hiː; hi] ['prɔfəd] [hɪz; ɪz] ['letər] [ʌv; əv]['kredɪt] ,

And	when	,	in	confusion	,	he	proffered	his	letter	of	credit	,
和	什么时候	,	在	困惑	,	他	提供的	他的	信	的	信用	,

当他慌乱之中拿出信用证时，

[ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʌz; wəz] ,

the	very	fact	that	it	called	for	a	thousand	pounds	was	,
这	非常	事实	那	它	称为	为了	一个	千	磅	曾是	,

它要求一千英镑这个事实本身就……

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [pɑːm] [ɔɪl] ['rʌfiən] ,

in	the	eyes	of	a	"	Palm	Oil	Ruffian	,
在	这	眼睛	的	一个	"	棕榈	油	痞子	,

在“棕榈油恶棍”眼中，

" [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['fɔrdʒd] [ɔːr]['stoʊlən] .

"	sufficient	evidence	that	it	had	been	forged	or	stolen	.
"	充足的	证据	那	它	有	到过	锻造	或者	被盗	.

“有足够的证据表明它是伪造的或被盗的。”

[hiː; hi] [suːn] [sɔː] [ðæt] ['soʊlli] [æz; əz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][hiː; hi] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [meɪd]

He	soon	saw	that	solely	as	a	white	man	was	he	accepted	and	made
他	很快	锯	那	仅	作为	一个	白色的	男人	曾是	他	公认	和	制成

['welkəm] .

welcome	.
欢迎	.

他很快意识到，只有作为白人，他才能被接纳和欢迎。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'spektəbl] , [fjuː] [bi'liːvd] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kɛəd] .

That	he	was	respectable	,	few	believed	,	and	no	one	cared	.
那	他	曾是	可敬	,	很少	相信	,	和	不	一	关心	.

很少有人相信他为人正直，也没人关心。

[tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ['væljuː] ,

To	be	taken	at	his	face	value	,
到	是	已采取	在	他的	脸	价值	,

如果仅从他表面上的说法来看，

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l]

to	be	refused	at	the	start	the	benefit	of	the	doubt	,	was	a	novel
到	是	拒绝	在	这	开始	这	益处	的	这	怀疑	,	曾是	一个	小说

[sen'seɪʃ(ə)n] ;

sensation	;
感觉	;

一开始就被拒绝给予怀疑的权利，这是一种全新的感受；

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [ʌn'plez(ə)nt] .

and	yet	not	unpleasant	.
和	然而	不是	令人不快的	.

但并不令人不快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ək'septɪd] ['oʊnli][æz; əz] ['evərit] [ðə; ði] ['mʌkˌreikə] ,

It	was	a	relief	not	to	be	accepted	only	as	Everett	the	Muckraker	,
它	曾是	一个	宽慰	不是	到	是	公认	仅有的	作为	埃弗雷特	这	揭丑记者	,

不被仅仅视为“揭丑记者”埃弗雷特，这让我松了一口气。

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [rɪ'fɔːrmər] , [æz; əz][wʌn]['hoʊliːɚ][ðæn; ðən] ['ʌðər] .

as	a	professional	reformer	,	as	one	holier	than	others	.
作为	一个	专业的	改革者	,	作为	一	更神圣	比	其他的	.

作为一名职业改革者，他比其他人更圣洁。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːd] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ðə; ði] [seɪm] [ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [rɪ'siːvd] [wen] ,

It	afforded	his	soul	the	same	relaxation	that	his	body	received	when	,
它	提供	他的	灵魂	这	相同的	松弛	那	他的	身体	已收到	什么时候	,

它让他的灵魂获得了与身体相同的放松，当时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] - [sliːvz] [ɪn][ðə; ði] ['sweltərɪŋ] ['smoʊkɪŋ] - [ruːm] ,

in	his	shirt	-	sleeves	in	the	sweltering	smoking	-	room	,
在	他的	衬衫	-	袖子	在	这	酷热	吸烟	-	房间	,

他穿着衬衫，站在闷热的吸烟室里。

[hiː; hi][dræŋk] [bɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃef] [diː] [poʊst] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [θraɪs] [traɪd] [fɔːr; fər]['mɜːrdər] .

he	drank	beer	with	a	chef	de	poste	who	had	been	thrice	tried	for	murder	.
他	喝	啤酒	和	一个	厨师	德	邮政	WHO	有	到过	三次	尝试	为了	谋杀	.

他与一名曾三次因谋杀罪受审的邮递员一起喝啤酒。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [bʌt; bət][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]

Not	only	to	every	one	was	he	a	stranger	,	but	to	him	everything	was
不是	仅有的	到	每一个	一	曾是	他	一个	陌生人	,	但	到	他	一切	曾是

[streɪndʒ] ;

strange	;
奇怪的	;

他不仅对所有人来说都是陌生人，而且对他自己来说，一切都是陌生的；

[soʊ] [streɪndʒ] [æz; əz][tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌn'riːəl] .

so	strange	as	to	appear	unreal	.
所以	奇怪的	作为	到	出现	虚幻	.

如此怪异，简直不真实。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][æt; ət][wʌns] ['rekəgnaiziŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt]

This	did	not	prevent	him	from	at	once	recognizing	those	things	that	were	not
这	做过	不是	防止	他	从	在	一次	识别	那些	事物	那	是	不是

[streɪndʒ] ,

strange	,
奇怪的	,

但这并不妨碍他立刻认出那些并不陌生的事物。

[sʌtʃ] [æz; əz] [kə'rʌpt] [ə'fɪʃ(ə)lz] , [ɪn'kɑːmpɪtəns] , [ˌmɪs'mænɪdʒmənt] .

such	as	corrupt	officials	,	incompetence	,	mismanagement	.
这样的	作为	腐败	官员	,	无能	,	管理不善	.

例如贪官污吏、无能、管理不善。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [niːd] [ðə; ði] ['mɪʃənəriz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt]

He	did	not	need	the	missionaries	to	point	out	to	him	that	the	Independent
他	做过	不是	需要	这	传教士	到	观点	出去	到	他	那	这	独立的

[steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['kɑːləni] [əd'ministəd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['meni]

State	of	the	Congo	was	not	a	colony	administered	for	the	benefit	of	many
状态	的	这	刚果	曾是	不是	一个	殖民地	管理	为了	这	益处	的	许多

,

,

,

他不需要传教士来指出，刚果独立国并非为多数人的利益而管理的殖民地。

[bʌt; bət][ə; eɪ][væst] ['rʌbər] [plæn'teɪʃ(ə)n] [wɜːrkt] [baɪ] [sleɪvz] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][wʌn][mæn] .

but	a	vast	rubber	plantation	worked	by	slaves	to	fill	the	pockets	of	one	man	.
但	一个	广阔的	橡皮	种植园	工作	经过	奴隶	到	充满	这	口袋	的	一	男人	.

但实际上，这是一片由奴隶辛勤劳作的大型橡胶种植园，其目的只是为了填满一个人的腰包。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] [ðæt] ['evərit] [faʊnd] [hɪm'self] [kən'fjuːzd] .

It	was	not	in	his	work	that	Everett	found	himself	confused	.
它	曾是	不是	在	他的	工作	那	埃弗雷特	成立	他自己	使困惑	.

埃弗雷特感到困惑的并非是工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][maɪnd] [tɔːrd] ['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ʌðər] ['kwestʃən] .

It	was	in	his	attitude	of	mind	toward	almost	every	other	question	.
它	曾是	在	他的	态度	的	头脑	朝向	几乎	每一个	其他	问题	.

这种心态体现在他对几乎所有其他问题的思考方式中。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] ['evriθɪŋ] [fɪt][hɪz; ɪz] [ruːl] [ʌv; əv] [θʌm] ,

At	first	,	when	he	could	not	make	everything	fit	his	rule	of	thumb	,
在	第一的	,	什么时候	他	可以	不是	制作	一切	合身	他的	规则	的	拇指	,

起初，当他无法让所有事情都符合他的经验法则时，

[hiː; hi][ɪk'skjuːzd][ðə; ði] ['kʌntri] ['tɑːlərəntli] [æz; əz][ə; eɪ] " ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] " [lænd] .

he	excused	the	country	tolerantly	as	a	"	topsy	-	turvy	"	land	.
他	已原谅	这	国家	宽容地	作为	一个	"	颠倒	-	颠簸	"	土地	.

他宽容地将这个国家描述为一个“颠倒错乱”的地方。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd][ækt] ['kwɪkli] ; [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] [muːv] ['kwɪkli] .

He	wished	to	move	and	act	quickly	;	to	make	others	move	quickly	.
他	希望	到	移动	和	行为	迅速地	;	到	制作	其他的	移动	迅速地	.

他希望自己行动迅速，并促使他人迅速行动。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [men] [huː] [hæd; həd] ['sentənst] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['eksaɪl][fɔːr; fər]

He	did	not	understand	that	men	who	had	sentenced	themselves	to	exile	for
他	做过	不是	理解	那	男人	WHO	有	判刑	他们自己	到	流亡	为了

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɜːrm][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] ,

the	official	term	of	three	years	,
这	官方的	学期	的	三	年	,

他不明白，那些自愿接受三年流放刑期的人，

[ɔːr][fɔːr; fər][laɪf] , ['meʒərd] [taɪm] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'liːs] .

or	for	life	,	measured	time	only	by	the	date	of	their	release	.
或者	为了	生活	,	测量	时间	仅有的	经过	这	日期	的	他们的	发布	.

或者终身监禁，时间仅以释放日期为准。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['keɪbəlˌgræm][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][hoʊm][ɪn] [les] [ðæn; ðən]

When	he	learned	that	even	a	cablegram	could	not	reach	his	home	in	less	than
什么时候	他	学习	那	甚至	一个	电报	可以	不是	抵达	他的	家	在	较少的	比

[ˌeɪ'tiːn] [deɪz] ,

eighteen	days	,
十八	天	,

当他得知即使是电报也至少需要十八天才能送到他家时，

[ðæt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [brɔːt] ['letərz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [θriː] [mʌnθs] - ['dʒɜːrni]

that	the	missionaries	to	whom	he	brought	letters	were	a	three	months	'	journey
那	这	传教士	到	谁	他	带来	信件	是	一个	三	几个月	-	旅行

[frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

from	the	coast	and	from	each	other	,
从	这	海岸	和	从	每个	其他	,

他给传教士们带去了信件，而这些传教士距离海岸以及彼此之间都有三个月的路程。

[hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wʌz; wəz] ['tʃeɪsnd] [tuː; tə] ['wʌndər] , [ænd; ənd] , ['leɪtər] , [tuː; tə] [ɔː] .

his	impatience	was	chastened	to	wonder	,	and	,	later	,	to	awe	.
他的	不耐烦	曾是	受了教训	到	想知道	,	和	,	之后	,	到	敬畏	.

他的急躁被惊奇所取代，后来又变成了敬畏。

[hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][bɪ'gæn][æt; ət][mə'tɑːdi] ,

His	education	began	at	Matadi	,
他的	教育	开始	在	马塔迪	,

他的教育始于马塔迪。

[wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['rɪvər] ['stiːmər] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] [ˌliːəˌpoʊld'vɪl] .

where	he	waited	until	the	river	steamer	was	ready	to	start	for	Leopoldville	.
在哪里	他	等待	直到	这	河	汽船	曾是	准备好	到	开始	为了	利奥波德维尔	.

他在那里等候，直到开往利奥波德维尔的轮船准备出发。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['pleɪsɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [mə'tɑːdi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['betər] ,

Of	the	two	places	he	was	assured	Matadi	was	the	better	,
的	这	二	地方	他	曾是	保证	马塔迪	曾是	这	更好的	,

他被告知，这两个地方中，马塔迪更好。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɜːr; wər][ɪn]['feɪvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stuːərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp]

for	the	reason	that	if	you	still	were	in	favor	with	the	steward	of	the	ship
为了	这	原因	那	如果	你	仍然	是	在	偏爱	和	这	管家	的	这	船

[ðæt] [brɔːt] [juː; jʊ] [saʊθ] ,

that	brought	you	south	,
那	带来	你	南	,

原因在于，如果你仍然受到载你南下的那艘船的船夫的赏识，

[hiː; hi] [maɪt] [sel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][aɪs] .

he	might	sell	you	a	piece	of	ice	.
他	可能	卖	你	一个	片	的	冰	.

他可能会卖给你一块冰。

[mə'tɑːdi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [rɑːk] , ['bleɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hiːt] .

Matadi	was	a	great	rock	,	blazing	with	heat	.
马塔迪	曾是	一个	伟大的	岩石	,	炽烈	和	热	.

马塔迪是一块巨大的岩石，炽热无比。

[ɪts] ['nærəʊ] , [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [pæðz] [siːmd] [tuː; tə] [rʌn] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] ['lɑːvə] .

Its	narrow	,	perpendicular	paths	seemed	to	run	with	burning	lava	.
它是	狭窄的	,	垂直	路径	似乎	到	跑步	和	燃烧	岩浆	.

它狭窄而垂直的小路仿佛流淌着燃烧的熔岩。

[ɪts] [tɑːp] , [ðə; ði] [meɪn] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv] [beɪkt] [kleɪ] ,

Its	top	,	the	main	square	of	the	settlement	,	was	of	baked	clay	,
它是	顶部	,	这	主要的	正方形	的	这	沉降	,	曾是	的	烘焙	黏土	,

它的顶部，也就是聚落的主要广场，是用烧制的粘土制成的。

['biːtn] [hɑːrd][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['neɪkɪd] [fiːt] .

beaten	hard	by	thousands	of	naked	feet	.
被打败	难的	经过	数千	的	裸	脚	.

被成千上万只赤脚狠狠踩踏。

['krɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [deɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [əd'ventʃər] .

Crossing	it	by	day	was	an	adventure	.
十字路口	它	经过	天	曾是	一个	冒险	.

白天穿越这条河简直是一次冒险。

[ðə; ði] [er] [ðæt] [swept] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][blæst] - ['fɜːrnɪs] .

The	air	that	swept	it	was	the	breath	of	a	blast	-	furnace	.
这	空气	那	扫荡	它	曾是	这	气息	的	一个	爆炸	-	炉	.

吹拂其上的空气如同高炉的呼吸。

['evərit] [faʊnd] [ə; eɪ] [ruːm] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɑːp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ['treɪdər] .

Everett	found	a	room	over	the	shop	of	a	Portuguese	trader	.
埃弗雷特	成立	一个	房间	超过	这	店铺	的	一个	葡萄牙语	商	.

埃弗雷特在一位葡萄牙商人的店铺楼上找到了一间房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [keɪkt] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] , [ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv] [ˌʌn'neɪmd] [dɪ'ziːzɪz] [ænd; ənd] ['klɔːraɪd]

It	was	caked	with	dirt	,	and	smelled	of	unnamed	diseases	and	chloride
它	曾是	蛋糕	和	污垢	,	和	闻起来	的	无名氏	疾病	和	氯化物

[ʌv; əv] [laɪm] .

of	lime	.
的	酸橙	.

它上面积满了污垢，散发着不知名的疾病和氯化石灰的气味。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kænvəs] [kɑːt] , [ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['iːv(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['bedɪŋ] ,

In	it	was	a	canvas	cot	,	a	roll	of	evil	-	looking	bedding	,
在	它	曾是	一个	帆布	婴儿床	,	一个	卷	的	邪恶的	-	寻找	寝具	,

里面有一张帆布床，还有一卷看起来很不祥的被褥。

[ə; eɪ] [wɑːʃ] - ['beɪs(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stʌmps] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

a	wash	-	basin	filled	with	the	stumps	of	cigarettes	.
一个	洗	-	盆地	已填	和	这	树桩	的	香烟	.

一个装满烟头的洗脸盆。

[ɪn] [ə; eɪ]['kɔːrnər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɪn] [tʃɑːp] - [bɑːks] , [wɪtʃ] ['evərit] [æskt] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'muːvd] .

In	a	corner	was	a	tin	chop	-	box	,	which	Everett	asked	to	have	removed	.
在	一个	角落	曾是	一个	锡	劈	-	盒子	,	哪个	埃弗雷特	问	到	有	已移除	.

角落里放着一个锡制砧板箱，埃弗雷特要求把它搬走。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] , [ðə; ði]['lændlɔːrd][toʊld][hɪm; ɪm] , [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] , [tuː] [naɪts] [bɪ'fɔːr] ,

It	belonged	,	the	landlord	told	him	,	to	the	man	who	,	two	nights	before	,
它	属于	,	这	房东	讲述	他	,	到	这	男人	WHO	,	二	夜晚	前	,

房东告诉他，这房子属于两天前晚上住在那里的那个人。

[hæd; həd] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [daɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

had	occupied	the	cot	and	who	had	died	in	it	.
有	占领	这	婴儿床	和	WHO	有	死亡	在	它	.

曾有人睡在婴儿床上，并且死在了里面。

['evərit] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [daɪd] .

Everett	was	anxious	to	learn	of	what	he	had	died	.
埃弗雷特	曾是	焦虑的	到	学习	的	什么	他	有	死亡	.

埃弗雷特很想知道他究竟是怎么死的。

[ə'pærəntli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

Apparently	surprised	at	the	question	,	the	Portuguese	shrugged	his	shoulders	.
显然	惊讶	在	这	问题	,	这	葡萄牙语	耸了耸肩	他的	肩膀	.

葡萄牙人显然对这个问题感到惊讶，耸了耸肩。

" [huː] [noʊz] ?

"	Who	knows	?
"	WHO	知道	?

谁知道呢?

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtreɪdər] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [əˈʃʊrd] [ˈevərit] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]
The next morning the English trader across the street assured Everett there was no
这 下一个 早晨 这 英语 商 穿过 这 街道 保证 埃弗雷特 那里 曾是 不
[əˈkeɪʒn] [fɔːr; fər][əˈlɑːrm] .
occasion for alarm .
场合 为了 警报 .

第二天早上，街对面的英国商人向埃弗雷特保证，没有必要惊慌。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [daɪ][ʌv; əv] [ˈeni] [dɪˈziːz] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" He didn't die of any disease , " he explained .
" 他 没有 死 的 任何 疾病 , " 他 解释 .

“他并非死于任何疾病，”他解释说。

" [ˈsʌmbɑːdi] [gɑːt][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [kɑːt] ,
" Somebody got at him from the balcony , while he was in his cot ,
" 某人 得到 在 他 从 这 阳台 , 尽管 他 曾是 在 他的 婴儿床 ,
[ænd; ənd] [naɪft] [hɪm; ɪm] .
and knifed him .
和 刀伤 他 .

“有人从阳台上靠近他，当时他还在床上，用刀刺伤了他。”

" [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtreɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] [ˈkɑːkni] , [neɪmd] [ʌpʃɝ] .
" The English trader was a young man , a cockney , named Upsher .
" 这 英语 商 曾是 一个 年轻的 男人 , 一个 伦敦东区口音 , 命名 厄普舍尔 .

“这位英国商人是个年轻人，是个伦敦东区人，名叫厄普舍尔。”

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈstuːərd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [sˈtiːməz] .
At home he had been a steward on the Channel steamers .
在 家 他 有 到过 一个 管家 在 这 渠道 蒸汽船 .

在家乡，他曾是英吉利海峡轮船上的乘务员。

[ˈevərit] [meɪd] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frend] .
Everett made him his most intimate friend .
埃弗雷特 制成 他 他的 最多 亲密的 朋友 .

埃弗雷特把他当成了最亲密的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [waɪf] , [huː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːr] - [poʊst][bed] ,
He had a black wife , who spent most of her day in a four - post bed ,
他 有 一个 黑色的 妻子 , WHO 花费 最多 的 她 天 在 一个 四 - 邮政 床 ,

他有一个黑人妻子，她一天的大部分时间都待在四柱床上。

[hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [leɪs] [ˈkɜːtənz] [ænd; ənd] [bluː] [ˈrɪbən] ,
hung with lace curtains and blue ribbon ,
悬挂 和 蕾丝 窗帘 和 蓝色的 丝带 ,

挂着蕾丝窗帘和蓝色丝带，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [riˈzembld] [ə; eɪ]['beɪbi] [ˌhɪpəˈpɑːtəməs] ['wɔləuiŋ] [ɪn][ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [waɪt] [sænd] .
in which she resembled a baby hippopotamus wallowing in a bank of white sand .
在 哪个 她 类似 一个 婴儿 河马 沉溺 在 一个 银行 的 白色的 沙 .

她看起来就像一只在白色沙滩上打滚的小河马。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [blæk] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə] ['evərit] ,
At first the black woman was a shock to Everett ,
在 第一的 这 黑色的 女士 曾是 一个 震惊 到 埃弗雷特 ,

起初，这位黑人女性的出现让埃弗雷特感到震惊。

[bʌt; bət]['æftər] [ʌpʃɝ] [dɪs'mɪst] [hɜːr; hər] [ɪn'dɪfrəntli] [æz; əz][ə; eɪ] " [gʊd] [oʊld][sɔːrt] ,

but	after	Upsher	dismissed	her	indifferently	as	a	"	good	old	sort	,
但	后	厄普舍尔	解雇	她	漠不关心	作为	一个	"	好的	老的	种类	,

但厄普舍尔冷漠地称她为“老派的好姑娘”后，

" [ænd; ənd] [spent] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ['blʌbərɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] "

"	and	spent	one	evening	blubbering	over	a	photograph	of	his	wife	and	"
"	和	花费	一	晚上	呜咽	超过	一个	照片	的	他的	妻子	和	"

['kɪdi] " [æt; ət] [hoʊm] ,

kiddie	"	at	home	,
小孩	"	在	家	,

“然后有一天晚上，他对着一张妻子和“孩子”在家里的照片嚎啕大哭。”

['evərit] [ək'septɪd] [hɜːr; hər] .

Everett	accepted	her	.
埃弗雷特	公认	她	.

埃弗雷特接受了她。

[hɪz; ɪz][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [men] [huː] [nuː] [ðeɪ] [maɪt] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ]

His	excuse	for	this	was	that	men	who	knew	they	might	die	on	the	morrow
他的	原谅	为了	这	曾是	那	男人	WHO	知道	他们	可能	死	在	这	明天

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] [wʌt] [ðeɪ] [duː][tuː; tə] - [deɪ] .

must	not	be	judged	by	what	they	do	to	-	day	.
必须	不是	是	评判	经过	什么	他们	做	到	-	天	.

他的理由是，那些知道自己明天可能会死的人，不应该根据他们今天的所作所为来评判他们。

[ðə; ði][ɪk'skjuːs][dɪd][nɑːt] [rɪŋ] [saʊnd] ,

The	excuse	did	not	ring	sound	,
这	原谅	做过	不是	戒指	声音	,

这个借口听起来并不成立。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [daʊt] [baɪ] [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [hiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l]

but	he	dismissed	the	doubt	by	deciding	that	in	such	heat	it	was	not	possible
但	他	解雇	这	怀疑	经过	决定	那	在	这样的	热	它	曾是	不是	可能的

[tuː; tə] [teɪk] ['sɪriəs] ['kwestʃənz] ['sɪriəsli] .

to	take	serious	questions	seriously	.
到	拿	严肃的	问题	严重地	.

但他打消了这种疑虑，认为在这种紧张的气氛下，不可能认真对待严肃的问题。

[ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [wʌz; wəz] ['evər] ['prez(ə)nt]

In	the	fact	that	,	to	those	about	him	,	the	thought	of	death	was	ever	present
在	这	事实	那	,	到	那些	关于	他	,	这	想法	的	死亡	曾是	曾经	展示

,

,

,

事实上，对于他身边的人来说，死亡的念头始终萦绕在心头。

[hiː; hi] [faʊnd] ['fɜːrðər] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] [mʌtʃ] [els] [ðæt] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [ʃɑːkt] [hɪm; ɪm] .

he	found	further	excuse	for	much	else	that	puzzled	and	shocked	him	.
他	成立	更远	原谅	为了	很多	别的	那	困惑	和	震惊	他	.

他还为许多其他令他困惑和震惊的事情找到了借口。

[æt; ət] [hoʊm] ,

At	home	,
在	家	,

在家里，

[deθ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [kən'tɪndʒənsi] [soʊ] [rɪ'moʊt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'saɪd] [æz; əz]
death **had** **been** **a** **contingency** **so** **remote** **that** **he** **had** **put** **it** **aside** **as**
死亡 有 到过 一个 应急措施 所以 偏僻的 那 他 有 放 它 旁边 作为
['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [niːd] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['grænfɑːðər] .
something **he** **need** **not** **consider** **until** **he** **was** **a** **grandfather** **.**
某物 他 需要 不是 考虑 直到 他 曾是 一个 祖父 .

死亡对他来说是如此遥远的事情，以至于他一直把它放在一边，认为直到当了祖父之前都不需要考虑它。

[æt; ət][mə'tɑːdi] , [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [ɪn] [iːtʃ] ['traɪflɪŋ] [ækt] ,
At **Matadi** **,** **at** **every** **moment** **of** **the** **day** **,** **in** **each** **trifling** **act** **,**
在 马塔迪 , 在 每一个 片刻 的 这 天 , 在 每个 琐事 行为 ,

在马塔迪，一天中的每一刻，在每一个细微的举动中，

[hiː; hi] [faʊnd] [deθ] [mʌst; məst][biː; bi] [feɪst] , [kən'sɪliːˌeɪtid] , ['kɔŋkəd] .
he **found** **death** **must** **be** **faced** **,** **conciliated** **,** **conquered** **.**
他 成立 死亡 必须 是 面对 , 和解 , 征服 .

他认为必须面对死亡，与之和解，最终战胜死亡。

[æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi] [maɪt] [æsk] [hɪm'self] , " [ɪf] [aɪ] [iːt] [ðɪs] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [gɪv] [ˌem 'iː][ˌɪndɪ'dʒestʃən] ?
At **home** **he** **might** **ask** **himself** **,** **"** **If** **I** **eat** **this** **will** **it** **give** **me** **indigestion** **?**
在 家 他 可能 问 他自己 , " 如果 我 吃 这 将要 它 给 我 消化不良 ?

在家他可能会问自己：“如果我吃了这个，会不会引起消化不良？”

" [æt; ət][mə'tɑːdi][hiː; hi] [æskt] , " [ɪf] [aɪ] [drɪŋk] [ðɪs] [wɪl] [aɪ][daɪ] ?
" **At** **Matadi** **he** **asked** **,** **"** **If** **I** **drink** **this** **will** **I** **die** **?**
" 在 马塔迪 他 问 , " 如果 我 喝 这 将要 我 死 ?

在马塔迪，他问道：“如果我喝了这个，我会死吗？”

" [ʌpʃɚ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][fjuːd] [ðen] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pə'liːs] [ænd; ənd]
" **Upsher** **told** **him** **of** **a** **feud** **then** **existing** **between** **the** **chief** **of** **police** **and**
" 厄普舍尔 讲述 他 的 一个 世仇 然后 现存的 之间 这 首席 的 警察 和
[æn; ən][ɪ'tæliən]['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] [steɪt] ['sɜːrvɪs] .
an **Italian** **doctor** **in** **the** **State** **service** **.**
一个 意大利语 医生 在 这 状态 服务 .

“厄普舍尔告诉他，当时警察局长和一名在国家医疗服务机构工作的意大利医生之间存在着不和。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtkʌm] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] , [ʌpʃɚ] [dɪ'klerd] [ðə; ði] [ɑːdz]
Interested **in** **the** **outcome** **only** **as** **a** **sporting** **proposition** **,** **Upsher** **declared** **the** **odds**
感兴趣的 在 这 结果 仅有的 作为 一个 体育 主张 , 厄普舍尔 声明 这 赔率
[wɜːr; wər] [ˌʌn'fer] ,
were **unfair** **,**
是 不公平 ,

厄普舍尔只把比赛结果当作一场体育竞技来看待，他认为赔率不公平。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['beldʒən][wʌz; wəz]['juːzɪŋ][hɪz; ɪz] [blæk] [pə'liːs] [tuː; tə][ækt][æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] - [gɑːrd]
because **the** **Belgian** **was** **using** **his** **black** **police** **to** **act** **as** **his** **body** **-** **guard**
因为 这 比利时人 曾是 使用 他的 黑色的 警察 到 行为 作为 他的 身体 - 警卫
[waɪl] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ðə; ði][ɪ'tæliən][kʊd; kəd] [dɪ'pend] ['oʊnli][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [sɔːrd] - [keɪn] .
while **for** **protection** **the** **Italian** **could** **depend** **only** **upon** **his** **sword** **-** **cane** **.**
尽管 为了 保护 这 意大利语 可以 依赖 仅有的 之上 他的 剑 - 甘蔗 .

因为比利时人利用他的黑人警察充当他的保镖，而意大利人只能依靠他的剑杖来保护自己。

[iːtʃ] [naɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [waɪt] ['eksailz][ʌv; əv][mə'tɑːdi] , [ðə; ði] [tuː] ['ædvərˌseriz] [met] [ɪn][ðə; ði]
Each **night** **,** **with** **the** **other** **white** **exiles** **of** **Matadi** **,** **the** **two** **adversaries** **met** **in** **the**
每个 夜晚 , 和 这 其他 白色的 流亡者 的 马塔迪 , 这 二 对手 遇见 在 这
[kæ'feɪ]['fræŋkoʊ] - ['bɛldʒi] .
Cafe **Franco** **-** **Belge** **.**
咖啡店 弗朗哥 - 比利时 .

每天晚上，这两位宿敌都会和马塔迪的其他白人流亡者一起在法比咖啡馆见面。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ] ['pʌz(ə)ld] ['ɪntrəst] , ['evərit] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] ['seprət] [teiblz] ,

There	,	with	puzzled	interest	,	Everett	watched	them	sitting	at	separate	tables	,
那里	,	和	困惑	兴趣	,	埃弗雷特	观看	他们	坐着	在	分离	表格	,

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['mju:tʃuəl] [frendz] ,

surrounded	by	mutual	friends	,
包围	经过	相互的	朋友们	,

埃弗雷特带着疑惑和兴趣，看着他们分别坐在不同的桌子旁，周围都是共同的朋友。

[ɪk'saɪtɪdli] ['pleɪɪŋ] ['dɔminəuz] .

excitedly	playing	dominoes	.
兴奋地	玩耍	骨牌	.

兴奋地玩着多米诺骨牌。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][kæ'feɪ] , [mə'tɑ:di] [leɪ] ['smʌðəd] [ænd; ənd] ['sweltərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] , ['lɪvɪŋ] ['dɑ:rknəs]

Outside	the	cafe	,	Matadi	lay	smothered	and	sweltering	in	a	black	,	living	darkness
外部	这	咖啡店	,	马塔迪	躺	窒息	和	酷热	在	一个	黑色的	,	活的	黑暗

,

,

,

咖啡馆外，马塔迪躺在漆黑一片、闷热难耐的黑暗中。

[ænd; ənd] , [seɪv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər] ,

and	,	save	for	the	rush	of	the	river	,
和	,	节省	为了	这	匆忙	的	这	河	,

除了湍急的河水之外，

[ɪn][ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [kən'tɪnju:d] [ʌn'brəʊkən] [ə'krɔ:s] [ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l][æz; əz] [waɪd] [æz; əz] ['jʊrəp] .

in	a	silence	that	continued	unbroken	across	a	jungle	as	wide	as	Europe	.
在	一个	沉默	那	持续	未破	穿过	一个	丛林	作为	宽的	作为	欧洲	.

一片寂静笼罩着广袤无垠的丛林，如同欧洲大陆一般。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['dɔminəuz] [klɪkt] , [ðə; ði] ['glæsɪz] [ræŋ] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪərn] [teiblz] ,

Inside	the	dominoes	clicked	,	the	glasses	rang	on	the	iron	tables	,
里面	这	骨牌	点击	,	这	眼镜	响铃	在	这	铁	表格	,

多米诺骨牌在里面发出咔哒声，玻璃杯在铁桌上碰撞作响。

[ðə; ði][ɔɪl] [læmps] [glɛəd] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pælɪd] , ['swetɪŋ] ['feɪsɪz][ʌv; əv] [klɑ:ks] , [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tænd] ,

the	oil	lamps	glared	upon	the	pallid	,	sweating	faces	of	clerks	,	upon	the	tanned	,
这	油	灯	怒目而视	之上	这	苍白	,	出汗	面孔	的	职员	,	之上	这	晒黑的	,

油灯刺得店员们苍白、汗涔涔的脸上，以及晒得黝黑的.....

['swetɪŋ] [skɪnz] [ʌv; əv]['ɑ:fəsərz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən]['dɑ:ktər][ænd; ənd][ðə; ði]['beldʒən] [lu:'tenənt] ,

sweating	skins	of	officers	;	and	the	Italian	doctor	and	the	Belgian	lieutenant	,
出汗	皮肤	的	警官	;	和	这	意大利语	医生	和	这	比利时人	中尉	,

军官们汗流浃背；还有那位意大利医生和比利时中尉，

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ]['mɜ:rdər][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [læft] , [ʃ'rʌgd] , [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] , ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

each	with	murder	in	his	heart	,	laughed	,	shrugged	,	gesticulated	,	waiting	for	the
每个	和	谋杀	在	他的	心	,	笑了	,	耸了耸肩	,	做手势	,	等待	为了	这

['moʊmənt][tu:; tə] [straɪk] .

moment	to	strike	.
片刻	到	罢工	.

他们每个人都心怀杀机，大笑着，耸耸肩，比划着手势，等待着下手的时机。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dʌznt] [sʌm; səm][wʌn][du:] ['sʌmθɪŋ] ? " [di'mɑ:ndid] ['evərit] .

"	But	why	doesn't	some	one	DO	something	?	"	demanded	Everett	.
"	但	为什么	不	一些	一	做	某物	?	"	要求	埃弗雷特	.

“可是为什么没人做点什么呢？”埃弗雷特质问道。

" [ə'rest] [ðem; ðəm] , [ɔ:r] ['ri:z(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

"	Arrest	them	,	or	reason	with	them	.
"	逮捕	他们	,	或者	原因	和	他们	.

要么逮捕他们，要么和他们讲道理。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Everybody	**knows**	**about**	**it**	**.**
大家	知道	关于	它	.

人人都知道这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [nɑːt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] .

It	**seems**	**a**	**pity**	**not**	**to**	**DO**	**something**	**.**
它	似乎	一个	遗憾	不是	到	做	某物	.

什么都不做，岂不可惜?

" [ʌpʃɝ] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Upsher**	**nodded**	**his**	**head**	**.**
"	厄普舍尔	点头	他的	头	.

厄普舍尔点了点头。

['dɪmli] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌns] [hæd; həd] [bɪn] [fə'mɪliər] .

Dimly	**he**	**recognized**	**a**	**language**	**with**	**which**	**he**	**once**	**had**	**been**	**familiar**	**.**
依稀	他	认可	一个	语言	和	哪个	他	一次	有	到过	熟悉的	.

他隐约认出了一种他曾经熟悉的语言。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [hiː; hi] [ə'griːd] .

"	**I**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**,**	**"**	**he**	**agreed**	**.**
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	他	同意	.

“我明白你的意思，”他同意道。

" [baɪnd] - [ɪm] ['oʊvər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] .

"	**Bind**	**'**	**em**	**over**	**to**	**keep**	**the**	**peace**	**.**
"	绑定	-	呃	超过	到	保持	这	和平	.

“把他们绑起来以维持和平。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [tuː] !

And	**a**	**good**	**job**	**,**	**too**	**!**
和	一个	好的	工作	,	也	!

而且工作也做得很好!

[bʌt; bət] [huː] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] ['veɪgli] .

But	**who**	**?**	**"**	**he**	**demanded**	**vaguely**	**.**
但	WHO	?	"	他	要求	依稀	.

“但是是谁呢？”他含糊地问道。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [seɪ] !

"	**That's**	**what**	**I**	**say**	**!**
"	那就是	什么	我	说	!

“我就是这么说的！”

[huː] ?

Who	**?**
WHO	?

WHO?

" [frʌm; frəm][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ɛvərɪts] [ə'piːl] [tuː; tə] [fər'gɑːtn] ['meməriz] [hæd; həd]

"	**From**	**the**	**confusion**	**into**	**which**	**Everett's**	**appeal**	**to**	**forgotten**	**memories**	**had**
"	从	这	困惑	进入	哪个	埃弗雷特的	上诉	到	被遗忘的	回忆	有

[θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz][maɪnd] ['sʌd(ə)nli] [ɪ'mɜːrdʒd] .

thrown	**it**	**,**	**his**	**mind**	**suddenly**	**emerged**	**.**
抛掷	它	,	他的	头脑	突然	出现	.

“埃弗雷特试图唤起被遗忘的记忆，这使他陷入了混乱，但他的思维却突然清晰起来。”

" [bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði][juːz] !

"	**But**	**what's**	**the**	**use**	**!**
"	但	是什么	这	使用	!

“但是这有什么用呢！”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [traɪˈʌmfəntli] ,
" Don't you see , " he explained triumphantly ,
" 不 你 看 , " 他 解释 凯旋而归 ,

“难道你看不出来吗？”他得意洋洋地解释道。

" [ɪf] [ðoʊz] [tuː] [ˈkreɪzi] [men] [wɜːr; wər] [fɪt] [tuː; tə] [ˈlɪs(ə)n] [tuː; tə] [sens] ,
" if those two crazy men were fit to listen to SENSE ,
" 如果 那些 二 疯狂的 男人 是 合身 到 听 到 感觉 ,

“如果那两个疯子都配得上听SENSE的节目，

[ðeid] [hæv; həv] [sens] [ɪˈnʌf] [nɑːt][tuː; tə] [kɪl] [iːtʃ] [ˈʌðər] !
they'd have sense enough not to kill each other !
他们会 有 感觉 足够的 不是 到 杀 每个 其他 !

他们应该有足够的理智不去互相残杀！

" [iːtʃ] [səkˈsiːdɪŋ] [ˈiːvnɪŋ] [ˈevərit] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈmɜːdəəz] [wɪð; wɪθ] [ˈlesnɪŋ]
" Each succeeding evening Everett watched the two potential murderers with lessening
" 每个 成功 晚上 埃弗雷特 观看 这 二 潜在的 杀人犯 和 减少
[ˈɪntrəst] .
interest .
兴趣 .

“接下来的每个晚上，埃弗雷特都对这两名潜在的凶手越来越不感兴趣。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [bet] [wɪð; wɪθ] [ʌpʃɚ] , [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l][ʌv; əv] [fruːt] [sɔːlt] ,
He even made a bet with Upsher , of a bottle of fruit salt ,
他 甚至 制成 一个 赌注 和 厄普舍尔 , 的 一个 瓶子 的 水果 盐 ,

他甚至还和厄普舍打赌，赌注是一瓶果味盐。

[ðæt] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [pəˈliːs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][daɪ] .
that the chief of police would be the one to die .
那 这 首席 的 警察 会 是 这 一 到 死 .

警察局长将会是第一个死的人。

[ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] [ˈleɪtər][ə; eɪ][mæn] , [ˈgroʊnɪŋ] [bɪˈniːθ] [hɪz; ɪz] [ˈbælkəni] , [dɪˈstɜːrbd] [hɪz; ɪz] [ˈslʌmbəz] .
A few nights later a man , groaning beneath his balcony , disturbed his slumbers .
一个 很少 夜晚 之后 一个 男人 , 呻吟 下面 他的 阳台 , 不安 他的 睡眠 .

几天后的一个晚上，一个男人在他阳台下呻吟，吵醒了他的睡眠。

[hiː; hi][kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈpɪloʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈkuːlər] [saɪd] .
He cursed the man , and turned his pillow to find the cooler side .
他 被诅咒的 这 男人 , 和 转向 他的 枕头 到 寻找 这 冷却器 边 .

他咒骂着那个人，然后翻了个身，找到比较凉爽的一面。

[bʌt; bət][ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] [grəunz] , [ðoʊ] [ˈfeɪntər] , [broʊk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [driːmz] .
But all through the night the groans , though fainter , broke into his dreams .
但 全部 通过 这 夜晚 这 呻吟 , 尽管 较暗 , 打破 进入 他的 梦境 .

但整夜里，呻吟声虽然越来越微弱，却还是不时闯入他的梦乡。

[æt; ət] [ˈɪntərvlz] [sʌm; səm] [trəˈdɪʃnz] [ʌv; əv][pæst] [kənˈdʌkt] [tʌgd] [æt; ət] [ˈɛvərɪts] [sliːv] ,
At intervals some traditions of past conduct tugged at Everett's sleeve ,
在 间隔 一些 传统 的 过去的 执行 拉扯 在 埃弗雷特的 袖子 ,

时不时地，一些过去的传统行为准则会拉扯着埃弗雷特的衣袖。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm] [raɪz] [ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] [gʊd] [səˈmærɪtən] .
and bade him rise and play the good Samaritan .
和 巴德 他 上升 和 玩 这 好的 撒玛利亚人 .

然后命令他起来扮演好撒玛利亚人的角色。

[bʌt; bət] , [ɪn'dɪgnəntli] , [hiː; hi] [rɪ'pʌlst] [ðem; ðəm] .

But	,	indignantly	,	he	repulsed	them	.
但	,	愤慨地	,	他	反感	他们	.

但他愤慨地将他们拒之门外。

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] ['meni] ['ʌðər] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] ?

Were	there	not	many	others	within	hearing	?
是	那里	不是	许多	其他的	之内	听力	?

附近没有其他人听到吗?

[wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt][ðə; ði] [pə'liːs] ?

Were	there	not	the	police	?
是	那里	不是	这	警察	?

当时没有警察吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [pleɪs] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] ['wuːndz] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['stoʊkər] ?

Was	it	HIS	place	to	bind	the	wounds	of	drunken	stokers	?
曾是	它	他的	地方	到	绑定	这	伤口	的	醉	司炉	?

他有资格去包扎醉酒司炉工的伤口吗?

[ðə; ði] [grəunz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [trɪk] , [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [hɪm; ɪm] , [ˌʌn'ɑːrmd] , ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

The	groans	were	probably	a	trick	,	to	entice	him	,	unarmed	,	into	the	night	.
这	呻吟	是	大概	一个	诡计	,	到	诱惑	他	,	徒手	,	进入	这	夜晚	.

那些呻吟声很可能是个圈套，目的是引诱手无寸铁的他进入夜色。

[ænd; ənd][soʊ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] , [wen] [ðə; ði] [mɪsts] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [grəunz] ['siːst] ,

And	so	,	just	before	the	dawn	,	when	the	mists	rose	,	and	the	groans	ceased	,
和	所以	,	只是	前	这	黎明	,	什么时候	这	薄雾	玫瑰	,	和	这	呻吟	停止	,

于是，就在黎明前，薄雾升腾，呻吟声停止之时，

['evərit] , [stɪl] ['ɑːrgjuːɪŋ] , [sæŋk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kən'tentɪd] [saɪ] ['ɪntuː] [fər'getflnəs] .

Everett	,	still	arguing	,	sank	with	a	contented	sigh	into	forgetfulness	.
埃弗雷特	,	仍然	争论	,	沉没	和	一个	满足	叹	进入	健忘	.

埃弗雷特还在争论，然后满足地叹了口气，陷入了遗忘之中。

[wen] [hiː; hi] [woʊk] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] [mʌtʃ] ['mʌŋki] - [laɪk] ['tʃætərɪŋ] ,

When	he	woke	,	there	was	beneath	his	window	much	monkey	-	like	chattering	,
什么时候	他	觉醒	,	那里	曾是	下面	他的	窗户	很多	猴	-	喜欢	喋喋不休	,

他醒来时，窗下传来许多像猴子一样的叽叽喳喳声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [gleɪzd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]

and	he	looked	down	into	the	white	face	and	glazed	eyes	of	the	Italian
和	他	看起来	向下	进入	这	白色的	脸	和	釉面	眼睛	的	这	意大利语

['dɑːktər] ,

doctor	,
医生	,

他低头看着那位意大利医生苍白的脸和呆滞的眼神。

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gʌtər] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] .

lying	in	the	gutter	and	staring	up	at	him	.
说谎	在	这	排水沟	和	凝视	向上	在	他	.

她躺在水沟里，抬头望着他。

[bɪ'loʊ] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] - [bleɪdz] [ə; eɪ] [puːl] [ʌv; əv] [blʌd] [ʃoʊn] ['iːvəli] [ɪn][ðə; ði]['bleɪt(ə)nt] ['sʌnlaɪt] .

Below	his	shoulder	-	blades	a	pool	of	blood	shone	evilly	in	the	blatant	sunlight	.
以下	他的	肩膀	-	刀片	一个	水池	的	血	闪耀	邪恶地	在	这	明目张胆	阳光	.

在他肩胛骨下方，一滩血迹在刺眼的阳光下闪烁着邪恶的光芒。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['bælkəni] , [ʌpʃɚ] , [ɪn][pə'dʒæməz][ænd; ənd] [mə'skiːtoʊ] [buːts] ,

Across	the	street	,	on	his	balcony	,	Upsher	,	in	pajamas	and	mosquito	boots	,
穿过	这	街道	,	在	他的	阳台	,	厄普舍尔	,	在	睡衣	和	蚊子	靴子	,

街对面，厄普舍尔穿着睡衣和蚊帐，站在阳台上。

[wʌz; wəz] [ˈʃivəriŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈfiːvər] [ænd; ənd] [ˈstaɪflɪŋ] [ə; eɪ] [jɔːn] .

was	shivering	with	fever	and	stifling	a	yawn	.
曾是	瑟瑟发抖	和	发烧	和	令人窒息	一个	打哈欠	.

他发着高烧，浑身发抖，强忍着打哈欠的冲动。

" [juː; jʊ] [luːz] !

"	You	lose	!
"	你	失去	!

你输了！

" [hiː; hi] [kɔːld] .

"	he	called	.
"	他	称为	.

他打电话来了。

[ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] , [ˈevərit] [ˈænəlaizd] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] [ˈpriːviəs] .

Later	in	the	day	,	Everett	analyzed	his	conduct	of	the	night	previous	.
之后	在	这	天	,	埃弗雷特	分析	他的	执行	的	这	夜晚	以前的	.

当天晚些时候，埃弗雷特分析了自己前一晚的行为。

" [æt; ət] [hoʊm] , " [hiː; hi] [toʊld] [ʌpʃɝ] , " [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪfəʊnɪŋ] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['æmbjələns] ,

"	At	home	,	"	he	told	Upsher	,	"	I	would	have	been	telephoning	for	an	ambulance	,
"	在	家	,	"	他	讲述	厄普舍尔	,	"	我	会	有	到过	电话	为了	一个	救护车	,

“如果在家，”他告诉厄普舍尔，“我会打电话叫救护车。”

[ɔːr] [bɪn] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ˈgɪvɪŋ] [ðə; ði] [mæn] [ðə; ði] - [fɜːrst] - [eɪd] - [drɪl] .

or	been	out	in	the	street	giving	the	man	the	'	first	-	aid	'	drill	.
或者	到过	出去	在	这	街道	给予	这	男人	这	-	第一的	-	援助	-	钻头	.

或者当时正在街上给那名男子进行“急救”演练。

[bʌt; bət] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [duː] [hɪr] , [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [deθ] , [wiː; wi] [siː] [θɪŋz] [mɔːr] [ˈklɪrli] .

But	living	as	we	do	here	,	so	close	to	death	,	we	see	things	more	clearly	.
但	活的	作为	我们	做	这里	,	所以	关闭	到	死亡	,	我们	看	事物	更多的	清楚地	.

但是，因为我们生活在这样的环境中，离死亡如此之近，所以我们看得更清楚。

[deθ] [ˈluːzɪz] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .

Death	loses	its	importance	.
死亡	失败	它是	重要性	.

死亡失去了它的重要性。

[its] [ə; eɪ] [ˈbroʊmaɪd] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] .

It's	a	bromide	,	"	he	added	.
它是	一个	溴化物	,	"	他	额外	.

“那是一种溴化物，”他补充道。

" [bʌt; bət] [ˈtræv(ə)l] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbrɔːdnz] [wʌn] .

"	But	travel	certainly	broadens	one	.
"	但	旅行	当然	扩大	一	.

“但旅行确实能开阔眼界。”

[ˈevri] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgoʊ] , [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [əˈsɪməˌleɪtɪŋ] [nuː] [aɪˈdiːəz] .

Every	day	I	have	been	in	the	Congo	,	I	have	been	assimilating	new	ideas	.
每一个	天	我	有	到过	在	这	刚果	,	我	有	到过	同化	新的	想法	.

在刚果的每一天，我都在吸收新的思想。

" [ʌpʃɝ] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈvɪgərəsli] [ɪn] [əˈsent] .

"	Upsher	nodded	vigorously	in	assent	.
"	厄普舍尔	点头	大力	在	同意	.

“厄普舍尔用力点头表示同意。”

[æn; ən]['oʊldər][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld] ['evərit] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'sɪməˌleɪtɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]

An	older	man	could	have	told	Everett	that	he	was	assimilating	just	as
一个	老	男人	可以	有	讲述	埃弗雷特	那	他	曾是	同化	只是	作为

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][æz; əz][ðə; ði] ['ræbɪt] [ə'simileits] [ʌv; əv][ðə; ði]['boʊə] - [kən'strɪktər] ,

much	of	the	Congo	as	the	rabbit	assimilates	of	the	boa	-	constrictor	,
很多	的	这	刚果	作为	这	兔子	同化	的	这	蟒蛇	-	收缩	,

一位年纪稍长的人可能会告诉埃弗雷特，他吸收刚果文化的程度，就像兔子吸收蟒蛇文化一样。

[ðæt] [fɜːrst] ['smʌðəz] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][sə'laɪvə][ænd; ənd] [ðen] ['swɔləuz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	first	smothers	it	with	saliva	and	then	swallows	it	.
那	第一的	窒息	它	和	唾液	和	然后	燕子	它	.

它先用唾液将其闷死，然后再吞下。

['evərit] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['stiːmər] ['oʊpən][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn]

Everett	started	up	the	Congo	in	a	small	steamer	open	on	all	sides	to	the	sun
埃弗雷特	开始	向上	这	刚果	在	一个	小的	汽船	打开	在	全部	侧面	到	这	太阳

[ænd; ənd][reɪn] ,

and	rain	,
和	雨	,

埃弗雷特驾驶着一艘四面敞开、迎风面朝天的小型蒸汽船，启动了“刚果号”汽船。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pæd(ə)l] - [wiːl] [ə'stɜːrn] [ðæt] [kɪkt] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv]

and	with	a	paddle	-	wheel	astern	that	kicked	her	forward	at	the	rate	of
和	和	一个	桨	-	车轮	倒车	那	踢	她	向前	在	这	速度	的

[fɔːr] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

four	miles	an	hour	.
四	英里	一个	小时	.

船尾装有桨轮，可以以每小时四英里的速度向前推进。

[wʌns] ['evri] [deɪ] ,

Once	every	day	,
一次	每一个	天	,

每天一次，

[ðə; ði] [boʊt] [taɪd] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] [tʊk] [ɑːn] [wʊd] [tuː; tə] [fiːd] [hɜːr; hər] ['fɜːrnɪs] ,

the	boat	tied	up	to	a	tree	and	took	on	wood	to	feed	her	furnace	,
这	船	系	向上	到	一个	树	和	采取	在	木头	到	喂养	她	炉	,

船系在树上，装载木柴为炉子供热。

[ænd; ənd] ['evərit] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [poʊst] ,

and	Everett	talked	to	the	white	man	in	charge	of	the	wood	post	,
和	埃弗雷特	谈话	到	这	白色的	男人	在	收费	的	这	木头	邮政	,

埃弗雷特和负责木桩的白人交谈了一番。

[ɔːr] , [ɪf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] ['hæpənd] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [wɪð; wɪθ]

or	,	if	,	as	it	generally	happened	,	the	white	man	was	on	his	back	with
或者	,	如果	,	作为	它	一般来说	发生	,	这	白色的	男人	曾是	在	他的	后退	和

['fiːvər] ,

fever	,
发烧	,

或者，如果像通常发生的那样，白人男子仰面躺着，发烧了，

[dɑs; dɔs][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['kwaɪnaɪn] .

dosed	him	with	quinine	.
剂量	他	和	奎宁	.

给他注射了奎宁。

[ɑːn] [bɔːrd] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪn] [huː] ['æktɪd][æz; əz] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

On	board	,	except	for	her	captain	,	and	a	Finn	who	acted	as	engineer	,
在	木板	,	除了	为了	她	队长	,	和	一个	芬恩	WHO	行动	作为	工程师	,

船上除了船长和一名担任工程师的芬兰人之外，还有其他人。

['evərit] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [waɪt] [mæn] .

Everett	**was**	**the**	**only**	**other**	**white**	**man**	**.**
埃弗雷特	曾是	这	仅有的	其他	白色的	男人	.

埃弗雷特是场上唯一的其他白人男性。

[ðə; ði] [blæk] [kruː] [ænd; ənd] " [wʊd] - [bɔɪz] " [hiː; hi] [suːn] [dis'laikt] [ɪn'tensli] .

The	**black**	**crew**	**and**	**"**	**wood**	**-**	**boys**	**"**	**he**	**soon**	**disliked**	**intensely**	**.**
这	黑色的	全体人员	和	"	木头	-	男孩们	"	他	很快	不喜欢	强烈地	.

他很快就对黑人船员和“伐木工”产生了强烈的厌恶之情。

[æt; ət][fɜːrst] , [wen] ['nænsn] , [ðə; ði] ['deɪnɪʃ] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɪn] [strʌk] [ðem; ðəm] ,

At	**first**	**,**	**when**	**Nansen**	**,**	**the**	**Danish**	**captain**	**,**	**and**	**the**	**Finn**	**struck**	**them**	**,**
在	第一的	,	什么时候	南森	,	这	丹麦语	队长	,	和	这	芬恩	击	他们	,

起初，当丹麦队长南森和芬兰人袭击他们时，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] , [ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , ['evərit] [wɪnst] ,

because	**they**	**were**	**in**	**the**	**way**	**,**	**or**	**because**	**they**	**were**	**not**	**,**	**Everett**	**winced**	**,**
因为	他们	是	在	这	方式	,	或者	因为	他们	是	不是	,	埃弗雷特	畏缩	,

因为他们挡路，还是因为他们没挡路，埃弗雷特都皱起了眉头。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	**made**	**a**	**note**	**of**	**it**	**.**
和	制成	一个	笔记	的	它	.

并记了下来。

[bʌt; bət]['leɪtər][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] [blæks] [wɜːr; wər] ['ɪnsələnt] , ['sʌlən] , [ʌn'greɪtfl] ; [ðæt] [ə; eɪ] [bloʊ] [dɪd][ðem; ðəm][noʊ][hɑːrm] .

But	**later**	**he**	**decided**	**the**	**blacks**	**were**	**insolent**	**,**	**sullen**	**,**	**ungrateful**	**;**	**that**	**a**	**blow**	**did**	**them**	**no**	**harm**	**.**
但	之后	他	决定	这	黑人	是	傲慢的	,	忧郁	,	忘恩负义	;	那	一个	吹	做过	他们	不	伤害	.

但后来他认为黑人傲慢无礼、闷闷不乐、忘恩负义；打他们一顿也无妨。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'predʒədɪst] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz]

According	**to**	**the**	**unprejudiced**	**testimony**	**of**	**those**	**who**	**,**	**before**	**the**	**war**	**,**	**in**	**his**	**own**	**country**	**,**
根据	到	这	不带偏见的	见证	的	那些	WHO	,	前	这	战争	,	在	他的	自己的	国家	,

[oʊn] ['kʌntri] ,

根据那些在战前在他本国的人们的公正证词，

[hæd; həd] [oʊnd] [sleɪvz] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['saʊθlænd] " [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['kɑːntent] , ['ɔːlweɪz] ['hæpi] .

had	**owned**	**slaves**	**,**	**those**	**of**	**the**	**"**	**Southland**	**"**	**were**	**always**	**content**	**,**	**always**	**happy**	**.**
有	拥有	奴隶	,	那些	的	这	"	南地	"	是	总是	内容	,	总是	快乐的	.

南方人拥有奴隶，他们总是感到满足，总是很快乐。

[wen] [nɑːt] ['sɪŋɪŋ] [kloʊz] ['hɑːrməni] [ɪn][ðə; ði]['kɑːt(ə)n] - [fiːldz] , [ðeɪ] [dɑːnst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['levi] ,

When	**not**	**singing**	**close**	**harmony**	**in**	**the**	**cotton**	**-**	**fields**	**,**	**they**	**danced**	**upon**	**the**	**levee**	**,**
什么时候	不是	歌唱	关闭	和谐	在	这	棉布	-	字段	,	他们	跳舞	之上	这	堤坝	,

当她们不在棉花地里唱和声时，她们就在堤坝上跳舞。

[ðeɪ] [twæŋd] [ðə; ði][oʊld]['bændʒoʊ] .

they	**twanged**	**the**	**old**	**banjo**	**.**
他们	拨弦	这	老的	班卓琴	.

他们拨弄着那把旧班卓琴。

[bʌt; bət] [ðiːz] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['kɑːŋgoʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['hæpi] .

But	**these**	**slaves**	**of**	**the**	**Upper**	**Congo**	**were**	**not**	**happy**	**.**
但	这些	奴隶	的	这	上	刚果	是	不是	快乐的	.

但这些来自刚果河上游的奴隶并不快乐。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [dæns] .
They did not dance .
他们 做过 不是 舞蹈 .

他们没有跳舞。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [sɪŋ] .
They did not sing .
他们 做过 不是 唱歌 .

他们没有唱歌。

[æt; ət] [taɪmz] [ðer; ðər] [aɪz] , [dʌl] , ['gluːmi] , [dɪ'sperɪŋ] , ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sɑːmbər]
At times their eyes , dull , gloomy , despairing , lighted with a sudden sombre
在 时代 他们的 眼睛 , 乏味的 , 阴沉 , 绝望 , 照明 和 一个 突然 阴沉
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

有时，他们的眼睛黯淡无光，阴郁绝望，却突然闪烁着一丝阴沉的光芒。

[ænd; ənd] [səːtʃt] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .
and searched the eyes of the white man .
和 搜索 这 眼睛 的 这 白色的 男人 .

他仔细观察着白人的眼睛。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][beg][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['kwestʃən] .
They seemed to beg of him the answer to a terrible question .
他们 似乎 到 求 的 他 这 回答 到 一个 糟糕的 问题 .

他们似乎在恳求他回答一个可怕的问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .
It was always the same question .
它 曾是 总是 这 相同的 问题 .

问题总是同样的。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ʌv; əv] ['feroʊ] .
It had been asked of Pharaoh .
它 有 到过 问 的 法老 .

有人曾向法老提出过这个问题。

[ðeɪ] [æskt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] ['liːəpəjld] .
They asked it of Leopold .
他们 问 它 的 利奥波德 .

他们向利奥波德提出了这个要求。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['skwɑːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['aɪərn] [dek] - [pleɪts] , [hʌmpt] [ɑːn][ðer; ðər] ['neɪkɪd] [hɔːntʃ] ,
For hours , squatting on the iron deck - plates , humped on their naked haunches ,
为了 小时 , 蹲姿 在 这 铁 甲板 - 盘子 , 驼背 在 他们的 裸 臀部 ,
['kraʊdɪŋ] [kloʊz] [tə'geðər] ,
crowding close together ,
拥挤 关闭 一起 ,

他们蹲在铁甲板上，赤裸的臀部拱起，挤在一起，一坐就是几个小时。

[ðeɪ] ['mʌtəd] [ə'pærəntli] [ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] ['evərit] .
they muttered apparently interminable criticisms of Everett .
他们 低声说道 显然 没完没了 批评 的 埃弗雷特 .

他们似乎没完没了地低声批评埃弗雷特。

[ðer; ðər] [aɪz] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm] .
Their eyes never left him .
他们的 眼睛 绝不 左边 他 .

他们的目光从未离开过他。

[hiː; hi] [riˈzentid] [ðɪs] [ʌnˈsiːsɪŋ] [ˈskruːtəni] .

He	resented	this	unceasing	scrutiny	.
他	怨恨	这	不断	审查	.

他很反感这种无休止的审查。

[ˌaɪ ˈtiː][gɑːt][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] .

It	got	upon	his	nerves	.
它	得到	之上	他的	神经	.

这让他心烦意乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪˈvɑːlvɪŋ] [sʌm; səm] [skiːm] [tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tɪnd]

He	was	sure	they	were	evolving	some	scheme	to	rob	him	of	his	tinned
他	曾是	当然	他们	是	演变	一些	方案	到	抢	他	的	他的	罐装

['sɒsɪdʒɪz] ,

sausages	,
香肠	,

他确信他们正在密谋抢走他的罐装香肠。

[ɔːr] , ['pɑːsəbli] , [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

or	,	possibly	,	to	kill	him	.
或者	,	可能	,	到	杀	他	.

或者，也可能是为了杀了他。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪsˈlaɪk] [ðem; ðəm] .

It	was	then	he	began	to	dislike	them	.
它	曾是	然后	他	开始	到	不喜欢	他们	.

从那时起，他开始讨厌他们。

[ɪn] [riˈæləti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskʌsɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [stræpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪst] .

In	reality	,	they	were	discussing	the	watch	strapped	to	his	wrist	.
在	现实	,	他们	是	讨论	这	手表	绑带	到	他的	手腕	.

实际上，他们讨论的是他手腕上戴的那块手表。

[ðeɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['dʒuːdʒuː] , [tuː; tə][wɔːrd] [ɔːf] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪts] .

They	believed	it	was	a	powerful	juju	,	to	ward	off	evil	spirits	.
他们	相信	它	曾是	一个	强大的	朱朱	,	到	病房	离开	邪恶的	烈酒	.

他们认为这是一种强大的护身符，可以驱邪避凶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

They	were	afraid	of	it	.
他们	是	害怕的	的	它	.

他们很害怕。

[wʌn] [deɪ] , [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [tʃiːf] [wʊd] - [bɔɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kaːvd] ['pæd(ə)l] ,

One	day	,	to	pay	the	chief	wood	-	boy	for	a	carved	paddle	,
一	天	,	到	支付	这	首席	木头	-	男生	为了	一个	雕刻	桨	,

有一天，为了付钱给首席木匠制作一个雕刻好的桨，

['evərit] [wʌz; wəz] ['meʒərɪŋ] [ə; eɪ][brɑːz][ʌv; əv] [klɔːθ] .

Everett	was	measuring	a	bras	of	cloth	.
埃弗雷特	曾是	测量	一个	胸罩	的	布	.

埃弗雷特正在量一件布料胸罩的尺寸。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tɔːt] ,

As	he	had	been	taught	,
作为	他	有	到过	教授	,

正如他所受的教导，

[hiː; hi] [held] [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [stretʃt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgər]

he	held	the	cloth	in	his	teeth	and	stretched	it	to	the	ends	of	his	finger
他	握住	这	布	在	他的	牙齿	和	拉伸	它	到	这	结束	的	他的	手指

- [tɪps] .

-	tips	.
-	尖端	.

他用牙齿叼着布，把它拉伸到指尖。

[ðə; ði] [wʊd] - [bɔɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] ['meʒər] .

The	wood	-	boy	thought	the	white	man	was	giving	him	short	measure	.
这	木头	-	男生	想法	这	白色的	男人	曾是	给予	他	短的	措施	.

伐木工认为白人给他的份不够。

[waɪt] [men] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ʃɔːrt] ['meʒər] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] ,

White	men	always	HAD	given	him	short	measure	,	and	,	at	a	glance	,
白色的	男人	总是	有	给定	他	短的	措施	,	和	,	在	一个	瞥一眼	,

白人总是对他吝啬，而且，乍一看，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðɪs] [wʌn] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['evərit] [ʌv; əv] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

he	could	not	recognize	that	this	one	was	an	Everett	of	Boston	.
他	可以	不是	认出	那	这	一	曾是	一个	埃弗雷特	的	波士顿	.

他认不出这是波士顿的埃弗雷特。

[soʊ] [hiː; hi] ['oʊpənd] ['ɛvərɪts] ['fɪŋgərz] .

So	he	opened	Everett's	fingers	.
所以	他	打开	埃弗雷特的	手指	.

于是他掰开了埃弗雷特的手指。

[ɔːl] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] ['ɛvərɪts] ['bɑːdi] [liːpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .

All	the	blood	in	Everett's	body	leaped	to	his	head	.
全部	这	血	在	埃弗雷特的	身体	跳跃	到	他的	头	.

埃弗雷特全身的血液都涌向了他的头部。

[ðæt] [hiː; hi] , [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] , [æn; ən] ['evərit] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [soʊ] [fɑːr] [tuː; tə] [set] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [friː] ,

That	he	,	a	white	man	,	an	Everett	,	who	had	come	so	far	to	set	these	people	free	,
那	他	,	一个	白色的	男人	,	一个	埃弗雷特	,	WHO	有	来	所以	远的	到	放	这些	人们	自由的	,

他，一个白人，一个埃弗雷特人，远道而来解放这些人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'kjuːzd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] ['peti] [θeft] !

should	be	accused	by	one	of	them	of	petty	theft	!
应该	是	被告	经过	一	的	他们	的	小气	盗窃	!

应该被他们中的一个指控犯有轻微盗窃罪！

[hiː; hi] [kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːg] [ʌv; əv] ['faɪər] [wʊd] [ænd; ənd] [leɪd] ['oʊpən] [ðə; ði] [skælp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [bɔɪ] ,

He	caught	up	a	log	of	fire	wood	and	laid	open	the	scalp	of	the	black	boy	,
他	捕捉	向上	一个	日志	的	火	木头	和	铺设	打开	这	头皮	的	这	黑色的	男生	,

他捡起一根柴火，掀开黑人男孩的头皮，

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .

from	the	eye	to	the	crown	of	his	head	.
从	这	眼睛	到	这	王冠	的	他的	头	.

从眼睛到头顶。

[ðə; ði] [bɔɪ] [drɑːpt] , [ænd; ənd] ['evərit] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['kriːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['kɪŋki] [wʊl] ,

The	boy	dropped	,	and	Everett	,	seeing	the	blood	creeping	through	his	kinky	wool	,
这	男生	掉落	,	和	埃弗雷特	,	看到	这	血	爬行	通过	他的	淫	羊毛	,

[tɜːrnd] [ɪl] [wɪð; wɪθ] ['nɔːziə] .

turned	ill	with	nausea	.
转向	患病的	和	恶心	.

男孩倒下了，埃弗雷特看到鲜血渗过他那卷曲的羊毛衫，顿时感到一阵恶心。

['drʌŋkənli] , [θru:] [ə; eɪ] [red] [klaʊd] [ʌv; əv] [mɪst] , [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪm'self] ['ʃaʊtɪŋ] , " [ðə; ði] [blæk]
Drunkenly , through a red cloud of mist , he heard himself shouting , " The BLACK
醉酒地 , 通过 一个 红色的 云 的 薄雾 , 他 听到 他自己 喊叫 , " 这 黑色的
['nɪgər] !
nigger !
黑鬼 !

他醉醺醺地，透过一团红色的雾气，听到自己喊道："黑鬼！"

[ðə; ði] [blæk] ['nɪgər] !
The BLACK NIGGER !
这 黑色的 黑鬼 !

黑鬼!

[hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] !
He touched me !
他 感动 我 !

他碰了我!

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [hi:; hi] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] !
I TELL you , he touched me !
我 告诉 你 , 他 感动 我 !

我告诉你，他碰了我!

" ['kæptɪn] ['nænsn] [led] ['evərit] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['fɪzi] [sɔ:lts] ,
" Captain Nansen led Everett to his cot and gave him fizzy salts ,
" 队长 南森 引领 埃弗雷特 到 他的 婴儿床 和 给予 他 气泡 盐 ,

南森船长领着埃弗雷特来到他的床边，给了他一些泡腾片。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ʌn'tɪl] ['sʌndaʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [ænd; ənd] ['nɔ:ziə] ['si:st] .
but it was not until sundown that the trembling and nausea ceased .
但 它 曾是 不是 直到 日落 那 这 发抖 和 恶心 停止 .

但直到日落时分，颤抖和恶心感才停止。

[ðen] , ['pɑ:rtli] [ɪn] [ʃeɪm] , ['pɑ:rtli] [æz; əz] [ə; eɪ] [braɪb] ,
Then , partly in shame , partly as a bribe ,
然后 , 部分 在 耻辱 , 部分 作为 一个 贿赂 ,

然后，一部分是出于羞愧，一部分是为了贿赂，

[hi:; hi] [sɔ:t] [aʊt] [ðə; ði] ['ɪndʒərd] [bɔɪ] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [roʊl] [ʌv; əv] [klɔ:θ] .
he sought out the injured boy and gave him the entire roll of cloth .
他 寻求 出去 这 受伤 男生 和 给予 他 这 全部的 卷 的 布 .

他找到了受伤的男孩，把整卷布料都给了他。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [kɔ:st] ['evərit] [ten] [fræŋks] .
It had cost Everett ten francs .
它 有 成本 埃弗雷特 十 法郎 .

埃弗雷特为此花费了十法郎。

[tu:; tə] [ðə; ði] [wʊd] - [bɔɪ] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ə; eɪ] ['jɪrz] ['weɪdʒɪz] .
To the wood - boy it meant a year's wages .
到 这 木头 - 男生 它 意思是 一个 年 工资 .

对伐木工来说，这意味着一年的工资。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] , [æz; əz] [hi:; hi] [maɪt] [ə; eɪ] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [kru:nd] ['oʊvər]
The boy hugged it in his arms , as he might a baby , and crooned over
这 男生 拥抱 它 在 他的 武器 , 作为 他 可能 一个 婴儿 , 和 低吟浅唱 超过
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

男孩把它抱在怀里，就像抱着婴儿一样，对着它轻声哼唱。

[frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['bændɪdʒ] , ['hʌmbli] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zentmənt] ,

From	under	the	blood	-	stained	bandage	,	humbly	,	without	resentment	,
从	在下面	这	血	-	染色	绷带	,	谦卑地	,	没有	怨恨	,

从血迹斑斑的绷带下，谦卑地，毫无怨恨地，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]['taɪərd] [aɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

he	lifted	his	tired	eyes	to	those	of	the	white	man	.
他	抬起	他的	疲劳的	眼睛	到	那些	的	这	白色的	男人	.

他抬起疲惫的双眼，看向那个白人。

[stɪl] , ['dʌmli] , [ðeɪ] ['bɛgd] [ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

Still	,	dumbly	,	they	begged	the	answer	to	the	same	question	.
仍然	,	默默地	,	他们	乞求	这	回答	到	这	相同的	问题	.

然而，他们却愚蠢地追问同一个问题的答案。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪv] [mʌnθs] ['evərit] [spent] [ʌp] [ðə; ði] ['rɪvər] [hiː; hi] [stɑːpt] [æt; ət] ['meni] ['mɪʃənz] ,

During	the	five	months	Everett	spent	up	the	river	he	stopped	at	many	missions	,
期间	这	五	几个月	埃弗雷特	花费	向上	这	河	他	停止	在	许多	任务	,

埃弗雷特在河上游待了五个月，期间他拜访了许多传教站。

['steɪʃənz] , [wʌn] - [mæn] [wʊd] [poʊsts] .

stations	,	one	-	man	wood	posts	.
车站	,	一	-	男人	木头	帖子	.

车站，单人木制哨位。

[hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə]['dʒeʒʊɪt] ['fɑːðəz] , [tuː; tə] [ɪnspɛktɝz] , [tuː; tə] [kə'lektəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]

He	talked	to	Jesuit	fathers	,	to	inspecteurs	,	to	collectors	for	the	State	of
他	谈话	到	耶稣会	父亲们	,	到	检查员	,	到	收藏家	为了	这	状态	的

['rʌbər] ,

rubber	,
橡皮	,

他与耶稣会神父、督察员、橡胶国的征收员进行了交谈，

['tæksɪz] , ['elɪfənt] [tʌsks] , [ɪn] [taɪm] , ['iːv(ə)n][ɪn] - , [tuː; tə] [tʃiːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒəz]

taxes	,	elephant	tusks	,	in	time	,	even	in	Bangalese	,	to	chiefs	of	the	native	villages
税收	,	大象	象牙	,	在	时间	,	甚至	在	-	,	到	酋长们	的	这	本国的	村庄

.

:
.

税收、象牙，最终，甚至在孟加拉语中，都归于当地村庄的酋长。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [ə'preʃn] , [ʌv; əv]

According	to	the	point	of	view	,	he	was	told	tales	of	oppression	,	of
根据	到	这	观点	的	看法	,	他	曾是	讲述	故事	的	压迫	,	的

['ævərɪs] ,

avarice	,
贪婪	,

从这个角度来看，他听到的都是压迫和贪婪的故事。

[ʌv; əv] ['hɪdiəs] [kraɪmz] , [ʌv; əv] ['kruːəlti] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [treɪd] [ðæt] [wɜːr; wər]

of	hideous	crimes	,	of	cruelties	committed	in	the	name	of	trade	that	were
的	可怕	犯罪	,	的	残忍	坚定的	在	这	姓名	的	贸易	那	是

[æb'nɔːrm(ə)l] , [ʌn'θɪŋkəbl] .

abnormal	,	unthinkable	.
异常	,	不可思议	.

以贸易之名犯下的骇人听闻的罪行和残忍行径，这些罪行和行径都是不正常的、不可思议的。

[ðə; ði] [noʊt] ['nevər] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [hoʊp] , ['nevər] [ʌv; əv] [tʃɪr] , ['nevər] [ɪn'spaɪərɪŋ] .

The	note	never	was	of	hope	,	never	of	cheer	,	never	inspiring	.
这	笔记	绝不	曾是	的	希望	,	绝不	的	欢呼	,	绝不	鼓舞人心	.

这张纸条上从来没有希望，从来没有欢呼，从来没有鼓舞人心。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['griːvəns] , [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ʌn'rest] ,

There	was	always	the	grievance	,	the	spirit	of	unrest	,
那里	曾是	总是	这	不满	,	这	精神	的	动荡	,

始终存在着不满情绪和不安的气氛。

[ʌv; əv] [rɪ'beljən] [ðæt] [reɪndʒd] [frʌm; frəm] [dɪs'laɪk] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] , [hɑːt] [heɪt] .

of	rebellion	that	ranged	from	dislike	to	a	primitive	,	hot	hate	.
的	叛乱	那	范围	从	不喜欢	到	一个	原始	,	热的	恨	.

这种反抗情绪从厌恶到原始的、强烈的仇恨，不一而足。

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [lænd][ænd; ənd] [laɪf] [hiː; hi] [hɜːrd] ['nʌθɪŋ] ,

Of	his	own	land	and	life	he	heard	nothing	,
的	他的	自己的	土地	和	生活	他	听到	没有什么	,

他对自己土地和生活的消息一无所知。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ə'gen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] .

not	even	when	his	face	was	again	turned	toward	the	east	.
不是	甚至	什么时候	他的	脸	曾是	再次	转向	朝向	这	东方	.

即使他再次将脸转向东方，也没有改变。

[nɔːr] [dɪd] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

Nor	did	he	think	of	it	.
也不	做过	他	思考	的	它	.

他也没想过这个问题。

[æz; əz] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] ,

As	now	he	saw	them	,
作为	现在	他	锯	他们	,

他现在看到他们时，

[ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] ['stændərdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] [ɪg'zɪstəns] [wɜːr; wər] ['peti]

the	rules	and	principles	and	standards	of	his	former	existence	were	petty
这	规则	和	原则	和	标准	的	他的	以前的	存在	是	小气

[ænd; ənd] ['kredʒələs] .

and	credulous	.
和	轻信的	.

他以前所遵循的规则、原则和标准是琐碎而轻信的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ə'bændənd] [ðoʊz] ['stændərdz] .

But	he	assured	himself	he	had	not	abandoned	those	standards	.
但	他	保证	他自己	他	有	不是	弃	那些	标准	.

但他向自己保证，他并没有放弃这些原则。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [ˌtempə'rerəli] [leɪd][ðem; ðəm][ə'saɪd] ,

He	had	only	temporarily	laid	them	aside	,
他	有	仅有的	暂时地	铺设	他们	旁边	,

他只是暂时把它们放在一边而已。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ɪn] ['lʌndən] [hɪz; ɪz] [frɑːk] - [koʊt][ænd; ənd][sɪlk][hæt] .

as	he	had	left	behind	him	in	London	his	frock	-	coat	and	silk	hat	.
作为	他	有	左边	在后面	他	在	伦敦	他的	连衣裙	-	外套	和	丝绸	帽子	.

因为他把礼服和丝绸礼帽都留在了伦敦。

[nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][juːz][ðem; ðəm] [ə'gen] , [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] [ðeɪ]

Not	because	he	would	not	use	them	again	,	but	because	in	the	Congo	they
不是	因为	他	会	不是	使用	他们	再次	,	但	因为	在	这	刚果	他们

[wɜːr; wər] [rɪ'dɪkjələs] .

were	ridiculous	.
是	荒谬的	.

不是因为他以后不会再用它们，而是因为在刚果它们太荒谬了。

[fɔːr; fər] [wiːks] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] ,

For	**weeks**	**,**	**with**	**a**	**missionary**	**as**	**a**	**guide**	**,**
为了	周	,	和	一个	传教士	作为	一个	指导	,

在一位传教士的带领下，他们连续几周.....

[hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] ['fɔrists] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] ['nevər] ['penətreɪtɪd] , [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] ,

he	**walked**	**through**	**forests**	**into**	**which**	**the**	**sun**	**never**	**penetrated**	**,**	**or**	**,**	**on**	**the**	**river**	**,**
他	步行	通过	森林	进入	哪个	这	太阳	绝不	渗透	,	或者	,	在	这	河	,

他穿过阳光永远无法穿透的森林，或者沿着河流漫步，

[muːvd] [biˈtwiːn] [bæŋks] [wer] [noʊ] [waɪt] [mæn][hæd; həd] [pleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] ; [wer] , [æt; ət] [naɪt]

moved	**between**	**banks**	**where**	**no**	**white**	**man**	**had**	**placed**	**his**	**foot**	**;**	**where**	**,**	**at**	**night**
已搬	之间	银行	在哪里	不	白色的	男人	有	放置	他的	脚	;	在哪里	,	在	夜晚

,

,

,

他穿梭于白人从未涉足的河岸之间；到了晚上，

[ðə; ði] ['elifənts] [keɪm] [truːp] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	**elephants**	**came**	**trooping**	**to**	**the**	**water**	**,**	**and**	**,**	**seeing**	**the**	**lights**	**of**	**the**
这	大象	来了	军队集结	到	这	水	,	和	,	看到	这	灯	的	这

[boʊt] ,

boat	**,**
船	,

大象们成群结队地来到水边，看到船上的灯光，

[fled] ['kræʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ; [wer] [ðə; ði] [greɪt] ['hipəuz] , ['pʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] ,

fled	**crashing**	**through**	**the**	**jungle**	**;**	**where**	**the**	**great**	**hippos**	**,**	**puffing**	**and**	**blowing**	**,**
逃亡	崩溃	通过	这	丛林	;	在哪里	这	伟大的	河马	,	抽气	和	吹	,

它们惊慌失措地逃入丛林；那里有巨大的河马，它们喘着粗气，

[roʊz] [soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [tɔːst] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret] [ænd; ənd][hɪt]

rose	**so**	**close**	**to**	**his**	**elbow**	**that**	**he**	**could**	**have**	**tossed**	**his**	**cigarette**	**and**	**hit**
玫瑰	所以	关闭	到	他的	弯头	那	他	可以	有	抛掷	他的	卷烟	和	打

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

他举起香烟时，烟头离他的胳膊肘很近，差点就扔出去砸到他们了。

[ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] , [tɔːrd] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][soʊ]['dʒɔːntɪli] [set] [fɔːrθ] ,

The	**vastness**	**of**	**the**	**Congo**	**,**	**toward**	**which**	**he**	**had**	**so**	**jauntily**	**set**	**forth**	**,**
这	广袤无垠	的	这	刚果	,	朝向	哪个	他	有	所以	轻快地	放	前进	,

他曾兴高采烈地向广袤的刚果河进发，

[naʊ] [weid] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [soʊl] .

now	**weighed**	**upon**	**his**	**soul**	**.**
现在	称重	之上	他的	灵魂	.

现在，这沉重的负担压在他的心头。

[ðə; ði] [ɪˈmeʒərəbl] ['distənsiz] ; [ðə; ði] ['slʌmbɚɪŋ] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ʌv; əv][taɪm] ; [ðə; ði] ['bruːdɪŋ] ,

The	**immeasurable**	**distances**	**;**	**the**	**slumbering**	**disregard**	**of**	**time**	**;**	**the**	**brooding**	**,**
这	无法估量的	距离	;	这	沉睡	漠视	的	时间	;	这	沉思	,

[ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l] ['sailənsiz] ;

interminable	**silences**	**;**
没完没了	沉默	;

无边无际的距离；对时间的漠然；令人沉思、永无止境的沉默；

[ðə; ði] ['efərts] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]['fjuːt(ə)l] , [soʊ]['pjuːni] , [ænd; ənd][soʊ]['kruːəl] ,

the	**efforts**	**to**	**conquer**	**the**	**land**	**that**	**were**	**so**	**futile**	**,**	**so**	**puny**	**,**	**and**	**so**	**cruel**	**,**
这	努力	到	征服	这	土地	那	是	所以	徒劳	,	所以	弱小	,	和	所以	残忍的	,

征服这片土地的努力是如此徒劳、如此渺小、如此残酷，

[æt; ət][fɜːrst] [ə'pɔːld] [ænd; ənd] , ['leɪtər] , [left] [hɪm; ɪm] ['ʌn'nəːvd] , [rɪ'beljəs] , ['tʃaɪldɪʃli] [dɪ'faɪənt] .

at	first	appalled	and	,	later	,	left	him	unnerved	,	rebellious	,	childishly	defiant	.
在	第一的	震惊	和	,	之后	,	左边	他	不安	,	叛逆的	,	幼稚地	桀骜不驯	.

起初令他感到震惊，后来令他心神不宁，变得叛逆，像个孩子一样桀骜不驯。

[wʌt] [helθ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['hɑːtli] , [ɪn] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɪpɪŋ] ['dʒʌŋg(ə)l]

What	health	was	there	,	he	demanded	hotly	,	in	holding	in	a	dripping	jungle
什么	健康	曾是	那里	,	他	要求	热	,	在	保持	在	一个	滴落	丛林

[tuː; tə] ['mɔrəlz] ,

to	morals	,
到	德	,

他激烈地质问道，身处这片湿漉漉的丛林，坚守道德又能有什么健康可言?

[tuː; tə] ['etɪkət] , [tuː; tə] ['fæʃənz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] ?

to	etiquette	,	to	fashions	of	conduct	?
到	礼仪	,	到	时尚	的	执行	?

礼仪，行为规范?

[wʌz; wəz][hiː; hi] , [ðə; ði] [waɪt] [mæn] , [ɪn'telɪdʒənt] , [treɪnd] , ['dɪsəplɪnd] [ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑːdi] ,

Was	he	,	the	white	man	,	intelligent	,	trained	,	disciplined	in	mind	and	body	,
曾是	他	,	这	白色的	男人	,	聪明的	,	受过训练	,	纪律严明的	在	头脑	和	身体	,

他，那个白人，是否聪明、受过训练、身心自律?

[tuː; tə][biː; bi] [dʒʌdʒd] [baɪ] ['neɪkɪd] ['kænəbəlz] , [baɪ] ['tʃætərɪŋ] ['mʌŋkiz] , [baɪ] ['mæməθ] [praɪ'miːv(ə)l]

to	be	judged	by	naked	cannibals	,	by	chattering	monkeys	,	by	mammoth	primeval
到	是	评判	经过	裸	食人族	,	经过	喋喋不休	猴子	,	经过	长毛象	原始

[biːsts] ?

beasts	?
野兽	?

由赤身裸体的食人族、喋喋不休的猴子、体型庞大的远古野兽来评判?

[hɪz; ɪz] [koʊd] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] .

His	code	of	conduct	was	his	own	.
他的	代码	的	执行	曾是	他的	自己的	.

他的行为准则是他自己的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] .

He	was	a	law	unto	himself	.
他	曾是	一个	法律	到	他自己	.

他为所欲为，不受任何约束。

[hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [s'tiːməz] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,

He	came	down	the	river	on	one	of	the	larger	steamers	of	the	State	,
他	来了	向下	这	河	在	一	的	这	更大的	蒸汽船	的	这	状态	,

他乘坐州政府的一艘大型汽船沿河而下。

[ænd; ənd] , [ɑːn] [ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['feloʊ] - ['pæsndʒə˞] .

and	,	on	this	voyage	,	with	many	fellow	-	passengers	.
和	,	在	这	航程	,	和	许多	同伴	-	乘客	.

而且，在这次航行中，还有许多其他乘客。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fækt][hiː; hi] [felt] [noʊ] [ɪ'leɪʃn] .

He	was	now	on	his	way	home	,	but	in	the	fact	he	felt	no	elation	.
他	曾是	现在	在	他的	方式	家	,	但	在	这	事实	他	毛毡	不	欣喜	.

他现在正在回家的路上，但事实上他并没有感到一丝欣喜。

[iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] ['fiːvər] [ræn] ['tɪŋglɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm] ['lɪstləs] ,

Each	day	the	fever	ran	tingling	through	his	veins	,	and	left	him	listless	,
每个	天	这	发烧	跑	刺痛感	通过	他的	静脉	,	和	左边	他	蔫	,

['fraɪt(ə)nd] , [ɔːr] ['kɑːlərɪk] .

frightened	,	or	choleric	.
害怕	,	或者	胆汁质	.

每天，高烧都会让他浑身发热，时而昏昏欲睡，时而惊恐不安，时而怒火中烧。

[wʌn] [naɪt] [æt; ət] ['dɪnər] , [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [mudz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] ,

One	night	at	dinner	,	in	one	of	these	moods	of	irritation	,
一	夜晚	在	晚餐	,	在	一	的	这些	情绪	的	刺激	,

一天晚上吃饭时，我心情烦躁，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'fens] [æt; ət] [ðə; ði] [ækt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [luː'tenənt] [huː] , [ɪn] [læk] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ,

he	took	offence	at	the	act	of	a	lieutenant	who	,	in	lack	of	vegetables	,
他	采取	罪行	在	这	行为	的	一个	中尉	WHO	,	在	缺少	的	蔬菜	,

他因一名中尉缺乏蔬菜而做出的举动而感到愤怒，

[dræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪnɪgər] ['bɑːt(ə)l] .

drank	from	the	vinegar	bottle	.
喝	从	这	醋	瓶子	.

喝了醋瓶里的水。

['evərit] [prəu'testid] [ðæt] [sʌtʃ] ['teɪbl] ['mænərz] [wɜːr; wər] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] , ['iːv(ə)n] [æn; ən]

Everett	protested	that	such	table	manners	were	unbecoming	an	officer	,	even	an
埃弗雷特	抗议	那	这样的	桌子	礼仪	是	不体面	一个	官	,	甚至	一个

['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːŋgoʊ] ;

officer	of	the	Congo	;
官	的	这	刚果	;

埃弗雷特抗议说，这样的餐桌礼仪有失军官身份，即使是刚果军官也如此；

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [luː'tenənt] [ri'zentɪŋ] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪsɪzəm] , ['evərit] [druː] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] .

and	on	the	lieutenant	resenting	his	criticism	,	Everett	drew	his	revolver	.
和	在	这	中尉	怨恨	他的	批评	,	埃弗雷特	画	他的	左轮手枪	.

中尉对他的批评感到不满，埃弗雷特拔出了左轮手枪。

[ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	others	at	the	table	took	it	from	him	,	and	locked	him	in	his
这	其他的	在	这	桌子	采取	它	从	他	,	和	已锁定	他	在	他的

['kæbɪn] .

cabin	.
舱	.

同桌的其他人从他手中夺过东西，把他锁在了船舱里。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [wʌt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd]

In	the	morning	,	when	he	tried	to	recall	what	had	occurred	,	he	could
在	这	早晨	,	什么时候	他	尝试	到	记起	什么	有	发生	,	他	可以

[rɪ'membər] ['oʊnli] [ðæt] ,

remember	only	that	,
记住	仅有的	那	,

早上，当他试图回忆起发生的事情时，他只记得：

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] ,

for	some	excellent	reason	,
为了	一些	出色的	原因	,

出于某些非常充分的原因，

[hiː; hi] [hæd; həd] [heitid] [sʌm; səm] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['heɪtrɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [sɜːrvd] ['oʊnli] [wɪð; wɪθ]

he	had	hated	some	one	with	a	hatred	that	could	be	served	only	with
他	有	憎恨	一些	一	和	一个	仇恨	那	可以	是	服务	仅有的	和

[deθ] .

death	.
死亡	.

他恨一个人，恨之入骨，唯有死亡才能解脱。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [drɪŋk] ,

He	knew	it	could	not	have	been	drink	,
他	知道	它	可以	不是	有	到过	喝	,

他知道那不可能是酒。

[æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [ðə; ði] [steɪt] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm] [bʌt; bət] [wʌn] [hæf] - [ˈbɑːt(ə)l] [ʌv; əv] [ˈklærət] .

as	each	day	the	State	allowed	him	but	one	half	-	bottle	of	claret	.
作为	每个	天	这	状态	允许	他	但	一	一半	-	瓶子	的	红酒	.

国家每天只允许他喝半瓶波尔多红酒。

[ðæt] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌɪntərˈfɪrəns] [ʌv; əv] [stˈreɪndʒəz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [mæn] , [dɪd] [nɑːt] [ˈɪntrəst] [hɪm; ɪm] .

That	but	for	the	interference	of	strangers	he	might	have	shot	a	man	,	did	not	interest	him	.
那	但	为了	这	干涉	的	陌生人	他	可能	有	射击	一个	男人	,	做过	不是	兴趣	他	.

他并不在意，如果不是陌生人的干预，他可能已经开枪打死了一个人。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [rɪˈgɑːrdɪd] [ˈmɪrli] [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪnsɪdənt] ,

In	the	outcome	of	what	he	regarded	merely	as	an	incident	,
在	这	结果	的	什么	他	认为	仅仅	作为	一个	事件	,

在他看来，这仅仅是一起事件，而最终的结果却是：

[hiː; hi] [sɔː] [kɔːz] [ˈniːðər] [fɔːr; fər] [kənˌgrætʃəˈleɪʃ(ə)n] [ɔːr] [self] - [rɪˈproʊtʃ] .

he	saw	cause	neither	for	congratulation	or	self	-	reproach	.
他	锯	原因	两者都不	为了	恭喜	或者	自己	-	责备	.

他既没有理由祝贺，也没有理由自责。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kənˈdʌkt] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] [bleɪm] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˈdʌbld] [hɪz; ɪz] [doʊs] [ʌv; əv] [fruːt] [sɔːlts] .

For	his	conduct	he	laid	the	blame	upon	the	sun	,	and	doubled	his	dose	of	fruit	salts	.
为了	他的	执行	他	铺设	这	责备	之上	这	太阳	,	和	双倍	他的	剂量	的	水果	盐	.

他将自己的行为归咎于太阳，并加倍服用果盐。

[ˈevərit] [wʌz; wəz] [əˈgen] [æt; ət] [məˈtɑːdi] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪˈdʒɪriə] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn] [ˈkɑːrgoʊ] [bɪˈfɔːr] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ˈlivəpuːl] .

Everett	was	again	at	Matadi	,	waiting	for	the	Nigeria	to	take	on	cargo	before	returning	to	Liverpool	.
埃弗雷特	曾是	再次	在	马塔迪	,	等待	为了	这	尼日利亚	到	拿	在	货物	前	返回	到	利物浦	.

埃弗雷特再次来到马塔迪，等待尼日利亚号装载货物后返回利物浦。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fjuː] [deɪz] [ðæt] [mʌst; məst] [ˌɪntərˈviːn] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [seɪld] , [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn] [bɔːrd] .

During	the	few	days	that	must	intervene	before	she	sailed	,	he	lived	on	board	.
期间	这	很少	天	那	必须	干预	前	她	航行	,	他	居住地	在	木板	.

在她启航前的几天里，他一直住在船上。

[ɔːlˈðoʊ] [naʊ] [ˈæktʃuəli] [baʊnd] [nɔːrθ] , [ðə; ði] [θɔːt] [əˈfɔːd] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

Although	now	actually	bound	north	,	the	thought	afforded	him	no	satisfaction	.
虽然	现在	实际上	边界	北	,	这	想法	提供	他	不	满意	.

虽然他现在确实要北上，但这个想法并没有给他带来丝毫满足感。

[hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪts] [wɜːr; wər] [dɪˈprest] , [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ˈgluːmi] ; [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪˈbeljən] , [ʌv; əv] [ˈaʊtˌlɔːri] , [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈrest] .

His	spirits	were	depressed	,	his	mind	gloomy	;	a	feeling	of	rebellion	,	of	outlawry	,	filled	him	with	unrest	.
他的	烈酒	是	郁闷	,	他的	头脑	阴沉	;	一个	感觉	的	叛乱	,	的	放逐	,	已填	他	和	动荡	.

他情绪低落，心情阴郁；一种反叛、被放逐的感觉让他焦躁不安。

[waɪl] [ðə; ði] [ʃɪp] [leɪ] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːrf] , ['hɑːrdi] , [hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] ['kæptɪn] , ['kʌθbərt] , [ðə; ði]

While	the	ship	lay	at	the	wharf	,	Hardy	,	her	English	captain	,	Cuthbert	,	the
尽管	这	船	躺	在	这	码头	,	哈迪	,	她	英语	队长	,	卡斯伯特	,	这

['pɜːrsər] ,

purser	,
乘务长	,

当船停靠在码头时，她的英国船长哈迪，以及事务长卡斯伯特，

[ænd; ənd] ['evərɪt] [eɪt] [ɑːn] [dek] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɔːnɪŋ] , [ə'seɪld] [baɪ] [ɪ'lektrɪk] [fænz] .

and	Everett	ate	on	deck	under	the	awning	,	assailed	by	electric	fans	.
和	埃弗雷特	吃	在	甲板	在下面	这	棚	,	遭受攻击	经过	电的	粉丝	.

埃弗雷特在甲板上的遮阳篷下吃饭，忍受着电风扇的吹拂。

[iːtʃ] [wʌz; wəz][klæd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['ɪntrɪkət] [ðæn; ðən][pə'dʒæməz] .

Each	was	clad	in	nothing	more	intricate	than	pajamas	.
每个	曾是	覆膜	在	没有什么	更多的	错综复杂	比	睡衣	.

每个人都穿着极其简朴的睡衣。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [ə'naʊnst] ['hɑːrdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] , " [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə] [dres] [ʃɪp] .

"	To	-	night	,	"	announced	Hardy	,	with	a	sigh	,	"	we	got	to	dress	ship	.
"	到	-	夜晚	,	"	宣布	哈迪	,	和	一个	叹	,	"	我们	得到	到	裙子	船	.

“今晚，”哈迪叹了口气宣布，“我们要给船穿衣。”

['mɪstər] . [dʌkrɛt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] .

Mr	.	Ducret	and	his	wife	are	coming	on	board	.
先生	.	杜克雷	和	他的	妻子	是	未来	在	木板	.

杜克雷先生和他的妻子将登船。

[wiː; wi] ['kæri] [hɪz; ɪz] [treɪd] [gʊdz] , [ænd; ənd][aɪ][gɑːt][tuː; tə][stænd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['dɪnər] [ænd; ənd]

We	carry	his	trade	goods	,	and	I	got	to	stand	him	a	dinner	and
我们	携带	他的	贸易	商品	,	和	我	得到	到	站立	他	一个	晚餐	和

[ʃæm'peɪn] .

champagne	.
香槟酒	.

我们帮他运送货物，我还请他吃了顿饭，喝了香槟。

[juː; jʊ] [bɔɪz] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] , " [mʌst; məst] [wer] - [waɪts] , - [ænd; ənd] [tɔːk] [frentʃ] . "

You	boys	,	"	he	commanded	,	"	must	wear	'	whites	,	'	and	talk	French	.	"
你	男孩们	,	"	他	命令	,	"	必须	穿	-	白人	,	-	和	讲话	法语	.	"

“你们这些小子，”他命令道，“必须穿‘白色’衣服，说法语。”

" [aɪl] [daɪn] [ɑːn] [ʃɔːr] , " [grauld] ['evərɪt] .

"	I'll	dine	on	shore	,	"	growled	Everett	.
"	患病的	用餐	在	支撑	,	"	咆哮	埃弗雷特	.

“我要在岸上吃饭，”埃弗雷特咆哮道。

" ['betər] [miːt] [ðem; ðəm] , " [əd'vaɪzd] ['kʌθbərt] .

"	Better	meet	them	,	"	advised	Cuthbert	.
"	更好的	见面	他们	,	"	建议	卡斯伯特	.

“最好去见见他们，”库斯伯特建议道。

[ðə; ði]['pɜːrsər][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪŋk] - ['tʃiːkt] , [klɪr] - [aɪd] [jʌŋ] [mæn] ,

The	purser	was	a	pink	-	cheeked	,	clear	-	eyed	young	man	,
这	乘务长	曾是	一个	粉色的	-	脸颊	,	清除	-	眼睛	年轻的	男人	,

乘务长是个脸颊红润、眼神清澈的年轻人。

[huː] [spoʊk] [ðə; ði] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ['glɪbli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn]

who	spoke	the	many	languages	of	the	coast	glibly	,	and	his	own	in
WHO	辐	这	许多	语言	的	这	海岸	轻率地	,	和	他的	自己的	在

[ðə; ði][sɔːft] ,

the	soft	,
这	柔软的	,

他能流利地说出沿海地区的多种语言，而他自己的语言则轻柔而富有感染力。

[dɪ'tætʃt] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred] ['ɪŋglɪʃmən] .
detached voice of a well - bred Englishman .
分离的 嗓音 的 一个 出色地 - 繁殖 英国人 .

一位教养良好的英国绅士冷漠的语气。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə]['entər][ðə; ði]['kɑːnsələr] ['sɜːrvɪs] .
He was in training to enter the consular service .
他 曾是 在 训练 到 进入 这 领事 服务 .

他当时正在接受领事部门的培训。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪz] ,
Something in his poise ,
某物 在 他的 沉着 ,

他身上有一种沉着冷静的气质，

[ɪn][ðə; ði] [ə'ʃʊrd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi]['hændəld][hɪz; ɪz] [waɪt] [stjuədz] [ænd; ənd][ðə; ði] [blæk]
in the assured manner in which he handled his white stewards and the black
在 这 保证 方式 在 哪个 他 处理 他的 白色的 管家 和 这 黑色的
[kruː] [bɔɪz] ,
Kroo boys ,
克鲁 男孩们 ,

他以自信的态度对待他的白人管家和黑人克鲁男孩，

[siːmd] [tuː; tə] ['evərit] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] [rɪ'proʊtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ri'zentid] [hɪm; ɪm] .
seemed to Everett a constant reproach , and he resented him .
似乎 到 埃弗雷特 一个 持续的 责备 , 和 他 怨恨 他 .

在埃弗雷特看来，这似乎是一种持续的责备，他因此对他心怀怨恨。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['kʌp(ə)l] , " [ɪk'spleɪnd] ['kʌθbərt] .
" They're a picturesque couple , " explained Cuthbert .
" 它们是 一个 如画 夫妻 , " 解释 卡斯伯特 .

“他们是一对非常般配的夫妇，”库斯伯特解释道。

" [dʌkrɛt] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['reslər] .
" Ducret was originally a wrestler .
" 杜克雷 曾是 起初 一个 摔跤手 .

“杜克雷原本是一名摔跤手。”

[juːst] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [ɔːl] ['kʌmər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːθ] .
Used to challenge all comers from the front of a booth .
用过的 到 挑战 全部 来者 从 这 正面 的 一个 展位 .

用来在摊位前向所有来访者发出挑战。

[hiː; hi] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ɪn] [ˌsenɪ'gɔːl] ,
He served his time in the army in Senegal ,
他 服务 他的 时间 在 这 军队 在 塞内加尔 ,

他曾在塞内加尔服役。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['mʌstəd] [aʊt] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] ['kɑːŋgoʊ][ænd; ənd][bɪ'gæn]
and when he was mustered out moved to the French Congo and began
和 什么时候 他 曾是 集结 出去 已搬 到 这 法语 刚果 和 开始
[tuː; tə] [treɪd] ,
to trade ,
到 贸易 ,

退伍后，他移居法属刚果，开始从事贸易。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [weɪ] , [ɪn]['aɪvəri] .
in a small way , in ivory .
在 一个 小的 方式 , 在 象牙 .

以象牙般的小巧精致。

[naʊ] ['hiːz] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['mɜːrtʃənt] , ['fɪzɪkli] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [weɪ] , [frʌm; frəm] ['stænli] [puːl]

Now	he's	the	biggest	merchant	,	physically	and	every	other	way	,	from	Stanley	Pool
现在	他是	这	最大	商人	,	身体	和	每一个	其他	方式	,	从	斯坦利	水池

[tuː; tə] [leɪk] [tʃæd] .

to	Lake	Chad	.
到	湖	乍得	.

现在，从斯坦利普尔到乍得湖，他无论从规模还是其他方面都是最大的商人。

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] ['brævəvil; 'brɑː-] [bɪlt] [ʌv; əv] [mə'hɑːgəni] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grænd] [pi'ænoʊ]

He	has	a	house	at	Brazzaville	built	of	mahogany	,	and	a	grand	piano
他	有	一个	房子	在	布拉柴维尔	建造	的	桃花心木	,	和	一个	盛大	钢琴

,

,

,

他在布拉柴维尔拥有一栋用红木建造的房子，还有一架三角钢琴。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪs] - [plænt] .

and	his	own	ice	-	plant	.
和	他的	自己的	冰	-	植物	.

还有他自己的制冰厂。

[hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sʌpər] - [gɜːrl] [æt; ət] ['mæksɪmz] .

His	wife	was	a	supper	-	girl	at	Maxim's	.
他的	妻子	曾是	一个	晚餐	-	女孩	在	马克西姆的	.

他的妻子曾在马克西姆餐厅当过送餐员。

[hiː; hi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] ['mærid] [hɜːr; hər] .

He	brought	her	down	here	and	married	her	.
他	带来	她	向下	这里	和	已婚	她	.

他把她带到这里，娶了她。

['evri] ['reɪni] ['siːz(ə)n] [ðeɪ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['pærɪs] [ænd; ənd] [rʌn] [reɪs] - ['hɔːrsɪz] ,

Every	rainy	season	they	go	back	to	Paris	and	run	race	-	horses	,
每一个	下雨	季节	他们	去	后退	到	巴黎	和	跑步	种族	-	马匹	,

每到雨季，他们都会回到巴黎参加赛马比赛。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] [best] ['teɪbl] [ɪn] ['evri] [ɔːl] - [naɪt] ['restrɑːnt] [ɪz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

and	they	say	the	best	table	in	every	all	-	night	restaurant	is	reserved	for	him	.
和	他们	说	这	最好的	桌子	在	每一个	全部	-	夜晚	餐厅	是	预订的	为了	他	.

据说每家通宵营业的餐厅里最好的桌子都留给了他。

[ɪn] ['pærɪs] [ðeɪ] [kɔːl] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['aɪvəri] [kwiːn] .

In	Paris	they	call	her	the	Ivory	Queen	.
在	巴黎	他们	称呼	她	这	象牙	女王	.

在巴黎，人们称她为象牙女王。

[ʃiːz] [kɪld] [ˌsev(ə)n'tiːn] ['elifənts] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['raɪf(ə)l] .

She's	killed	seventeen	elephants	with	her	own	rifle	.
她是	被杀	十七	大象	和	她	自己的	步枪	.

她用自己的步枪猎杀了十七头大象。

" [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kɑːŋgoʊ] , ['evərit] [hæd; həd] [siːn] [fɔːr] [waɪt] ['wɪmɪn] .

"	In	the	Upper	Congo	,	Everett	had	seen	four	white	women	.
"	在	这	上	刚果	,	埃弗雷特	有	已见	四	白色的	女性	.

在刚果河上游，埃弗雷特见过四位白人女性。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pælɪd] , [wɑːʃt] - [aʊt] , ['blʌdləs] ; ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [lʊkt] [pæst] ['mɪd(ə)l] -

They	were	pallid	,	washed	-	out	,	bloodless	;	even	the	youngest	looked	past	middle	-
他们	是	苍白	,	洗过	-	出去	,	无血	;	甚至	这	最小的	看起来	过去的	中间	-

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

他们面色苍白，憔悴不堪，毫无生气；即使是最年轻的人看起来也已经过了中年。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [taɪp] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .

For	**him**	**women**	**of**	**any**	**other**	**type**	**had**	**ceased**	**to**	**exist**	**.**
为了	他	女性	的	任何	其他	类型	有	停止	到	存在	.

在他看来，其他类型的女性已经不复存在。

[hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['evri] [waɪt] ['wʊmən] [æz; əz][pæst] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒ] ,

He	**had**	**come**	**to**	**think**	**of**	**every**	**white**	**woman**	**as**	**past**	**middle**	**-**	**age**	**,**
他	有	来	到	思考	的	每一个	白色的	女士	作为	过去的	中间	-	年龄	,

他开始认为所有白人女性都过了中年。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纬度问题(A Question of Latitude)
第2/2页

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [wɪð; wɪθ] [her] [bliːtʃt] [waɪt] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,

with	a	face	wrinkled	by	the	sun	,	with	hair	bleached	white	by	the	sun	,
和	一个	脸	皱	经过	这	太阳	,	和	头发	漂白	白色的	经过	这	太阳	,

脸上被阳光晒得布满皱纹，头发被阳光晒得发白，

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [θruː] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] , [ɔːl] [laɪt] [ænd; ənd] ['lʌstər]

with	eyes	from	which	,	through	gazing	at	the	sun	,	all	light	and	lustre
和	眼睛	从	哪个	,	通过	凝视	在	这	太阳	,	全部	光	和	光泽

[hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

had	departed	.
有	已离开	.

眼睛因直视太阳而失去了所有的光彩和光泽。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['ɔːlweɪz] ['werɪŋ] [buːts] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðer; ðər] ['æŋklz] [frʌm; frəm]

He	thought	of	them	as	always	wearing	boots	to	protect	their	ankles	from
他	想法	的	他们	作为	总是	穿着	靴子	到	保护	他们的	脚踝	从

[mə'skiːtoʊz] , [ænd; ənd]['ɑːrmi] ['helmits] .

mosquitoes	,	and	army	helmets	.
蚊子	,	和	军队	头盔	.

他认为他们总是穿着靴子保护脚踝免受蚊子叮咬，还戴着军用头盔。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ɑːn] [dek] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

When	he	came	on	deck	for	dinner	,
什么时候	他	来了	在	甲板	为了	晚餐	,

他上甲板吃晚饭的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [poʊzɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf]

he	saw	a	woman	who	looked	as	though	she	was	posing	for	a	photograph
他	锯	一个	女士	WHO	看起来	作为	尽管	她	曾是	摆姿势	为了	一个	照片

[baɪ] [rɔɪtəlɪŋɚ] .

by	Reutlinger	.
经过	罗伊特林格	.

他看到一个女人，看起来像是在给罗伊特林格拍照。

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hæv; həv] [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [dek] [də'rektli; daɪ'rektli][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪ'lektrɪk]

She	appeared	to	have	stepped	to	the	deck	directly	from	her	electric
她	出现	到	有	步	到	这	甲板	直接地	从	她	电的

[vɪk'tɔːriə] ,

victoria	,
维多利亚	,

她似乎是直接从她的电动维多利亚式餐车走到甲板上的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [diː][lɑː][pɛks] .

and	the	Rue	de	la	Paix	.
和	这	后悔	德	拉	和平	.

还有和平街。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːl] , [laɪð] , ['greɪsfəli] [ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['lʌvlinəs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

She	was	tall	,	lithe	,	gracefully	erect	,	with	eyes	of	great	loveliness	,	and	her
她	曾是	高的	,	轻盈	,	优雅地	直立	,	和	眼睛	的	伟大的	可爱	,	和	她

[her] ['brɪliəntli] [blæk] ,

hair	brilliantly	black	,
头发	精彩	黑色的	,

她身材高挑，体态轻盈，姿态优美挺拔，拥有一双迷人的眼睛和一头乌黑亮丽的秀发。

[drɔːn] , [ə; eɪ][lɑː][məˈroʊd] , [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [brɔːd] , [fer] ['fɔːrhed] .

drawn	,	a	la	Merode	,	across	a	broad	,	fair	forehead	.
绘制	,	一个	拉	梅罗德	,	穿过	一个	广阔	,	公平的	前额	.

像梅罗德那样，在宽阔白皙的额头上画出图案。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [gaʊn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [koʊt] [ʌv; əv] [waɪt] [leɪs] , [æz; əz] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ]['braɪdl] [veɪl] ,

She	wore	a	gown	and	long	coat	of	white	lace	,	as	delicate	as	a	bridal	veil	,
她	穿着	一个	袍	和	长的	外套	的	白色的	蕾丝	,	作为	精美的	作为	一个	新娘	面纱	,

她身穿白色蕾丝长裙和长外套，精致得如同新娘的面纱。

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [brɪm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] , [hʌŋ] [mɔːr] [leɪs]

and	a	hat	with	a	flapping	brim	from	which	,	in	a	curtain	,	hung	more	lace
和	一个	帽子	和	一个	扑	帽檐	从	哪个	,	在	一个	窗帘	,	悬挂	更多的	蕾丝

.

:

.

还有一顶帽檐飘动的帽子，帽檐上垂着一块蕾丝，像帘子一样。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] , [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] , [ʌn'mɑːskɪŋ]

When	she	was	pleased	,	she	lifted	her	head	and	the	curtain	rose	,	unmasking
什么时候	她	曾是	高兴	,	她	抬起	她	头	和	这	窗帘	玫瑰	,	揭露真相

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [aɪz] .

her	lovely	eyes	.
她	迷人的	眼睛	.

她高兴的时候，抬起头，帷幔升起，露出了她美丽的眼睛。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] [waɪt] , [ber] [θroʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] .

Around	the	white	,	bare	throat	was	a	string	of	pearls	.
大约	这	白色的	,	裸	喉	曾是	一个	细绳	的	珍珠	.

白皙裸露的脖颈周围戴着一串珍珠项链。

[ðeɪ] [hæd; həd][kɔːst][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] ['meni] ['elifənts] .

They	had	cost	the	lives	of	many	elephants	.
他们	有	成本	这	生活	的	许多	大象	.

它们夺去了许多大象的生命。

['kʌθbərt] , ['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] [frʌm; frəm] [hoʊm] , [sɔː] ['mædəm] [dʌkrɛt] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - -

Cuthbert	,	only	a	month	from	home	,	saw	Madame	Ducret	just	as	she	was	-	-
卡斯伯特	,	仅有的	一个	月	从	家	,	锯	夫人	杜克雷	只是	作为	她	曾是	-	-

[ə; eɪ] [pə,riːziː'en] , ['elɪgənt] , [smɑːrt] , [swɑː'njei] .

a	Parisienne	,	elegant	,	smart	,	soigne	.
一个	巴黎人	,	优雅的	,	聪明的	,	柔顺	.

库斯伯特离家只有一个月的时间，他看到了杜克雷夫人原本的样子——一位优雅、聪明、有教养的巴黎女人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɑːn] ['eni] [naɪt] [æt; ət] [məˈdrɪd] [ɔːr] - [hiː; hi] [maɪt] [lʊk] [əˈpɑːn] ['twenti]

He	knew	that	on	any	night	at	Madrid	or	d'Armenonville	he	might	look	upon	twenty
他	知道	那	在	任何	夜晚	在	马德里	或者	-	他	可能	看	之上	二十

['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['tʃɑːrmɪŋ] [taɪp] .

women	of	the	same	charming	type	.
女性	的	这	相同的	迷人	类型	.

他知道，在马德里或达梅农维尔的任何一个夜晚，他都可能看到二十个同样迷人的女人。

[ðeɪ] [maɪt] [læk] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ðɪs] [gɜːrl][frʌm; frəm]['mæksɪmz] [pə'zest] - - [ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt]

They	might	lack	that	something	this	girl	from	Maxim's	possessed	-	-	the	spirit	that
他们	可能	缺少	那	某物	这	女孩	从	马克西姆的	拥有	-	-	这	精神	那

[hæd; həd] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] .

had	caused	her	to	follow	her	husband	into	the	depths	of	darkness	.
有	导致	她	到	跟随	她	丈夫	进入	这	深度	的	黑暗	.

他们可能缺乏马克西姆餐厅那位女孩所拥有的那种东西——那种驱使她跟随丈夫走向黑暗深渊的精神。

[bʌt; bət] ['aʊtwərdli] , [fɔːr; fər] [ʃoʊ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] .

But	outwardly	,	for	show	purposes	,	they	were	even	as	she	.
但	向外	,	为了	展示	目的	,	他们	是	甚至	作为	她	.

但表面上，为了作秀，她们和她一样。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['evərit] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ] ['mesɪndʒər] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

But	to	Everett	she	was	no	messenger	from	another	world	.
但	到	埃弗雷特	她	曾是	不	信使	从	其他	世界	.

但对埃弗雷特来说，她并不是来自另一个世界的使者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [juˈniːk] .

She	was	unique	.
她	曾是	独特的	.

她独一无二。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fæmɪʃt] [aɪz] , [stɑːrvd] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['fiːvər] - ['drɪvn] [breɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

To	his	famished	eyes	,	starved	senses	,	and	fever	-	driven	brain	,	she	was
到	他的	饥饿	眼睛	,	饥饿	感官	,	和	发烧	-	驱动	脑	,	她	曾是

[hɜːr; hər][ɪn'taɪər][seks] [pə'sɔnəˌfaɪd] .

her	entire	sex	personified	.
她	全部的	性别	拟人化的	.

在他饥渴的双眼、枯竭的感官和狂热的头脑中，她就是她整个性别的化身。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [fɔːr; fər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [sɔːt] , [ə'lʊrɪŋ] , ['suːðɪŋ]

She	was	the	one	woman	for	whom	he	had	always	sought	,	alluring	,	soothing
她	曾是	这	一	女士	为了	谁	他	有	总是	寻求	,	诱人	,	舒缓

,

,

,

她是他一直以来苦苦寻觅的那个女人，迷人，温柔。

['mædnɪŋ] ; [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [tuː; tə][biː; bi] [fɔːt] [fɔːr; fər] ; [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

maddening	;	if	need	be	,	to	be	fought	for	;	the	one	thing	to	be	desired	.
令人抓狂	;	如果	需要	是	,	到	是	战斗	为了	;	这	一	事物	到	是	想要的	.

令人抓狂；必要时，值得为之奋斗；唯一值得渴望的东西。

['ɑːpəzɪt] , [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] , [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ðə; ði][eks] - ['reslər] , [ʃæ'sɜːr] [dəfriːk] ,

Opposite	,	across	the	table	,	her	husband	,	the	ex	-	wrestler	,	chasseur	d'Afrique	,
对面的	,	穿过	这	桌子	,	她	丈夫	,	这	前任	-	摔跤手	,	猎人	非洲	,

['elɪfənt] ['poʊtʃər] ,

elephant	poacher	,
大象	偷猎者	,

她的丈夫，坐在桌子对面，是那个前摔跤手、非洲猎人、偷猎大象的人。

[bʌlkt] [lɑːrdʒ][æz; əz][æn; ən][ɑːks] . [men] [felt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['bɪgnəs] .

bulked	large	as	an	ox	.	Men	felt	as	well	as	saw	his	bigness	.
散装	大的	作为	一个	牛	.	男人	毛毡	作为	出色地	作为	锯	他的	大	.

他体型庞大，像头牛一样。男人们不仅能看到他庞大的身躯，也能感受到它的威严。

['kæptɪn] ['hɑːrdi] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['mætərz] [ʌv; əv] [treɪd] .

Captain	Hardy	deferred	to	him	on	matters	of	trade	.
队长	哈迪	延期	到	他	在	事情	的	贸易	.

哈迪船长在贸易问题上听从了他的意见。

[ðə; ði]['pɜːrsər] [dɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] .

The	purser	deferred	to	him	on	questions	of	administration	.
这	乘务长	延期	到	他	在	问题	的	行政	.

事务长在行政问题上听从了他的意见。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][bɪg] [weɪ] , [wɪð; wɪθ][bɪg] [θɔːts] , [ɪn][bɪg] ['fɪgjərz] .

He	answered	them	in	his	big	way	,	with	big	thoughts	,	in	big	figures	.
他	回答	他们	在	他的	大的	方式	,	和	大的	想法	,	在	大的	数据	.

他用他特有的方式，用宏大的思想，用宏大的数字来回答了他们。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɪfti] ['jɪrz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] .

He	was	fifty	years	ahead	of	his	time	.
他	曾是	五十	年	前方	的	他的	时间	.

他超前了时代五十年。

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] ;

He	beheld	the	Congo	open	to	the	world	;
他	观看	这	刚果	打开	到	这	世界	;

他看到了向世界敞开的刚果;

[ɪn][ðə; ði] ['fɔrists] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌntɪd] ['elifənts] [hiː; hi] [fɔː'sɔː] [greɪt] " ['fæktriz; 'fæktəriz] , "

in	the	forests	where	he	had	hunted	elephants	he	foresaw	great	"	factories	,	"
在	这	森林	在哪里	他	有	猎杀	大象	他	预见	伟大的	"	工厂	,	"

['maɪnɪŋ] [kæmps] ,

mining	camps	,
矿业	营地	,

在他曾经猎象的森林里，他预见了大型“工厂”、矿区，

['reilrəudz] , ['fiːdɪŋ] [goʊld][ænd; ənd] ['kɑːpər] [ɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [trʌŋk] [laɪn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [keɪp] [tuː; tə]

railroads	,	feeding	gold	and	copper	ore	to	the	trunk	line	,	from	the	Cape	to
铁路	,	喂养	金子	和	铜	矿石	到	这	树干	线	,	从	这	岬	到

['kaɪəroʊ] .

Cairo	.
开罗	.

从开普敦到开罗的铁路，将金矿和铜矿输送到干线铁路。

[hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][wɜːr; wər][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] - ['bɪldər] .

His	ideas	were	the	ideas	of	an	empire	-	builder	.
他的	想法	是	这	想法	的	一个	帝国	-	建筑商	.

他的思想是帝国缔造者的思想。

[bʌt; bət] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lisnd] , ['fæsɪneɪtɪd] , ['hɪpnəˌtaɪzd] , ['evərit] [sɔː] ['oʊnli][ðə; ði] ['wʊmən]

But	,	while	the	others	listened	,	fascinated	,	hypnotized	,	Everett	saw	only	the	woman
但	,	尽管	这	其他的	听着	,	着迷	,	被催眠	,	埃弗雷特	锯	仅有的	这	女士

,

,

,

但是，当其他人听得入迷、如痴如醉时，埃弗雷特眼里只有那个女人。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [hɜːr; hər]

her	eyes	fixed	on	her	husband	,	her	fingers	turning	and	twisting	her
她	眼睛	固定的	在	她	丈夫	,	她	手指	转弯	和	扭曲	她

['daɪmənd] [rɪŋz] .

diamond	rings	.
钻石	戒指	.

她的目光始终锁定在丈夫身上，手指不停地转动着她的钻石戒指。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] ['evərit] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'proʊtʃfəli] , [æz; əz]

Every	now	and	again	she	raised	her	eyes	to	Everett	almost	reproachfully	,	as
每一个	现在	和	再次	她	提高	她	眼睛	到	埃弗雷特	几乎	责备地	,	作为

[ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] ,

though	to	say	,
尽管	到	说	,

她时不时地抬起头，近乎责备地看着埃弗雷特，仿佛在说：

" [waɪ] [duː][juː; jʊ][nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

"	Why	do	you	not	listen	to	him	?
"	为什么	做	你	不是	听	到	他	?

你为什么不听他的?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ðæn; ðən][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

It	is	much	better	for	you	than	to	look	at	me	.
它	是	很多	更好的	为了	你	比	到	看	在	我	.

你最好别看我。

" [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] , [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['sʌltri] [naɪt] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [droʊv] [hɪm; ɪm]

"	When	they	had	gone	,	all	through	the	sultry	night	,	until	the	sun	drove	him
"	什么时候	他们	有	已消失	,	全部	通过	这	闷热	夜晚	,	直到	这	太阳	驾驶	他

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

to	his	cabin	,
到	他的	舱	,

“当他们离开后，整个闷热的夜晚，直到太阳把他赶回小屋，

[laɪk] [ə; eɪ][keɪdʒd]['ænɪm(ə)l] ['evərit] [peɪst] [ænd; ənd] [rɪpeɪst] [ðə; ði] [dek] .

like	a	caged	animal	Everett	paced	and	repaced	the	deck	.
喜欢	一个	笼中	动物	埃弗雷特	踱步	和	重新包装	这	甲板	.

埃弗雷特像一只被困住的动物一样，在甲板上来回踱步。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pə'zest] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [draɪv] [hɜːr; hər] [aʊt] .

The	woman	possessed	his	mind	and	he	could	not	drive	her	out	.
这	女士	拥有	他的	头脑	和	他	可以	不是	驾驶	她	出去	.

这个女人控制了他的心智，他无法将她赶走。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər] [aʊt] .

He	did	not	wish	to	drive	her	out	.
他	做过	不是	希望	到	驾驶	她	出去	.

他并不想把她赶走。

[wʌt] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [maɪt] [biː; bi][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] .

What	the	consequences	might	be	he	did	not	care	.
什么	这	结果	可能	是	他	做过	不是	关心	.

他不在乎后果会是什么。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] , [hiː; hi] [dʒɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

So	long	as	he	might	see	her	again	,	he	jeered	at	the	consequences	.
所以	长的	作为	他	可能	看	她	再次	,	他	嘲笑	在	这	结果	.

只要还能再见到她，他就对后果毫不在意。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] .

Of	one	thing	he	was	positive	.
的	一	事物	他	曾是	积极的	.

有一件事他是肯定的。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [naʊ] [liːv] [ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] .

He	could	not	now	leave	the	Congo	.
他	可以	不是	现在	离开	这	刚果	.

他现在无法离开刚果。

[hiː; hi] [wʊd] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər][tuː; tə]['bræzəvil; 'brɑː-] .

He	would	follow	her	to	Brazzaville	.
他	会	跟随	她	到	布拉柴维尔	.

他会跟随她去布拉柴维尔。

[ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [dɪ'skriːt] , [dʌkrɛt] [maɪt] [ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ðer; ðər] [gest] .

If	he	were	discreet	,	Ducret	might	invite	him	to	make	himself	their	guest	.
如果	他	是	慎重	,	杜克雷	可能	邀请	他	到	制作	他自己	他们的	客人	.

如果他足够谨慎，杜克雷可能会邀请他去他们家做客。

[wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Once	established	in	her	home	,	she	MUST	listen	to	him	.
一次	已确立的	在	她	家	,	她	必须	听	到	他	.

一旦在她家安顿下来，她就必须听他的话。

[noʊ][mæn]['evər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][felt][fɔːr; fər]['eni] ['wʊmən][ðə; ði] [niːd] [hiː; hi][felt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

No	**man**	**ever**	**before**	**had**	**felt**	**for**	**any**	**woman**	**the**	**need**	**he**	**felt**	**for**	**her**	**.**
不	男人	曾经	前	有	毛毡	为了	任何	女士	这	需要	他	毛毡	为了	她	.

此前从未有任何男人像他那样对任何女人产生过如此强烈的需要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kɑːŋkər] .

It	**was**	**too**	**big**	**for**	**him**	**to**	**conquer**	**.**
它	曾是	也	大的	为了	他	到	征服	.

它太大了，他无法征服。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [bɪg][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

It	**would**	**be**	**too**	**big**	**for**	**her**	**to**	**resist**	**.**
它	会	是	也	大的	为了	她	到	抵抗	.

对她来说，这诱惑太大了，她根本无法抗拒。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ə; eɪ][noʊt][frʌm; frəm] [dʌkrɛt] [ɪn'vaɪtɪd] ['evərit] [ænd; ənd] ['kʌθbərt] [tuː; tə][dʒɔɪn]

In	**the**	**morning**	**a**	**note**	**from**	**Ducret**	**invited**	**Everett**	**and**	**Cuthbert**	**to**	**join**
在	这	早晨	一个	笔记	从	杜克雷	受邀	埃弗雷特	和	卡斯伯特	到	加入

[hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən][ɔːl] - [deɪ] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] - [fɔːl] [bɪ'jɑːnd] [mə'tɑːdi] .

him	**in**	**an**	**all**	**-**	**day**	**excursion**	**to**	**the**	**water**	**-**	**fall**	**beyond**	**Matadi**	**.**
他	在	一个	全部	-	天	短途旅行	到	这	水	-	落下	超过	马塔迪	.

早上，杜克雷特的一张便条邀请埃弗雷特和卡斯伯特与他一起进行一整天的马塔迪瀑布之旅。

['evərit] ['ænsər] [ðə; ði] [noʊt] [ɪn]['pɜːrs(ə)n] .

Everett	**answered**	**the**	**note**	**in**	**person**	**.**
埃弗雷特	回答	这	笔记	在	人	.

埃弗雷特亲自回复了纸条。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['wʊmən] [kɑːmd] [ænd; ənd] ['stedid] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [doʊs] [ʌv; əv]

The	**thought**	**of**	**seeing**	**the**	**woman**	**calmed**	**and**	**steadied**	**him**	**like**	**a**	**dose**	**of**
这	想法	的	看到	这	女士	平静下来	和	稳定	他	喜欢	一个	剂量	的

['mɔːrfiːn] .

morphine	**.**
吗啡	.

想到能看到那个女人，他的心情就平静下来，就像打了一剂吗啡一样。

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vaɪələnt][ðæn; ðən][ðə; ði]['fiːvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fiːvər] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn]

So	**much**	**more**	**violent**	**than**	**the**	**fever**	**in**	**his**	**veins**	**was**	**the**	**fever**	**in**	**his**	**brain**
所以	很多	更多的	暴力	比	这	发烧	在	他的	静脉	曾是	这	发烧	在	他的	脑

[ðæt] ,

that	**,**
那	,

比他血管里的发烧更剧烈的是他脑中的发烧，以至于

[wen] [ə'gen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [hiː; hi] [læft] ['hæpɪli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['grændli]

when	**again**	**he**	**was**	**with**	**her**	**,**	**he**	**laughed**	**happily**	**,**	**and**	**was**	**grandly**
什么时候	再次	他	曾是	和	她	,	他	笑了	快乐地	,	和	曾是	宏伟

[æt; ət] [piːs] .

at	**peace**	**.**
在	和平	.

当他再次与她在一起时，他开怀大笑，内心无比平静。

[soʊ] ['dɪfrənt] [wʌz; wəz][hiː; hi][frʌm; frəm][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [hæd; həd] [met][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

So	**different**	**was**	**he**	**from**	**the**	**man**	**they**	**had**	**met**	**the**	**night**	**before**	**,**
所以	不同的	曾是	他	从	这	男人	他们	有	遇见	这	夜晚	前	,

他跟他们前一天晚上遇到的那个人判若两人。

[ðæt] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [glɑ:nst] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd]

that	the	Frenchman	and	his	wife	glanced	at	each	other	in	surprise	and
那	这	法国人	和	他的	妻子	瞥了一眼	在	每个	其他	在	惊喜	和

[ə'pru:v(ə)l] .

approval	.
赞同	.

法国人和他的妻子惊讶而赞许地对视了一眼。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['wɪti] , ['i:gər] , [ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] [kəm'pænjən] ;

They	found	him	witty	,	eager	,	a	most	charming	companion	;
他们	成立	他	机智	,	渴望的	,	一个	最多	迷人	伴侣	;

他们发现他风趣幽默、热情洋溢，是一位非常迷人的伙伴；

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] ['brævəvil; 'brɑ:-] ,

and	when	he	announced	his	intention	of	visiting	Brazzaville	,
和	什么时候	他	宣布	他的	意图	的	访问	布拉柴维尔	,

当他宣布打算访问布拉柴维尔时，

[ðeɪ] [ɪn'sɪstɪd] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðer; ðər] [hoʊm] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

they	insisted	he	should	make	their	home	his	own	.
他们	坚持	他	应该	制作	他们的	家	他的	自己的	.

他们坚持让他把他们的家当成自己的家。

[hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['aʊtwərdli] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] , [fɔ:r; fər] ['mædəm] [dʌkrɛt] ,

His	admiration	,	as	outwardly	it	appeared	to	be	,	for	Madame	Ducret	,
他的	钦佩	,	作为	向外	它	出现	到	是	,	为了	夫人	杜克雷	,

[wʌz; wəz] ['evɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

was	evident	to	the	others	,
曾是	明显	到	这	其他的	,

他对杜克雷夫人的钦佩之情，表面上看来如此，其他人也都能看出。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

but	her	husband	accepted	it	.
但	她	丈夫	公认	它	.

但她丈夫接受了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [du:] .

It	was	her	due	.
它	曾是	她	到期的	.

这是她应得的。

[ænd; ənd] , [ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ŋgoʊ] ,

And	,	on	the	Congo	,
和	,	在	这	刚果	,

而关于刚果河，

[tu:; tə] [grʌdʒ] [tu:; tə] [ə'nʌðər] [mæn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] [wʌz; wəz][æz; əz]['kru:əl]

to	grudge	to	another	man	the	sight	of	a	pretty	woman	was	as	cruel
到	怨恨	到	其他	男人	这	视线	的	一个	漂亮的	女士	曾是	作为	残忍的

[æz; əz][tu:; tə] [wɪð'hoʊld] [ðə; ði] [fju:] [greɪnz] [ʌv; əv]['kwaɪnaɪn] [ðæt] [maɪt] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['ri:z(ə)n] .

as	to	withhold	the	few	grains	of	quinine	that	might	save	his	reason	.
作为	到	扣压	这	很少	谷物	的	奎宁	那	可能	节省	他的	原因	.

剥夺其他男人欣赏漂亮女人的权利，就如同扣留几粒可能挽救他理智的奎宁一样残忍。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪ] [pæst] ,

But	before	the	day	passed	,
但	前	这	天	通过了	,

但就在一天结束之前，

['mædəm] [dʌkrɛt] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['laɪtli] [dɪs'mɪst] [æz; əz]

Madame	Ducret	was	aware	that	the	American	could	not	be	lightly	dismissed	as
夫人	杜克雷	曾是	意识到的	那	这	美国人	可以	不是	是	轻轻	解雇	作为

[æn; ən][əd'maɪərər] .

an	admirer	.
一个	仰慕者	.

杜克雷夫人很清楚，不能轻易将这位美国人视为仰慕者。

[ðə; ði][fækt] ['niːðər] ['flætərd] [nɔːr] [ə'fendɪd] .

The	fact	neither	flattered	nor	offended	.
这	事实	两者都不	受宠若惊	也不	被冒犯了	.

这件事既不让人感到受宠若惊，也不让人感到被冒犯。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ]['nɑːv(ə)l][ɔːr] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

For	her	it	was	no	novel	or	disturbing	experience	.
为了	她	它	曾是	不	小说	或者	令人不安	经验	.

对她来说，这并非什么新鲜或令人不安的经历。

['ʌðər] [men] , [wɪpt] [ɑːn][baɪ] ['loʊnlinəs] , [baɪ] ['fiːvər] , [baɪ] ['prɪmətɪv] ['sævɪdʒ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

Other	men	,	whipped	on	by	loneliness	,	by	fever	,	by	primitive	savage	instincts	,
其他	男人	,	鞭打	在	经过	孤独	,	经过	发烧	,	经过	原始	野蛮的	本能	,

另一些男人，则被孤独、发烧和原始野蛮的本能所驱使，

[hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

had	told	her	what	she	meant	to	them	.
有	讲述	她	什么	她	意思是	到	他们	.

他们告诉过她，她对他们意味着什么。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][hoʊld][ðem; ðəm][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

She	did	not	hold	them	responsible	.
她	做过	不是	抓住	他们	负责任的	.

她没有追究他们的责任。

[sʌm; səm] , [wɜːrθ] ['kjuərɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəːst] [θruː] [ðə; ði] ['ɪlnəs] .

Some	,	worth	curing	,	she	had	nursed	through	the	illness	.
一些	,	值得	养护	,	她	有	护理	通过	这	疾病	.

有些病人值得救治，她悉心照料，直到他们康复。

['ʌðər] , [huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kjʊr] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːrnd] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃrʌg] ,

Others	,	who	refused	to	be	cured	,	she	had	turned	over	,	with	a	shrug	,
其他的	,	WHO	拒绝	到	是	治愈	,	她	有	转向	超过	,	和	一个	耸肩	,

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

to	her	husband	.
到	她	丈夫	.

对于其他拒绝接受治疗的人，她耸耸肩，把他们交给了她的丈夫。

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

This	one	was	more	difficult	.
这	一	曾是	更多的	难的	.

这道题比较难。

[ʌv; əv] [men] [ʌv; əv] ['ɛvərɪts] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [bʌt; bət] [fjuː] ;

Of	men	of	Everett's	traditions	and	education	she	had	known	but	few	;
的	男人	的	埃弗雷特的	传统	和	教育	她	有	已知	但	很少	;

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [taɪp] .

but	she	recognized	the	type	.
但	她	认可	这	类型	.

在埃弗雷特这样具有传统和教育背景的男性中，她认识的人不多；但她认出了这种类型。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪljər] [ɪn][laɪf] , [noʊ] ['derəlɪkt] , [noʊ]['aʊtkæst] ['flaɪɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] ,

This	young	man	was	no	failure	in	life	,	no	derelict	,	no	outcast	flying	the	law	,
这	年轻的	男人	曾是	不	失败	在	生活	,	不	废弃的	,	不	被排斥者	飞行	这	法律	,

这个年轻人并非人生失败者，不是游手好闲之徒，也不是游手好闲、藐视法律的弃儿。

[ɔːr][ə; eɪ]['skænd(ə)l] , [tuː; tə][haɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['dʒʌŋg(ə)l] .

or	a	scandal	,	to	hide	in	the	jungle	.
或者	一个	丑闻	,	到	隐藏	在	这	丛林	.

或者卷入丑闻，躲进丛林。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] , [ɪn][hɜːr; hər]['mæksɪm] [deɪz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][æz; əz][æn; ən]

He	was	what	,	in	her	Maxim	days	,	she	had	laughed	at	as	an
他	曾是	什么	,	在	她	格言	天	,	她	有	笑了	在	作为	一个

[ə'rɪstəkræt] .

aristocrat	.
贵族	.

在她为《Maxim》杂志撰稿的那段时间里，她曾嘲笑过他这种贵族形象。

[hiː; hi] [nuː] [hɜːr; hər]['pærɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] : [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ɪts][ɑːrt] .

He	knew	her	Paris	as	she	did	not	know	it	:	its	history	,	its	art	.
他	知道	她	巴黎	作为	她	做过	不是	知道	它	:	它是	历史	,	它是	艺术	.

他了解她所不了解的巴黎：它的历史，它的艺术。

['iːv(ə)n][hɜːr; hər] ['læŋgwɪdʒ] [hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] [kə'rektli] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɔːr][hɜːr'self] .

Even	her	language	he	spoke	more	correctly	than	her	husband	or	herself	.
甚至	她	语言	他	辐	更多的	正确	比	她	丈夫	或者	她自己	.

甚至连她的语言，他都比她丈夫或她本人说得更准确。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['meni] ['wɪmɪn] ['ɪnfɪnətli] [mɔːr]

She	knew	that	at	his	home	there	must	be	many	women	infinitely	more
她	知道	那	在	他的	家	那里	必须	是	许多	女性	无限地	更多的

[ə'træktɪv] ,

attractive	,
吸引人的	,

她知道，在他家一定有很多比她漂亮得多的女人。

[mɔːr] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðæn; ðən][hɜːr'self] : ['wɪmɪn] [ʌv; əv][bɜːrθ] , [ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n] ;

more	suited	to	him	,	than	herself	:	women	of	birth	,	of	position	;
更多的	适合	到	他	,	比	她自己	:	女性	的	出生	,	的	位置	;

比她自己更适合他的是：出身显赫、地位显赫的女人；

[jʌŋ] ['gɜːlz][ænd; ənd] [greɪt] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːrld] .

young	girls	and	great	ladies	of	the	other	world	.
年轻的	女孩们	和	伟大的	女士们	的	这	其他	世界	.

另一个世界的年轻女孩和伟大的女士们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [steɪt] ,

And	she	knew	,	also	,	that	,	in	his	present	state	,
和	她	知道	,	还	,	那	,	在	他的	展示	状态	,

她也知道，以他现在的状态，

[æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][hiː; hi] [wʊd] [kæst] [ðiːz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['kæri] [hɜːr; hər]

at	a	nod	from	her	he	would	cast	these	behind	him	and	carry	her
在	一个	点头	从	她	他	会	投掷	这些	在后面	他	和	携带	她

['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['wɪldərnəs] .

into	the	wilderness	.
进入	这	荒野	.

她点点头，他便将这些东西扔到身后，抱着她走进荒野。

[mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] , ['evərit] [pruːvd] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ˌoʊvər'reɪt][ðə; ðɪ]['fɔːrsɪz] [ðæt]

More	quickly	than	she	anticipated	,	Everett	proved	she	did	not	overrate	the	forces	that
更多的	迅速地	比	她	预期	,	埃弗雷特	已证实	她	做过	不是	高估	这	力量	那

[kəm'peld] [hɪm; ɪm] .

compelled	him	.
被迫	他	.

埃弗雷特比她预想的更快地证明了她并没有高估驱使他的力量。

[ðə; ði][ɪkˈskɜːrʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪdz][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ]['sekənd] ['dɪnər] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]

The	excursion	to	the	rapids	was	followed	by	a	second	dinner	on	board	the
这	短途旅行	到	这	急流	曾是	随后	经过	一个	第二	晚餐	在	木板	这

[naɪˈdʒɪriə] .

Nigeria	.
尼日利亚	.

游览完激流之后，我们在尼日利亚号上享用了第二顿晚餐。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æz; əz][ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] , ['evərit] [fel] ['ɪntuː] ['sʌlən] ['saɪləns] .

But	now	,	as	on	the	previous	night	,	Everett	fell	into	sullen	silence	.
但	现在	,	作为	在	这	以前的	夜晚	,	埃弗雷特	跌倒	进入	忧郁	沉默	.

但现在，就像前一天晚上一样，埃弗雷特陷入了沉闷的沉默。

[hiː; hi] [eɪt] ['nʌθɪŋ] , [dræŋk] [kənˈtɪnjuəli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪˈvaʊəd] [ðə; ði] ['wʊmən] .

He	ate	nothing	,	drank	continually	,	and	with	his	eyes	devoured	the	woman	.
他	吃	没有什么	,	喝	持续	,	和	和	他的	眼睛	吞噬	这	女士	.

他什么也没吃，不停地喝水，用目光贪婪地盯着那个女人。

[wen] ['kɔːfi] [hæd; həd] [bɪn] [sɜːrvd] , [hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['ʌðər] [æt; ət] ['teɪbl] ,

When	coffee	had	been	served	,	he	left	the	others	at	table	,
什么时候	咖啡	有	到过	服务	,	他	左边	这	其他的	在	桌子	,

咖啡端上来后，他便离开了桌边，留下其他人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mædəm] [dʌkreɪt] ['sloʊli] [peɪst] [ðə; ði] [dek] .

and	with	Madame	Ducret	slowly	paced	the	deck	.
和	和	夫人	杜克雷	缓慢地	踱步	这	甲板	.

杜克雷夫人缓缓地在甲板上踱步。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪts] , [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][reɪl] ,

As	they	passed	out	of	the	reach	of	the	lights	,	he	drew	her	to	the	rail	,
作为	他们	通过了	出去	的	这	抵达	的	这	灯	,	他	画	她	到	这	轨	,

当他们走出灯光照射范围时，他拉着她靠在栏杆上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

and	stood	in	front	of	her	.
和	站立	在	正面	的	她	.

然后站在她面前。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][kwaɪt][mæd] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

"	I	am	not	quite	mad	,	"	he	said	,	"	but	you	have	got	to	come	with	me	.
"	我	是	不是	相当	疯狂的	,	"	他	说	,	"	但	你	有	得到	到	来	和	我	.

“我还没疯，”他说，“但你必须跟我走。”

" [tuː; tə] ['evərit] [ɔːl][hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['saʊndɪd] [seɪn] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] .

"	To	Everett	all	he	added	to	this	sounded	sane	and	final	.
"	到	埃弗雷特	全部	他	额外	到	这	听起来	理智	和	最终的	.

“在埃弗雷特看来，他补充的所有内容听起来都很理智，而且是最终的结论。”

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mɪrəklz] [wen] [ðə; ði][wʌn] ['wʊmən] [ænd; ənd]

He	told	her	that	this	was	one	of	those	miracles	when	the	one	woman	and
他	讲述	她	那	这	曾是	一	的	那些	奇迹	什么时候	这	一	女士	和

[ðə; ði][wʌn][mæn] [huː] [wɜːr; wər] [ˌpriːˈdestɪnd] [tuː; tə] [miːt] [hæd; həd] [met] .

the	one	man	who	were	predestined	to	meet	had	met	.
这	一	男人	WHO	是	命中注定	到	见面	有	遇见	.

他告诉她，这是命中注定要相遇的那一个女人和一个命中注定要相遇的奇迹之一。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][gɜːrl][æt; ət] [hoʊm] ,

He	told	her	he	had	wished	to	marry	a	girl	at	home	,
他	讲述	她	他	有	希望	到	结婚	一个	女孩	在	家	,

他告诉她，他原本想娶家乡的姑娘。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [dɪˈzaɪər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] .

but	**that**	**he**	**now**	**saw**	**that**	**the**	**desire**	**was**	**the**	**fancy**	**of**	**a**	**school**	**-**	**boy**	**.**
但	那	他	现在	锯	那	这	欲望	曾是	这	想要	的	一个	学校	-	男生	.

但他现在明白，那只是小学生的一厢情愿。

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,

He	**told**	**her**	**he**	**was**	**rich**	**,**
他	讲述	她	他	曾是	富有的	,

他告诉她他很有钱。

[ænd; ənd] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpærɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

and	**offered**	**her**	**the**	**choice**	**of**	**returning**	**to**	**the**	**Paris**	**she**	**loved**	**,**
和	提供	她	这	选择	的	返回	到	这	巴黎	她	喜爱	,

并让她选择是否回到她深爱的巴黎。

[ɔːr] [ʌv; əv] [ˈgoʊɪŋ] [diːpər] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .

or	**of**	**going**	**deeper**	**into**	**the**	**jungle**	**.**
或者	的	去	更深	进入	这	丛林	.

或者深入丛林腹地。

[ðer; ðər] [hiː; hi] [wʊd] [set] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [ˌprɪnsɪˈpæləti] , [ə; eɪ] [steɪt] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [steɪt] .

There	**he**	**would**	**set**	**up**	**for**	**her**	**a**	**principality**	**,**	**a**	**state**	**within**	**the**	**State**	**.**
那里	他	会	放	向上	为了	她	一个	公国	,	一个	状态	之内	这	状态	.

他将在那里为她建立一个公国，一个国中之国。

[hiː; hi] [wʊd] [dɪˈfend] [hɜːr; hər] [əˈgenst] [ɔːl] [ˈkʌmər] .

He	**would**	**defend**	**her**	**against**	**all**	**comers**	**.**
他	会	保卫	她	反对	全部	来者	.

他会保护她免受任何攻击。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkɑːŋgoʊ] .

He	**would**	**make**	**her**	**the**	**Queen**	**of**	**the**	**Congo**	**.**
他	会	制作	她	这	女王	的	这	刚果	.

他要让她成为刚果女王。

" [aɪ] [hæv; həv] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] !

"	**I**	**have**	**waited**	**for**	**you**	**thousands**	**of**	**years**	**!**
"	我	有	等待	为了	你	数千	的	年	!

“我等了你几千年了！”

" [hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] .

"	**he**	**told**	**her**	**.**
"	他	讲述	她	.

他告诉了她。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [hɔːrs] , [ˈʃeɪkən] , [ænd; ənd] [θɪk] .

His	**voice**	**was**	**hoarse**	**,**	**shaken**	**,**	**and**	**thick**	**.**
他的	嗓音	曾是	嘶哑	,	摇晃	,	和	厚的	.

他的声音沙哑、颤抖、含糊不清。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] [æz; əz] [men] [lʌvd] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] [stoʊn] [eɪdʒ] - - [ˈfɪrsli] , [ɪnˈtaɪərli] .

"	**I**	**love**	**you**	**as**	**men**	**loved**	**women**	**in**	**the**	**Stone**	**Age**	**-**	**-**	**fiercely**	**,**	**entirely**	**.**
"	我	爱	你	作为	男人	喜爱	女性	在	这	石头	年龄	-	-	激烈地	,	完全	.

“我爱你，就像石器时代的男人爱女人一样——热烈地、全然地爱着你。”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] .

I	**will**	**not**	**be**	**denied**	**.**
我	将要	不是	是	否认	.

我绝不接受拒绝。

[daʊn] [hɪr] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [keɪv] [ˈpiːp(ə)l] ; [ɪf] [juː; jʊ] [faɪt] [ˌem ˈiː] ,

Down	**here**	**we**	**are**	**cave**	**people**	**;**	**if**	**you**	**fight**	**me**	**,**
向下	这里	我们	是	洞穴	人们	; 如果		你	斗争	我	,

我们这里的人都是穴居人；如果你跟我作对，

[aɪ] [wɪl] [klʌb] [juː; jʊ][ænd; ənd][dræg][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [keɪv] .

I	will	club	you	and	drag	you	to	my	cave	.
我	将要	俱乐部	你	和	拖	你	到	我的	洞穴	.

我会用棍棒打死你，然后把你拖到我的山洞里。

[ɪf] ['ʌðər] [faɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪl] [kɪl] [ðem; ðəm] .

If	others	fight	for	you	,	I	will	KILL	them	.
如果	其他的	斗争	为了	你	,	我	将要	杀	他们	.

如果其他人为你而战，我会杀了他们。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [pæntid] , " [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ][soʊl] , [maɪ][maɪnd] , [maɪ]['bɑːdi] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	,	"	he	panted	,	"	with	all	my	soul	,	my	mind	,	my	body	,	I	love	you	!
我	爱	你	,	"	他	喘息	,	"	和	全部	我的	灵魂	,	我的	头脑	,	我的	身体	,	我	爱	你	!

“我爱你，”他喘着气说，“用我的灵魂、我的思想、我的身体，我爱你！”

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][let][juː; jʊ][goʊ] !

I	will	not	let	you	go	!
我	将要	不是	让	你	去	!

我不会放你走的！

" ['mædəm] [dʌkrɛt] [dɪd][nɑːt][seɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [in'sʌltid] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [fiːl] [in'sʌltid] .

"	Madame	Ducret	did	not	say	she	was	insulted	,	because	she	did	not	feel	insulted	.
"	夫人	杜克雷	做过	不是	说	她	曾是	受辱	,	因为	她	做过	不是	感觉	受辱	.

“杜克雷夫人没有说她受到了侮辱，因为她并没有感到受到侮辱。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [fɔːr; fər][help] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [niːd] [hɪz; ɪz][help] ,

She	did	not	call	to	her	husband	for	help	,	because	she	did	not	need	his	help	,
她	做过	不是	称呼	到	她	丈夫	为了	帮助	,	因为	她	做过	不是	需要	他的	帮助	,

她没有向丈夫求助，因为她不需要他的帮助。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði][eks] - ['reslər] [kʊd; kəd] [breɪk] ['evərit] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]

and	because	she	knew	that	the	ex	-	wrestler	could	break	Everett	across	his
和	因为	她	知道	那	这	前任	-	摔跤手	可以	休息	埃弗雷特	穿过	他的

[niː] .

knee	.
膝盖	.

因为她知道这位前摔跤手能把埃弗雷特的膝盖打断。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [wɪð'drɔː] [hɜːr; hər][hændz] , [ɔːl'ðoʊ] ['evərit] [droʊv] [ðə; ði]['daiəmənds] [diːp]

She	did	not	even	withdraw	her	hands	,	although	Everett	drove	the	diamonds	deep
她	做过	不是	甚至	提取	她	双手	,	虽然	埃弗雷特	驾驶	这	钻石	深的

['ɪntuː][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .

into	her	fingers	.
进入	她	手指	.

尽管埃弗雷特将钻石深深地扎进了她的手指，她却连手都没抽回来。

" [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)n] [ˌem 'iː] !

"	You	frighten	me	!
"	你	吓唬	我	!

你吓到我了！

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

"	she	pleaded	.
"	她	恳求	.

她恳求道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['fraɪt(ə)nd] .

She	was	not	in	the	least	frightened	.
她	曾是	不是	在	这	至少	害怕	.

她一点也不害怕。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skɑːrdɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪn'kjʊrəbl] .

She	only	was	sorry	that	this	one	must	be	discarded	among	the	incurables	.
她	仅有的	曾是	对不起	那	这	一	必须	是	丢弃	之中	这	不治之症	.

她唯一感到遗憾的是，这个病人也必须被列入不治之症的行列。

[ɪn] [ə'pærənt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , " [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

In	apparent	agitation	,	she	whispered	,	"	To	-	morrow	!
在	明显	搅动	,	她	低声说道	,	"	到	-	明天	!

她明显有些激动，低声说道："明天！"

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['ænsər] .

To	-	morrow	I	will	give	you	your	answer	.
到	-	明天	我	将要	给	你	你的	回答	.

明天我会给你答复。

" ['evərit] [dɪd][nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'liːs] [hɜːr; hər] .

"	Everett	did	not	trust	her	,	did	not	release	her	.
"	埃弗雷特	做过	不是	相信	她	,	做过	不是	发布	她	.

"埃弗雷特不信任她，也没有释放她。"

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] ['dʒeləsli] , [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [sə'spɪʃ(ə)n] .

He	regarded	her	jealously	,	with	quick	suspicion	.
他	认为	她	嫉妒	,	和	快的	怀疑	.

他带着嫉妒和怀疑的目光打量着她。

[tuː; tə][wɔːrn][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][mə'tɑːdi] , [ɔːr][frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,

To	warn	her	that	he	knew	she	could	not	escape	from	Matadi	,	or	from	him	,
到	警告	她	那	他	知道	她	可以	不是	逃脱	从	马塔迪	,	或者	从	他	,

为了警告她，他知道她无法逃离马塔迪，也无法逃离他。

[hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə] [ˌliːəˌpoʊld'vɪl] [dʌz] [nɑːt] [liːv] [fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] ! "

he	said	,	"	The	train	to	Leopoldville	does	not	leave	for	two	days	!	"
他	说	,	"	这	火车	到	利奥波德维尔	做	不是	离开	为了	二	天	!	"

他说："开往利奥波德维尔的火车还要两天才发车！"

" [aɪ] [noʊ] ! " ['wɪspəd] ['mædəm] [dʌkrɛt] ['suːðɪŋli] .

"	I	know	!	"	whispered	Madame	Ducret	soothingly	.
"	我	知道	!	"	低声说道	夫人	杜克雷	舒缓地	.

"我知道！"杜克雷夫人轻声安慰道。

" [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] ['ænsər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [æt; ət][ten] .

"	I	will	give	you	your	answer	to	-	morrow	at	ten	.
"	我	将要	给	你	你的	回答	到	-	明天	在	十	.

"我明天十点给你答复。"

" [ʃiː; ʃi] ['emfəsaizd] [ðə; ði] ['aʊər] ,

"	She	emphasized	the	hour	,
"	她	强调	这	小时	,

她强调了时间，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [nuː] [æt; ət] ['sʌnraɪz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [treɪn] [wʊd] ['kæri] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜːr'self][tuː; tə] [ˌliːəˌpoʊld'vɪl] ,

because	she	knew	at	sunrise	a	special	train	would	carry	her	husband	and	herself	to	Leopoldville	,
因为	她	知道	在	日出	一个	特别的	火车	会	携带	她	丈夫	和	她自己	到	利奥波德维尔	,

因为她知道日出时分会有一列专列载着她和丈夫前往利奥波德维尔。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['s'tiːməz] [wʊd] [ber] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

and	that	there	one	of	her	husband's	steamers	would	bear	them	across	the
和	那	那里	一	的	她	丈夫的	蒸汽船	会	熊	他们	穿过	这

[puːl] [tuː; tə] [frentʃ] ['kɑːŋgoʊ] .

Pool	to	French	Congo	.
水池	到	法语	刚果	.

然后，她丈夫的一艘轮船将载着他们渡过金边池前往法属刚果。

" [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ðen] ! " ['wɪspəd] ['evərit] , ['grʌdʒɪŋli] .

"	To	-	morrow	,	then	!	"	whispered	Everett	,	grudgingly	.
"	到	-	明天	,	然后	!	"	低声说道	埃弗雷特	,	勉强	.

“那就明天吧！”埃弗雷特不情愿地低声说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [kɪs] [juː; jʊ] [naʊ] !

"	But	I	must	kiss	you	now	!
"	但	我	必须	吻	你	现在	!

但我现在必须吻你！

" ['oʊnli] [æn; ən] ['ɪnstənt] [dɪd] ['mædəm] [dʌkreɪt] ['hezɪteɪt] .

"	Only	an	instant	did	Madame	Ducret	hesitate	.
"	仅有的	一个	立即的	做过	夫人	杜克雷	犹豫	.

“杜克雷夫人只犹豫了一瞬间。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

Then	she	turned	her	cheek	.
然后	她	转向	她	脸颊	.

然后她转过脸去。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [ə'sentid] .

"	Yes	,	"	she	assented	.
"	是的	,	"	她	同意	.

“是的，”她同意道。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɪs] [ˌem 'iː] [naʊ] .

"	You	must	kiss	me	now	.
"	你	必须	吻	我	现在	.

你现在必须吻我。

" ['evərit] [dɪd] [nɑːt] [ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Everett	did	not	rejoin	the	others	.
"	埃弗雷特	做过	不是	重新加入	这	其他的	.

埃弗雷特没有和其他人会合。

[hiː; hi] [led] [hɜːr; hər] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [laɪt] , [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] .

He	led	her	back	into	the	circle	of	light	,	and	locked	himself	in	his	cabin	.
他	引领	她	后退	进入	这	圆圈	的	光	,	和	已锁定	他自己	在	他的	舱	.

他领着她回到光圈中，然后把自己锁在了小屋里。

[æt; ət] [ten] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [dʌkreɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər] [wel] [əd'vænst] [tɔːrd] ['stænli] [puːl] ,

At	ten	the	next	morning	,	when	Ducret	and	his	wife	were	well	advanced	toward	Stanley	Pool	,
在	十	这	下一个	早晨	,	什么时候	杜克雷	和	他的	妻子	是	出色地	先进的	朝向	斯坦利	水池	,

第二天上午十点，当杜克雷和他的妻子已经向斯坦利池方向行进了一段距离时，

['kʌθbərt] ['hændɪd] ['evərit] [ə; eɪ] [noʊt] .

Cuthbert	handed	Everett	a	note	.
卡斯伯特	递交	埃弗雷特	一个	笔记	.

卡斯伯特递给埃弗雷特一张纸条。

['hævɪŋ] [bɪn] [toʊld] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [muːv] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Having	been	told	what	it	contained	,	he	did	not	move	away	,	but	,	with	his
拥有	到过	讲述	什么	它	包含	,	他	做过	不是	移动	离开	,	但	,	和	他的

[bæk] [tɜːrnd] ,

back	turned	,
后退	转向	,

得知里面装的是什么后，他没有离开，而是背过身去，

[liːnd] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl] .

leaned	upon	the	rail	.
倾斜	之上	这	轨	.

倚靠在栏杆上。

['evərit] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn]['faɪər][wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ['tremblɪŋ] , [tɔːr] ['oʊpən][ðə; ði]

Everett	,	his	eyes	on	fire	with	triumph	,	his	fingers	trembling	,	tore	open	the
埃弗雷特	,	他的	眼睛	在	火	和	胜利	,	他的	手指	发抖	,	撕裂	打开	这

['envəloʊp] .

envelope	.
信封	.

埃弗雷特双眼燃烧着胜利的火焰，手指颤抖着，撕开了信封。

['mædəm] [dʌkrɛt] [roʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr'self] [felt] [ðæt] ['mɪstər] . ['evərit] [wʌz; wəz]

Madame	Ducret	wrote	that	her	husband	and	herself	felt	that	Mr	.	Everett	was
夫人	杜克雷	写道	那	她	丈夫	和	她自己	毛毡	那	先生	.	埃弗雷特	曾是

['sʌfərɪŋ] [mɔːr] [sɪ'vɪrli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['klaɪmət] [ðæn; ðən][hiː; hi] [nuː] .

suffering	more	severely	from	the	climate	than	he	knew	.
痛苦	更多的	严重	从	这	气候	比	他	知道	.

杜克雷夫人写道，她和她丈夫都觉得埃弗雷特先生受气候影响的程度比他自己意识到的要严重得多。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'gret] [ðeɪ] ['kænsəld] [ðer; ðər][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['vɪzɪt][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['ɜːdʒd] [hɪm; ɪm] ,

With	regret	they	cancelled	their	invitation	to	visit	them	,	and	urged	him	,
和	后悔	他们	取消	他们的	邀请	到	访问	他们	,	和	敦促	他	,

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hɛlθs] [seɪk] ,

for	his	health's	sake	,
为了	他的	健康的	清酒	,

他们遗憾地取消了拜访邀请，并恳请他为了健康着想，

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [plænd] , [tuː; tə] ['nɔːrðərn] ['lætəˌtuːdz] .

to	continue	as	he	had	planned	,	to	northern	latitudes	.
到	继续	作为	他	有	计划	,	到	北方	纬度	.

按照他的计划，继续向北纬地区进发。

[ðeɪ] [hoʊpt] [tuː; tə] [miːt] [ɪn]['pærɪs] .

They	hoped	to	meet	in	Paris	.
他们	希望	到	见面	在	巴黎	.

他们希望在巴黎见面。

[ðeɪ] [ɪk'stendɪd] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

They	extended	assurances	of	their	distinguished	consideration	.
他们	扩展	保证	的	他们的	杰出的	考虑	.

他们保证会给予高度重视。

['sloʊli] , ['sævɪdʒli] , [æz; əz] [ðoʊ] [riːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]['hjuːmən] [θɪŋ] ,

Slowly	,	savagely	,	as	though	wreaking	his	suffering	on	some	human	thing	,
缓慢地	,	野蛮地	,	作为	尽管	破坏	他的	痛苦	在	一些	人类	事物	,

缓慢而残暴地，仿佛要将自己的痛苦倾泻在某个人类身上，

['evərit] [tɔːr] [ðə; ði] [noʊt] ['ɪntuː] ['mɪnɪt] ['frægmənts] .

Everett	tore	the	note	into	minute	fragments	.
埃弗雷特	撕裂	这	笔记	进入	分钟	片段	.

埃弗雷特把纸条撕成了碎片。

['muːvɪŋ] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃɪps] [saɪd] , [hiː; hi] [flʌŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvər] ,

Moving	**unsteadily**	**to**	**the**	**ship's**	**side**	**,**	**he**	**flung**	**them**	**into**	**the**	**river**	**,**
移动	不稳定地	到	这	船的	边	,	他	扔	他们	进入	这	河	,

他踉跄地走到船边，把他们扔进了河里。

[ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] ['lɪmpli] [ə'pɑːn][ðə; ði][reɪl] .

and	**then**	**hung**	**limply**	**upon**	**the**	**rail**	**.**
和	然后	悬挂	软弱无力	之上	这	轨	.

然后无力地挂在栏杆上。

[ə'bʌv] [hɪm; ɪm] , [frʌm; frəm][ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv] [bræs] , [ðə; ði] [sʌn] [stæbd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['aɪˌbɔːlz] .

Above	**him**	**,**	**from**	**a**	**sky**	**of**	**brass**	**,**	**the**	**sun**	**stabbed**	**at**	**his**	**eyeballs**	**.**
多于	他	,	从	一个	天空	的	黄铜	,	这	太阳	刺伤	在	他的	眼球	.

在他头顶，如同黄铜色的天空一般，太阳刺得他睁不开眼。

[bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːŋgoʊ] , ['tʃɜːrnɪŋ] [ɪn] ['mʌdi] ['hwɜːlˌpuːlz] ,

Below	**him**	**,**	**the**	**rush**	**of**	**the**	**Congo**	**,**	**churning**	**in**	**muddy**	**whirlpools**	**,**
以下	他	,	这	匆忙	的	这	刚果	,	搅拌	在	浑	漩涡	,

在他脚下，是奔腾的刚果河，翻滚着泥泞的漩涡。

['ekəud] [ə'genst] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [rɑːk] [ðæt] [met] [ðə; ði] ['neɪkɪd] [skaɪ] .

echoed	**against**	**the**	**hills**	**of**	**naked**	**rock**	**that**	**met**	**the**	**naked**	**sky**	**.**
回声	反对	这	丘陵	的	裸	岩石	那	遇见	这	裸	天空	.

回声在裸露的岩石山丘间回荡，与裸露的天空交相辉映。

[tuː; tə] ['evərit] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['rɪvər] ,

To	**Everett**	**,**	**the**	**roar**	**of**	**the**	**great**	**river**	**,**
到	埃弗雷特	,	这	吼	的	这	伟大的	河	,

对埃弗雷特来说，那是大河的咆哮声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ekoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][lænd][hiː; hi][hæd; həd][set] [aʊt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːrm] , ['kærid] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] ,

and	**the**	**echoes**	**from**	**the**	**land**	**he**	**had**	**set**	**out**	**to**	**reform**	**,**	**carried**	**the**	**sound**	**of**	**gigantic**	**,**
和	这	回声	从	这	土地	他	有	放	出去	到	改革	,	携带	这	声音	的	巨大	,

而他决心改造的这片土地上回荡的回声，则传来巨大的、震撼人心的声音。

['hɪdiəs] ['læftər] .

hideous	**laughter**	**.**
可怕	笑声	.

令人毛骨悚然的笑声。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神